13th ANNUAL REPORT

Canada

1983-1984

85-85Si

Available by mail free of charge from:

Law Reform Commission of Canada
130 Albert St., 7th Floor
Ottawa, Canada
K1A 0L6

or

Suite 310
Place du Canada
Montréal, Québec
H3B 2N2

©Minister of Supply and Services Canada 1984
Catalogue No. J31-1984
ISBN 0-662-53172-8

LAW REFORM COMMISSION
OF CANADA

THIRTEENTH ANNUAL REPORT
1983-1984

PRESIDENT
LAW REFORM
COMMISSION

Ottawa
September, 1984

The Honourable John Crosbie,
P.C., Q.C., M.P.,
Minister of Justice,
Ottawa, Canada.

Dear Mr. Minister:

In accordance with section 17 of the *Law Reform Commission Act*, I submit herewith the Thirteenth Annual Report of the Law Reform Commission of Canada for the period June 1, 1983 to May 31, 1984.

Yours respectfully,

Allen M. Linden

COMMISSION MEMBERS

President

Mr. Justice Allen M. Linden
Supreme Court of Ontario
Appointed 18 July 1983

Vice-President

Professor Jacques Fortin
Appointed 3 November 1983

Commissioners

Mrs. Louise Lemelin, Q.C.
Appointed 17 August 1981

Mr. Alan D. Reid, Q.C.
Appointed 1 April 1982

Mr. Joseph Maingot, Q.C.
Appointed 7 April 1982

TABLE OF CONTENTS

1. INTRODUCTION 1
a) Mandate 1
b) First Steps 4
c) The Work Continues 4
d) The New Team 5

2. INFLUENCE ON LAW REFORM 5
a) Influence on Law Reform through Research 5
b) Influence on Law Reform through Education 6
c) Influence on Law Reform through Judicial Decisions 6
d) Influence on Law Reform through Changing Conduct 8
e) Influence on Law Reform through Legislation 9

3. PUBLICATIONS RELEASED THIS YEAR 11
a) Reports to Parliament 11
b) Working Papers 12
c) Study Papers 14

4. CURRENT RESEARCH 14
a) Substantive Criminal Law 14
b) Criminal Procedure Project 15
c) Protection of Life Project 17
d) Administrative Law Project 18

5. CONSULTATION 19
a) Regular Consultations 19
b) Special Consultations 20
c) Public Consultations 21

6. CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS 22
a) Parliament 22
b) The Criminal Law Review 22
c) The Department of Justice and the Department of the Solicitor General 22
d) Criminal Law Review Joint Consultations 23
e) Law Reform Agencies 23
f) Canadian Bar Association 23
g) Canadian Association of Law Teachers 24
h) The Law Schools 24
i) Others 25

7. OPERATIONS 25
a) Meetings 25
b) Public Relations 25
c) Regional Operations 26
d) Official Languages Policy 26
e) Library 26
f) Personnel 27
g) Finances 27
h) Visitors 28

APPENDICES 29

A — Reports to Parliament 29
B — Working Papers 30
C — Published Studies, Study Papers, Background Papers and Conferences 31
D — Unpublished Papers Prepared for the Law Reform Commission 32
E — Some Privately Published Books and Articles by Present and Former Personnel of the Law Reform Commission 35
F — Some Articles about the Publications of the Law Reform Commission 36
G — Some Articles about the Law Reform Commission and Its Work 38
H — Law Reform Commission Publications Referred to by the Courts 39
I — Research Consultants 41
J — Other Commission Personnel 43

1. INTRODUCTION

After thirteen years of existence, the mission of the Law Reform Commission of Canada remains constant — to modernize the federal laws of Canada to better reflect the aspirations of the Canadian people. In that period, we have produced twenty-two Reports to Parliament, thirty-four Working Papers, over sixty Study Papers and over one hundred unpublished Study Papers. In these first thirteen years, we have succeeded in changing some laws, attitudes and legal practices, but there is still much to be done. Our law is still too complex and archaic. Laws designed in the days of horse and buggy travel still govern us in the space age. Laws which were enacted to regulate a simple, agricultural economy are still being used to control an extraordinarily complex industrial civilization. Laws based on ideas of morality from the Victorian age still rule us in this time of sexual equality.

We must rededicate ourselves to the enormous task of law reform. We must strive harder to modernize our laws to better serve Canadian society. We must encourage Canadians to tell us what kind of legal system they want. We must design laws that not only respond to, but also anticipate technological change. We must promote an atmosphere of co-operation among all the participants in our legal system. Only by working together with judges, lawyers, government officials, police officers and the public can we ensure that the cause of law reform and the legal system itself will continue to deserve the respect of all Canadians.

In the late 1960's, a movement to create a federal law reform agency gained momentum in Canada. During the preceding years, such agencies had been established in several provinces and in various jurisdictions around the world. At its annual meeting in 1966, the Canadian Bar Association, echoing its earlier study done by Professor F. R. Scott in 1956, passed a resolution advocating the establishment of such an agency. Later that year, and again in 1967, the Honourable Richard A. Bell, a Progressive Conservative Member of Parliament representing the riding of Carleton, Ontario, introduced a private Member's bill to establish a "Canadian Law Reform Commission". In 1968, Stanley S. Schumacher, a Progressive Conservative Member of Parliament from Drumheller, Alberta, introduced a bill identical to those tabled by Mr. Bell. None of these were passed.

In a 1968 speech at a special convocation of the Law Society of Upper Canada at Osgoode Hall, the Honourable John N. Turner, then Minister of Justice, in response to the felt needs, announced his intention to create a federal law reform agency. In 1970, he tabled Bill C-186, "An Act to establish a commission for the reform of the laws of Canada". When introducing the Bill, Mr. Turner expressed his hope that the creation of the Law Reform Commission of Canada would mean "that the law will never again stand still in this country." The Act was quickly passed by Parliament, with the full support of all parties, coming into force on June 1, 1971.

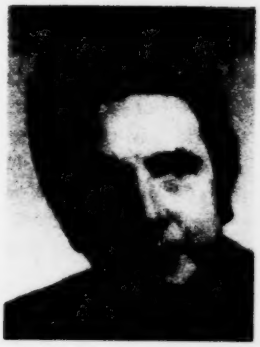
a) Mandate

According to the *Law Reform Commission Act*, the Commission's mandate is to review on a continuing basis the federal laws of Canada and make recommendations for their improvement, modernization and reform. The Commission must develop new approaches to the law that are in keeping with, and responsive to, the changing needs of modern Canadian society. It must strive to reflect in the law the distinctive concepts and institutions of the common law and civil law legal systems in Canada. The Commission is granted broad powers to assist it in carrying out these functions, including the power to conduct legal research, surveys, discussions and hearings for the purpose of consulting with interested groups and individuals. Moreover, all departments, branches and agencies of the government are required to make available to the Commission any information, advice and assistance it needs to discharge its functions properly.

The wide objects and powers of the Law Reform Commission thus permit it to do more than simply research the law. The Commission's enabling legislation permits it to examine the philosophical basis of our legal system, to analyse the present law and identify its defects, to take bold, new approaches when recommending changes, and to involve others, including members of the public, in the process of law reform.

FORMER COMMISSION MEMBERS*

Presidents



Mr. Justice E. Patrick Hartt
Supreme Court of Ontario
Chairman
1 April 1971 – 31 March 1976

Mr. Justice Antonio Lamer
Superior Court of Québec
Vice-Chairman
1 December 1971 –
31 March 1976
Chairman
1 April 1976 – 1 May 1978
Now Mr. Justice Lamer,
Supreme Court of Canada

Francis C. Muldoon, Q.C.
Vice-Chairman
30 June 1977 – 30 April 1978
President
1 May 1978 – 17 July 1983
Now Mr. Justice Muldoon,
Federal Court of Canada

Vice-Presidents

Mr. Justice John C. Bouck
Supreme Court of
British Columbia
Vice-Chairman
1 May 1976 – 17 March 1977

Jean-Louis Baudouin, Q.C.
Commissioner
1 May 1976 – 30 April 1978
Vice-President
1 May 1978 –
1 December 1979

Mr. Justice Jacques Ducros
Superior Court of Québec
Commissioner
1 May 1979 – 8 October 1980
Vice-President
9 October 1980 –
28 February 1981

Réjean F. Paul, Q.C.
Commissioner
16 March 1981 –
6 April 1982
Vice-President
7 April 1982 – 17 July 1983
Now Mr. Justice Paul,
Superior Court of
Québec

* In order of appointment

Commissioners

Dr. Martin L. Friedland, Q.C.
Commissioner
1 June 1971 – 1 July 1972

William F. Ryan, Q.C.
Commissioner
1 July 1971 – 15 April 1974
Now Mr. Justice Ryan,
Federal Court of Canada

Claire Barrette-Joncas, Q.C.
Commissioner
1 December 1971 –
1 December 1974
Now Madam Justice Barrette-Joncas,
Superior Court of Québec

John D. McAlpine, Q.C.
Commissioner
1 December 1971 –
1 December 1974

Dr. Johann W. Mohr
Commissioner
1 January 1973 –
1 April 1976

Gérard V. LaForest, Q.C.
Commissioner
15 April 1974 – 1 July 1979
Now Mr. Justice LaForest,
Court of Appeal of
New Brunswick

Judge Edward J. Houston
County and District
Court of Ontario
Commissioner
13 September 1978 –
13 September 1981

b) First Steps

The first Chairman of the Law Reform Commission of Canada was Mr. Justice E. Patrick Hartt of the Supreme Court of Ontario. Under his dedicated and charismatic leadership, the Commission assembled some of the most outstanding scholars in Canada as commissioners and researchers, who embarked upon "a deep philosophical probe" into the criminal law of Canada. The result of this enormous effort by these "young tigers", as they were described, was the publication of the Commission's Report to Parliament, *Our Criminal Law*. The principles contained in that Report continue to guide the Commission's work in the field of substantive criminal law.

Mr. Justice Hartt made many other important contributions during the formative years of the Commission. Studies of the law of evidence resulted in the publication of the Commission's Report entitled *Evidence*, which included a proposed Evidence Code aimed at ridding the law of unduly technical and complex rules. He committed the Commission to a style of writing and drafting which is as simple and untechnical as possible. He undertook a dialogue with the public, to involve them in the process of law reform. Studies in sentencing, criminal procedure, expropriation, Sunday observance, mental disorder, family law and administrative law were initiated.

c) The Work Continues

In 1976, Mr. Justice Antonio Lamer (now a member of the Supreme Court of Canada), who had served as Vice-Chairman in the first five years, succeeded Mr. Justice Hartt as Chairman of the Law Reform Commission. His energetic and imaginative leadership led to the publication of many outstanding reports and studies. One of Mr. Justice Lamer's most significant contributions was his dramatic call for a moratorium on all new legislative programs that involve the criminal law (except for criminal procedure) until the Government of Canada developed a comprehensive justice policy. Without such a policy, all legislative changes would be "random and *ad hoc* measures." In response to his challenge, the Government undertook and articulated a comprehensive criminal justice policy for Canada, which is contained in *The Criminal Law in Canadian Society* (1982). This official statement of the purpose of the criminal law, and the principles to be applied by the Government to achieve that purpose, is consistent with the views expressed by the Law Reform Commission of Canada in its Report 3, *Our Criminal Law*.

During Mr. Justice Lamer's term as Chairman, several new studies in the field of criminal law were undertaken. Research in Family Law and Administrative Law flourished. A major conference on preparing for trial, held in March of 1977, greatly influenced the conduct of criminal trials by encouraging the use of disclosure and other useful techniques. He built a solid base of support for our work in Québec. It was also under Mr. Justice Lamer's stewardship that the Protection of Life Project was established to study such issues as euthanasia, consent to medical treatment and other similar issues.

Francis C. Muldoon, Q.C. (as he then was), now Mr. Justice Muldoon of the Federal Court of Canada, who had been Vice-Chairman of the Commission for a time, became the third Chairman, later President, of the Law Reform Commission of Canada in 1978. Mr. Justice Muldoon, whose steady and committed leadership brought to the Commission even greater credibility, characterized the process of law reform as "change for the better." He strove to establish stronger ties with the judiciary, the legal profession, the police and others, by setting up permanent committees for periodic and continuing consultation about the criminal law.

Mr. Justice Muldoon's period of tenure was most productive; no less than twelve Reports to Parliament were prepared, on such varied topics as the cheque, the jury, theft and fraud, contempt of court, euthanasia, criteria for the determination of death, and writs of assistance and telewarrants.

Moreover, it was during Mr. Justice Muldoon's term that there was established the Criminal Law Review, a joint effort of the Commission, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General (including involvement of the provinces) to overhaul the criminal law and criminal procedure. No longer would the Reports of the Commission be ignored; there was now machinery in place to evaluate the work of the Commission as it emerged.

d) The New Team

During the period of this reporting year, after the appointment to the bench in 1983 of Mr. Justice Francis C. Muldoon and Mr. Justice Réjean Paul, the Vice-President of the Commission, Mr. Justice Allen M. Linden, of the Supreme Court of Ontario, was appointed President, and Professor Jacques Fortin, of the University of Montréal, was named Vice-President of the Commission. They joined Mrs. Louise D. Lemelin, Q.C., a barrister and solicitor from Victoriaville, Québec, the Commissioner in charge of the Protection of Life Project; Mr. Alan D. Reid, Q.C., formerly with the Office of the Attorney General of New Brunswick, the Commissioner responsible for the Administrative Law Project; and Mr. Joseph Maingot, Q.C., former Parliamentary Counsel and Law Clerk of the House of Commons, the Commissioner in charge of the Criminal Procedure Project. Also joining the new team in this period were two new Co-ordinators, François Handfield, Substantive Criminal Law Project, and Winston McCalla, Criminal Procedure Project, whose function is to act as research directors of their respective projects. Other key members of the Commission staff include Mr. Jean Côté of the Québec Bar, the Secretary of the Commission; Brigadier General (retired) Michael H. F. Webber, Director of Operations; Mr. Harold J. Levy, Special Assistant to the President; Mario Bouchard, Co-ordinator of the Administrative Law Project; and Edward W. Keyserlingk, Co-ordinator of the Protection of Life Project.

The new team will build on the solid foundation laid by their predecessors, which affords the present members of the Commission a clear sense of direction and a strong sense of purpose. As the Commission proceeds further to make specific recommendations for reform, it will continue to rely heavily on the fundamental principles developed in the early years of its history, for the great advantage of a permanent law reform body is the fact that it develops and fosters a consistent, continuing approach to law reform.

2. INFLUENCE ON LAW REFORM

A law reform commission influences law reform in many ways, not only by encouraging Parliament to enact legislation. Law reform commissions, as they develop their recommendations, sponsor legal research which enlarges our understanding of the law and the legal system. This research may be used in litigation by counsel and may assist courts in arriving at their decisions, some of which may advance the law along new paths. Further, the results of research may affect the various actors in the legal system, who may alter their conduct in response to the advice offered, even in the absence of legislation requiring them to do so. Lastly, the dissemination of new ideas about law to the public may change attitudes, alter expectations, and create fertile ground for reform. Let us consider briefly the various ways in which the Law Reform Commission of Canada has sought to influence law reform in Canada.

a) Influence on Law Reform through Research

Before the Commission can make recommendations to Parliament about any aspect of the law, it must research the history and purpose of the present law, identify the defects in it, and try to determine how to solve the problem. The Commission must study how other jurisdictions deal with similar problems, how effective those solutions are, and what solutions would work best in Canada.

Research, thus, plays a critical role in the work of the Commission. In addition to the twenty-two Reports (Appendix A), the thirty-four Working Papers (Appendix B), and over sixty Study Papers (Appendix C) that we have published, we have also produced over one hundred unpublished Study Papers which are available to researchers in our library (Appendix D). In addition, several books and many articles, based on work they have done while at the Commission, have been published privately by Commission personnel (Appendix E). The research work of the Law Reform Commission also acts as a catalyst for other legal research and writing in Canada, which is sometimes critical of our work (Appendix F). Many articles have also been written

about the Commission, its history, its function and its philosophy (Appendix G). All of this scholarly activity stimulates thinking about law reform and helps move us forward to understanding and, it is hoped, action.

The Commission's research work has another important consequence. Working at the Commission for a year or two is excellent training for young lawyers, who become effective researchers, something that remains with them during their entire professional lives. Many Commission researchers have continued their interest in scholarship and become law professors, government lawyers or active practitioners working at the frontiers of the law. It should be noted that the research done by the Commission has earned it an international reputation. Requests for our publications have come from all over the world. Scholars have relied on our research work, praised it and criticized it in legal journals of many different countries. Hence, the research work, by itself, has value for Canada, just as the research in other fields contributes to the enrichment of our society.

b) Influence on Law Reform through Education

Another important function which the Law Reform Commission performs is keeping members of the public informed about problems with the present law, and the possible ways of solving those problems. All of the Commission's Working Papers and Reports are available to members of the public upon request, free of charge. Our Working Papers invite readers to transmit their views about our proposals to the Commission. Many do.

This process benefits both the public and the Commission. When citizens read our publications, they learn about particular aspects of the law. If they take the time to send us their views, we study and learn from them as we prepare our final Reports to Parliament. It is most illuminating to read letters from members of the public expressing their concerns and offering their advice.

Another way in which the Commission tries to educate Canadians about law and law reform is by speaking to various groups. During the last year, Commission personnel have spoken to high school students at sessions sponsored by the Forum for Young Canadians and the Terry Fox Canadian Youth Centre, and to special interest groups such as the Salvation Army and the Association for the Prevention of Crime.

In addition, Commission personnel have communicated with the public through the media. Members of the Commission were interviewed on television shows such as the "National", the "Journal", "Téléjournal", "Droit de parole", the "Jack Webster Show", "Canada AM", "Forum", the "Douglas Fisher Show", the "Margaret Trudeau Show", and radio programs such as "As It Happens", "Présent", "Prisme", and "Edmonton Today" have also broadcast interviews with us. Articles written by the staff of the Commission have also appeared in newspapers such as the *Globe and Mail*, *Le Devoir*, the *Toronto Star*, the *Ontario Lawyers Weekly*, the Canadian Bar Association newspaper, the *National* and the Québec Bar newspaper, *Barreau 84*.

One other way in which the Commission has attempted to inform the public about law is through its participation in Law Day. The purpose of Law Day is to inform members of the public about law and the legal profession. On April 17, 1984, the second annual Law Day in Canada, the Commission joined with the Canadian Bar Association to sponsor an essay contest. University students from across Canada were invited to submit essays on the area of federal law most in need of reform. Prizes for the best two essays in English and the best two in French were awarded by His Excellency the Governor General, Edward Schreyer, at Rideau Hall on Law Day. The winners were Lilja Elianne Lawler (Osgoode Hall), Pierre Rainville (Laval), Leonard Abramowicz (McGill) and Louise Maguire Wellington (Ottawa). The winners met the Prime Minister and were guests of the Commission and the Canadian Bar Association, at a luncheon also attended by His Excellency, prominent lawyers, and representatives from government and the media.

c) Influence on Law Reform through Judicial Decisions

The Law Reform Commission has had an impact on law reform by virtue of the use of its publications by members of the judiciary in arriving at their decisions. In the last thirteen years, there have been over eighty reported cases in which Canadian judges have cited or relied on Commission publications as legal source material (see Appendix H).

The Supreme Court of Canada has frequently cited our Reports in its reasons for judgment. For example, in the criminal law field, in *R.* v. *Sault Ste. Marie* [1978] 2 S.C.R. 1299, Mr. Justice Dickson referred to the Commission's Working Paper 2 entitled *Strict Liability* (1974) as he decided *inter alia* that an accused person should not normally be convicted of a public welfare offence if he is able to establish that he exercised due diligence. In *R.* v. *Zelensky* [1978] 2 S.C.R. 940, the court held that, as part of the sentencing process, a criminal court could constitutionally award restitution. Chief Justice Laskin cited the "relevant observations" of the Commission's work to the effect that restitution should play a more important role in the sentencing process.

In the evidence area, the Supreme Court of Canada has also relied on Commission work in reaching its decisions. For example, in *R.* v. *Vetrovec and Gaja* [1982] 1 S.C.R. 811, Mr. Justice Dickson, after referring to the Commission's plea for the simplification of the law of corroboration contained in its Report on *Evidence*, did just that and held that the testimony of an accomplice should be treated in the same way as that of any other witness. This holding was tempered by noting that it might be wise to caution a jury to look for additional evidence in certain types of situations. Similarly, in *Graat* v. *The Queen* [1982] 2 S.C.R. 819, the Supreme Court of Canada referred to the Commission's Report on *Evidence* which urged that a non-expert witness be permitted to offer opinion evidence if it is based on facts perceived by the witness. In another case, *R.* v. *Konkin* (1983), 3 C.C.C. (3d) 289, Madam Justice Wilson, in her dissenting opinion, referred to the recommendation of the Law Reform Commission that the questioning of a complainant in a rape case in relation to sexual conduct with other men should be prohibited.

As for family law, the Supreme Court of Canada in its recent maintenance case of *Messier* v. *Delage* (1984) 2 D.L.R., (4th) 1, referred to our work on the subject. Mr. Justice Chouinard quoted from the case of *Marcus* v. *Marcus* [1977] 4 W.W.R. 458 (C.C.A.), in which that court mentioned that the Commission's "learned discussion of the law and recommendations on changes in the law are useful in clarifying the issues which arise before the courts and may well be helpful in that they offer examples of current thought upon the subject." (at p. 8) Mr. Justice Lamer, in his dissent, also quoted extensively from our Working Paper 12 on *Maintenance on Divorce*.

Courts at all other levels in the judicial hierarchy have also relied on Commission publications as authorities. In the last year alone, our work was cited in at least fourteen reported decisions. For example, Mr. Justice G. A. Martin, writing for an unanimous Ontario Court of Appeal decision in *R.* v. *Rao* (May 16, 1984), referred to our Working Paper 30 on Search and Seizure on six separate occasions. The court, noting that "the Law Reform Commission of Canada has recommended the elimination of warrantless searches of private premises subject to specific exceptions," held that evidence obtained by a warrantless search would be inadmissible unless it was highly impractical to obtain one. The P.E.I. Court of Appeal in *R.* v. *Carroll* (1983), 4 C.C.C. (3d) 131, held unconstitutional the reverse onus clause of section 8 of the *Narcotic Control Act*, citing *inter alia*, our Study Paper on *Burdens of Proof and Presumptions* (1973).

The Québec Superior Court relied on our work in two cases. In *Institut Philippe Pinel de Montréal* c. *Dion* [1983] C.S. 438, our Report on *Mental Disorder in the Criminal Process* was cited on the issue of whether a patient in a psychiatric institution has the right to refuse treatment. In *A. G. Québec* v. *Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250, the court denied a jury in a contempt of court case, relying upon our Report 17 entitled *Contempt of Court* in which it was urged that no jury should be allowed in such cases.

The Northwest Territories courts have utilized our work. In *Wasylyshyn* (1984), 36 C.R. (3d) 143, Mr. Justice Marshall held that advertence was required for recklessness, basing his decision, in part, on our Working Paper 29 on the *General Part — Liability and Defences*. In *R.* v. *Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.S.R. 199, our Working Paper 16 on *Criminal Responsibility for Group Action* was cited. In *R.* v. *Kusyj* (1984), 51 A.R. 243, our Working Paper 29 on the *General Part — Liability and Defences* was referred to for the proposition that self-defence cannot be used as a cloak for unlawful aggression.

Among the other instances in which our publications have been cited is *R.* v. *Cyrenne, Cyrenne and Grant* (1983), 62 C.C.C. 240, where parents who refused blood transfusions for their dying child were held not guilty of negligence. Fitzgerald D.C.J. quoted from our Working Paper 26 on *Medical Treatment and Criminal Law*, describing the role of criminal law in affirming fundamental values and setting limits for tolerable behaviour. Our Report on

Sunday Observance has been quoted to indicate that honouring Sunday is not an exclusively Christian moral doctrine in *R.* v. *Big M Drug Mart* [1983] 4 W.W.R. 54.

In *R.* v. *Texaco Canada* (November 10, 1983) two of our works were quoted : Working Paper 30, *Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983) and Report 19, *Writs of Assistance and Telewarrants* (1983). The definition of search and seizure as found in Working Paper 30, was relied upon by Judge Grenier in *R.* v. *Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347.

In *R.* v. *Perron* [1983] C.S.P. 1103, the Commission Report on *Evidence* was used by the court in a field where "... there is little to guide me ...." The court looked at all the surrounding circumstances, as the Report had urged, and held that the evidence must be excluded if its use would bring the administration of justice into disrepute.

Lastly, in his dissenting reasons, in *R.* v. *Stevens* (1984), 7 C.C.C. (3d) 220, Mr. Justice Jones of the Nova Scotia Court of Appeal noted that the Canadian, Commonwealth and American law on the exclusion of illegally obtained evidence is "admirably summarized in the study paper issued by the Law Reform Commission of Canada," entitled *The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974).

The reliance on the Commission's research and recommendations by courts of every level across Canada is an indication of the respect given to the Commission's work. We are pleased to be of assistance to the judiciary in coming to difficult decisions.

d) Influence on Law Reform through Changing Conduct

The Commission has been able to influence law reform in many ways without the need for parliamentary action.

(i) *Unemployment Insurance Commission*

One good example of this is the Unemployment Insurance Commission's adoption of several of the proposals made in a Study Paper of the Law Reform Commission in 1977 entitled *Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission*. The Chairman of the Unemployment Insurance Commission at that time, Mr. J. L. Manion, wrote to Mr. Justice Lamer commending the study and outlining the steps that had been taken, without legislation, as follows :

> The proposals for change have been carefully reviewed by officers of the Commission. Of the 68 recommendations in the report, 20 have already been implemented and a further 31 have our support. Proposals for their implementation, albeit with modifications in some instances, are in the course of development.

(ii) *Unified Family Court*

Another of the Commission's achievements without parliamentary intervention has been its influence on the creation of unified family courts across Canada. In the Commission's Working Paper 1 on *The Family Court* and its Report 6 on *Family Law*, it recommended the creation of a single family court with comprehensive jurisdiction over all family law matters, including divorce, division of property, spousal maintenance and child custody and support. Following publication of that work, a number of provinces took steps to develop pilot unified family court projects, with the assistance and encouragement of the Law Reform Commission. One of those provinces was Ontario, which on July 1, 1977, established the Unified Family Court of the District of Hamilton-Wentworth, as a three-year pilot project. This experiment has now evolved into a permanent institution which has allowed one court, rather than several, to handle all the legal issues arising out of marital breakdown in a humane and efficient way. Similar developments took place in Saskatchewan, Newfoundland and New Brunswick, where the federal and provincial governments co-operated in the establishment and funding of the project.

(iii) *Disclosure*

The Commission's work has influenced the practice of criminal law. Pretrial disclosure practices by the Crown have altered significantly over the last decade, at least partially in response to the Law Reform Commission's Working Paper 4 on *Discovery* in criminal cases and the conferences and experiments that it encouraged.

In February of 1975, after the publication of that paper, the first experimental disclosure project began under His Honour Judge Lessard in Montréal. The results of that experience clearly demonstrated that a system of pretrial disclosure by the Crown could increase the number of cases settled prior to trial,

avoid the needless summoning of witnesses, and produce substantial savings in the cost of the administration of justice. Other experiments followed, in cities such as Ottawa, Edmonton and Vancouver. At the present time, several provinces, including Ontario, operate under non-legislative guidelines issued by the provincial Attorneys General indicating the extent of disclosure to be made by the Crown to accused persons.

(iv) *Videotape*

During the past few months, the Commission's Working Paper 32 on *Questioning Suspects* has generated considerable interest among judges, criminal lawyers, Crown prosecutors and police officers. In that paper, the Commission recommended that the questioning of suspects in police stations or prisons should be electronically recorded wherever feasible, either by audiotape or videotape, as is already being done in several American jurisdictions, with encouraging results. It is hoped that this will reduce incidents of police misconduct, curtail unfounded allegations of police brutality, and shorten the amount of time needed for *voir dires* to determine whether statements were made voluntarily.

Even before any legislation is enacted, the Commission has engaged in active discussions with the police in Ottawa and Montréal, which we hope will lead to the establishment of videotaping experiments on a voluntary basis without legislation. If the experiments are successful in expediting the criminal trial and reducing allegations of police misconduct, it is likely that police practices across Canada will change dramatically in the years ahead, even if legislation is not enacted.

e) Influence on Law Reform through Legislation

The Commission's primary function is, of course, to submit Reports to Parliament which contain recommendations for legislative law reform. Several of the Commission's studies have had some influence on the enactment of legislation by Parliament.

The Law Reform Commission can claim some credit for subsection 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which requires a court to exclude evidence obtained in a manner that infringes a legal right or fundamental freedom, if its admission into evidence would bring the administration of justice into disrepute. The minutes of the Joint Committee on the Constitution clearly demonstrate that section 15 of the Law Reform Commission's draft Evidence Code, contained in Report 1, played a major role in the shaping of subsection 24(2). Section 15 of our Evidence Code provides that evidence "obtained under such circumstances that its use in the proceedings would tend to bring the administration of justice into disrepute" shall be excluded. Our influence on this section, which he admires, was pointed out by the former Attorney General of the United States, Mr. William French Smith, in a speech to the Annual Meeting of the Canadian Bar Association in Québec City in August 1983.

The Commission's Report 10 on *Sexual Offences* is another example of legislative law reform contributed to by the Commission. Bill C-127, which was proclaimed in force in January 1983, adopted in essence the Commission's proposal to remove the offence of "rape" from the *Criminal Code* and to substitute an offence aimed at protecting the physical integrity of the person. In the new legislation, the offence replacing rape is called "sexual assault". The Commission's recommendation that the immunity of husbands from prosecution be removed also was adopted, so that husbands can now be convicted of sexually assaulting their wives, whereas in the past they could not be. Moreover, solicitation by persons of either sex is now an offence, as urged by the Commission.

Bill C-38, the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, was passed by the House of Commons on June 18, 1982, and Part I was proclaimed in force on March 11, 1983. This Bill was passed virtually unchanged from the proposal introduced by the Minister of Justice on June 27, 1980. The new Act provides, in section 5, that salaries and other remunerations payable on behalf of the Crown will be subject to provincial garnishment laws. This provision enacts the main recommendation made by the Commission in its Report 8 entitled *The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada*.

Several of the recommendations made in Report 4, *Expropriation*, have influenced changes in the procedures used to expropriate land needed for the construction of pipelines and power lines. The amendments to the *National Energy Board Act* (Bill C-60) which enacted these items were assented to on

December 18, 1981, and were proclaimed into force on March 1, 1983, becoming S.C. 1980-81-82-83, c. 80.

Other proposals in the Commission's Report on *Evidence* have influenced section 13 of the Charter, which deals with self-incrimination, some provisions of the recently proclaimed *Young Offenders Act*, and a number of the provisions of Bill S-33, "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada", which is currently being revised. For example, paragraph 88(*a*) of the Commission's Evidence Code, which would abrogate the rule in *Hodge's* case, has been reflected in section 14 of Bill S-33, which provides that "in a criminal proceeding, the court is not required to give the trier of fact any special direction or instruction on the burden of proof in relation to circumstantial evidence." There were many other similar examples in Bill S-33, which, it is hoped, will be re-introduced and enacted by Parliament.

A major effort at legislation containing much of the Commission's work was undertaken, but not completed prior to the dissolution of Parliament in 1984. On February 7, 1984, Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." was tabled in Parliament by Justice Minister Mark MacGuigan. The Bill proposed major criminal law reforms as part of a systematic overhaul of the *Criminal Code*, the first product of the Criminal Law Review. It was the most far-reaching effort at criminal law reform since 1955.

A significant number of the proposals in Bill C-19 were based on the work of the Law Reform Commission, in particular, on seven of our Reports : *Dispositions and Sentences in the Criminal Process*, *Theft and Fraud*, *Criminal Procedure — Part 1: Miscellaneous Amendments*, *The Jury*, *Contempt of Court*, *Alcohol, Drugs and Driving Offences*, and *Writs of Assistance and Telewarrants*. Of the Bill's 306 pages, more than one-third, 125 pages, had its genesis in the work of the Law Reform Commission.

The true impact of the work of the Law Reform Commission on Bill C-19 can best be illustrated by focusing upon a few particular aspects of the Bill. For example, virtually all of the recommendations made by the Commission in its Report 16 on *The Jury* have been adopted in the Bill. Of the twenty-nine proposed new provisions, at least twenty-five of them are the same as, or similar to, the recommendations made by the Commission. The same can be said of the Bill's proposals to abolish writs of assistance and implement a telewarrant procedure. The telewarrant scheme set out in the Bill is almost identical to that proposed by the Commission. Another feature of the Bill, adopting our suggestions, is the proposal for testing the blood of drivers involved in accidents who are suspected of having consumed alcohol.

Other parts of the Bill adopt many of the recommendations made by the Law Reform Commission, but with some significant variations. For example, the precise definitions of the theft and fraud offences in the Bill differ from the definitions proposed by the Commission. Nevertheless, the Bill adopts the Commission's general approach of simplifying the law and deleting unnecessary offences. Both the Commission and the Bill would codify and define in the *Criminal Code* the law of criminal contempt. However, some of the definitions and procedures set out in the Bill differ from the Commission's recommendations.

Other noteworthy features of the Bill include new sentencing provisions and procedural amendments designed to expedite the criminal process. Most of the Commission's proposals about sentencing principles and procedure and the range of available sanctions were adopted in some form in the Bill. The provisions of the Bill dealing with speedy trials, pretrial conferences and the determination of certain issues prior to the empanelling of the jury are consistent with the recommendations made by the Commission in its Report 9, *Criminal Procedure — Part 1: Miscellaneous Amendments*.

Another very significant piece of legislation which was introduced during the last session, is Bill C-10, "An Act to amend the Divorce Act". This Bill adopts many of the recommendations made by the Law Reform Commission in its Report on *Family Law* and Working Papers on *Divorce* and *Maintenance on Divorce*. For example, the Bill adopts the Commission's recommendations that the only basis for the dissolution of marriage should be a breakdown of the marriage. The doctrines of matrimonial fault, collusion and condonation would be abolished. The Bill also incorporates the Commission's proposal to delete reference to conduct of the parties in the maintenance provisions of the *Divorce Act*.

Like the Commission's recommendations, the effect of the provisions of the Bill would be to encourage parties to a marriage to attempt to

reconcile, but permit their marriage to terminate as painlessly as possible where divorce is the only solution.

A complete list of the Reports of the Law Reform Commission and the Bills based on them can be found in Appendix A.

3. PUBLICATIONS RELEASED THIS YEAR

The past year was a most productive one for the Commission. Four Reports to Parliament, five Working Papers and two Study Papers were published.

a) Reports to Parliament

Report 19: Writs of Assistance and Telewarrants

This Report adopts two proposals tentatively advanced by the Commission in Working Paper 30 (see below). The first calls for the immediate abolition of writs of assistance, because we have concluded that the writ of assistance is an instrument of unconstitutional search and seizure and "antithetical to our common-law traditions." The second recommendation was that the *Criminal Code* should be amended to provide for the issuance of search warrants by telephone or other means of telecommunication where a personal appearance of a peace officer before a justice of the peace would be impractical. The proposed procedure would employ modern communications technology to increase search efficiency, without sacrificing civil liberties. Both of these recommendations were included in Bill C-19.

Report 20: Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment

This Report is a response to concerns expressed by doctors, lawyers and members of the public about the law relating to euthanasia, suicide and cessation of treatment. Existing provisions of the *Criminal Code* are ambiguous and vague. Some were drafted at a time when modern medical technology was less developed.

In response to these defects, the Commission recommends that euthanasia, meaning the active ending of the life of a person when terminally ill or suffering unbearably, should *not* be legalized, but should continue to be treated as culpable homicide. Legalizing euthanasia would indirectly condone murder and weaken respect for human life. For the same reasons, the Commission also recommends that the present offence of aiding suicide should be retained.

The Commission does, however, propose that any competent person should have the right to refuse treatment of any kind and to insist that treatment already begun be discontinued. Moreover, it is urged that a physician should not be held criminally liable for undertaking or continuing the administration of appropriate palliative care to eliminate or reduce the suffering of an individual, even if such care might shorten the individual's life expectancy.

Report 21: Investigative Tests — Alcohol, Drugs and Driving Offences

This Report dealt with deficiencies in the law concerning the detection and proof of drug- and alcohol-related driving offences. The Commission recommends that a police officer should be empowered to require a person suspected of having driven while impaired by drugs or alcohol to provide a blood sample, in certain limited situations. If the person is unconscious, a warrant would have to be obtained. Unreasonable failure or refusal to comply with a demand for a blood sample would constitute an offence.

Certain procedural safeguards would protect the rights of a person compelled to provide a blood sample. For example, a person from whom a blood sample is taken would be entitled to have half of the sample sent to an independent analyst. The taking of a blood sample would be lawful only if performed by a person qualified by professional training, and if taken in a manner ensuring minimum discomfort to the person. A substantial violation of any of these procedures would result in the evidence so obtained being excluded, unless the court is of the opinion that admission of the evidence would not bring the administration of justice into disrepute.

Report 22: Disclosure by the Prosecution

The proposals contained in this Report are the product of earlier work done by the Commission on disclosure, the results of several experimental disclosure projects, and studies published by other organizations on the role of the preliminary enquiry. In this Report, the Commission recommends that statutory rules on pretrial disclosure by the prosecution should be enacted to promote fairness and efficiency in the criminal process. No specific recommendations are made in this Report about the future role of the preliminary enquiry.

The Commission recommends that a new Part be added to the *Criminal Code* to deal with disclosure. At the accused's first appearance, he must be provided with a copy of the information or indictment and informed of the right to request further disclosure from the prosecution. Before electing mode of trial or pleading to an indictable offence, the accused would be entitled to request and receive other types of information and documentation, including copies of the criminal record, any recorded statement made to a person in authority, and statements made by persons whom the prosecutor proposes to call as witnesses. Upon application by the prosecutor to a judicial officer having jurisdiction in the matter, an order could be made delaying the time of disclosure if timely disclosure would probably endanger life or safety or interfere with the administration of justice. Failure by the prosecutor to make timely disclosure would entitle the accused to apply for an order adjourning the proceedings or any other order appropriate in the circumstances.

These rules should afford the accused a more informed appreciation of the case to be met, while minimizing the need for, and length of, preliminary enquiries. Further work is being done by the Commission on the role of the preliminary enquiry and disclosure by the defence.

b) Working Papers

Working Paper 30: Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement

The recommendations contained in this paper attempt to consolidate, rationalize and simplify police powers of search and seizure. Three central precepts have guided the Commission in making proposals in this area. First, the disparate array of search and seizure powers should be replaced by a single, comprehensive scheme. Second, the grounds for the exercise of these powers should be determined to be reasonable by a judicial officer adjudicating upon sworn information prior to the search, in order for the powers to comply with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Third, search by warrant should be the rule, and exceptions to that rule should be so circumscribed as to permit search without warrant only in circumstances of exigency or informed consent. The Commission recommends that only two exigencies should permit search without warrant: searches of persons and vehicles incidental to arrest, and searches of persons, places or vehicles where the delay necessary to obtain a warrant could cause danger to human life or safety. Several of the exceptional search powers presently found in the *Narcotic Control Act*, *Food and Drugs Act* and gun control provisions of the *Code* thus would be eliminated.

Working Paper 31: Vandalism

In this paper, the Commission tentatively proposes to create a new offence of vandalism to prohibit conduct which damages or destroys property or renders property useless by tampering with it. The offence would be called "vandalism" rather than "mischief" because the word "vandalism" carries a stronger negative connotation and highlights a social problem which is of increasing concern. The offence would be restricted to conduct affecting the property of others. Arson would be a separate offence because of the risk to life and safety involved in the use of fire. The content of the arson offence is being explored in another study.

In general, these proposals attempt to distinguish between conduct which causes serious harm to property and is best dealt with through the mechanism of the criminal law, and conduct which is not really culpable and better left to other mechanisms of social control.

Working Paper 32: Questioning Suspects

In this paper, the Commission recommends that statutory rules be enacted that would regulate the questioning of suspects. It is our belief that the enactment of such rules would regularize police procedures for taking statements, thereby ensuring

that a suspect is treated fairly, and facilitating determinations on the admissibility of such statements.

The Commission's proposed scheme would require that questioning in a police station or prison be electronically recorded wherever feasible. This procedure should diminish unfounded allegations of police misconduct, expedite the *voir dire*, and thereby enhance the speedy disposition of cases.

Other recommendations would require a police officer who questions a suspect in a place other than a police station or prison to make a record of all questions put and answers given to the fullest extent possible. Statements taken from a suspect in contravention of these rules would be inadmissible unless it is established that the contravention is merely a defect of form or a trifling irregularity of procedure.

Working Paper 33: Homicide

The proposals contained in this paper are aimed at ridding the law of homicide of many of its present deficiencies, and creating a scheme which is rational and easier to explain to juries. The most important recommendations made by the Commission are to create two homicide offences, distinguishable according to the state of mind of the offender.

The most serious homicide offence was, for discussion purposes only, labelled "intentional homicide" and would consist of only those killings done with actual intention. The constructive murder rule would be abolished because it capriciously equates some unintentional killings with intentional killings, and thus rides roughshod over important distinctions drawn by morality.

Intentional homicide would, however, be divided into two degrees. First degree intentional homicide would consist of the most heinous killings, such as murder for gain, revenge, or some other evil motive. It would be defined in principle as intentional homicide involving deliberate subordination of the victim's life to the offender's purpose. Such killings would carry a minimum sentence of imprisonment, to reflect the needs of social policy.

Second degree intentional homicide would consist of all other intentional homicides, and would carry a maximum penalty of life imprisonment. A statutory maximum penalty would obviate the need for special rules on excess force in self-defence, provocation and infanticide. Instead, the judge could take account of such matters flexibly in sentencing.

The second most serious type of homicide offence would, for discussion purposes only, be called "reckless homicide". It would be restricted to reckless killing, that is, causing death by knowingly exposing another to a serious and socially unacceptable risk of death. This definition would clearly distinguish reckless killings from intentional homicide, and killing through gross negligence. Reckless homicide would carry a lower penalty than intentional homicide, to reflect the fact that there is a moral distinction between causing harm which is foreseen but unintended, and causing harm intentionally.

The Commission has not dealt with negligent homicide in this Working Paper, having left for further study this vexing issue.

Working Paper 34: Investigative Tests

This Working Paper is directed toward the rational and comprehensive statutory regulation of those investigative test procedures which either require some form of participation on the suspect's part, or constitute an intrusive interference with the suspect's physical or mental integrity.

The paper divides investigatory tests into four categories according to their degree of intrusiveness. The Commission makes recommendations about the circumstances in which each class of test may be carried out. Testing for the presence of alcohol or drugs in the blood of someone suspected of having driven while impaired would be subject to a different regime. These recommendations were adopted in Report 21 (see above).

The paper also recommends that statutory safeguards be enacted to protect the interests of the suspect. For example, tests should be conducted in circumstances guaranteeing the greatest possible privacy to the test subject. The subject of such tests should be entitled to have the tests conducted by persons qualified by professional training. A substantial violation of the statutory procedures should result in evidence so obtained being excluded unless its admission would not bring the administration of justice into disrepute.

c) Study Papers

Maurice H. Smith, *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada*

This paper describes the English origins of the broad and peremptory power to search private premises identified with the writ of assistance, its introduction into British North America and its history in Canada.

Neil Brooks, *Pretrial Eyewitness Identification Procedures*

In this paper, Professor Brooks develops a set of guidelines to establish uniform rules for obtaining verbal descriptions of a suspect from an eyewitness, for preparing sketches and composites of a suspect, and for conducting lineups, photographic displays, informal viewings and confrontations. The purposes of these guidelines are to establish uniform procedures, to increase the reliability of identifications, to reduce the risk of mistaken identification and to protect the rights of suspects. The guidelines are drafted as a comprehensive code, parts of which could be enacted as part of a comprehensive code of criminal procedure if that were felt to be desirable.

4. CURRENT RESEARCH

a) Substantive Criminal Law

This project is under the supervision of the Vice-President of the Commission, Professor Jacques Fortin. He is assisted by François Handfield, the Co-ordinator of the project, and Patrick Fitzgerald, a special consultant.

The Substantive Criminal Law Project has, as its main object, the production of a new code of substantive criminal law for Canada. Much of the foundation work has already been completed. For example, the Commission has produced a basic Report 3 on the general principles of criminal law, *Our Criminal Law* (1976). Another fundamental document is Working Paper 29 on the *General Part — Liability and Defences* (1982). Reports on *Sexual Offences* (1978), *Theft and Fraud* (1979) and *Contempt of Court* (1982), and Working Papers on *Vandalism* (1983) and *Homicide* (1983) have already been produced.

(i) *The General Part*

Work on the General Part is proceeding quickly. During the past year, a Working Paper on the application of the *Code*, *Extraterritorial Jurisdiction* was completed. This paper focuses on the compatibility of the present provisions of the *Criminal Code* with principles of international law. It canvasses the territorial and extraterritorial provisions of the *Code*, points out its defects, makes tentative recommendations for reform and presents draft legislation. The draft paper was discussed with representatives of the Department of Justice and the Department of the Solicitor General, External Affairs, Fisheries and Oceans, National Defence and Transport Canada, along with the regular consultation groups prior to completion.

Studies on Parties to Offences, Incitement, Attempt and Conspiracy also were finalized in the spring of 1984 and incorporated into a draft Working Paper entitled Secondary Liability.

Several other papers should be completed in the near future. A Study Paper on the Application of the Code will be ready soon. That paper will examine issues such as the Rule of Law, the principle of legality, and retroactive application of the law. A final draft of a Working Paper on Corporate Liability also will be ready in the near future.

Work is proceeding on the subject of Procedural Defences such as entrapment, abuse of process and *res judicata*. A draft Working Paper on the defence of *de minimis non curat lex* is almost finished.

(ii) *The Special Part*

Researchers working on the Special Part of the *Code* also have been very productive during the past year. Working Papers on *Homicide* and *Vandalism* were published and received a great deal of publicity.

Several other papers are almost ready for publication. The Commission expects to be able to publish Working Papers on *Arson* and *Defamatory Libel* before the end of 1984.

Other draft studies were completed during the past year, including Offences against Credit Currency and Offences against Public Order.

Work is continuing on a number of other Working Papers and studies. Studies dealing with offences against the person include Assault, Kidnapping and Abduction, and Intimidation and Threats. Studies of Offences against Justice, Offences against Public Morality, Offences against and by State Institutions, and Hate Propaganda are proceeding. A draft Working Paper on Offences against Safety and Security of the State is close to completion.

(iii) *Future Plans: New Criminal Code for Canada*

During the next few years the project will be concentrating much of its efforts on preparing a new code of substantive criminal law for Canada that is intelligible to all Canadians, responsive to their needs and reflective of their values. After nearly one hundred years of service, we feel that the current *Code* should be replaced by a new Code made in Canada by Canadians for Canadians.

This new Code will avoid the haphazard arrangement of provisions which characterizes the present *Criminal Code*. The Commission's Code will be divided into a General Part, containing guiding principles and rules of general application, and a Special Part, containing rules concerning particular offences. The General Part thus will state the objects and general principles of the Code and deal with matters such as the application of the Code, jurisdiction, requirements of liability, defences, participation and inchoate offences. The Special Part will define specific offences with simplicity and precision, without excessive detail. It will be divided into sub-parts classifying these various offences according to a logical scheme.

In April 1984, the Commission sponsored a special meeting in Ottawa at which a preliminary outline of the new Code was discussed. The Commission asked for advice about arrangement of the Code's provisions, the style of drafting, and strategy for implementation. Canadian government representatives, both federal and provincial, academics and lawyers attended. Other participants included scholars of codification from other countries, such as Professors Wechsler and Kadish from the United States, Professors Hogan and Simpson from Great Britain and Professor Levasseur from France. Many of the comments made at the seminar were very positive and encouraging. For example, Professor Hogan from Great Britain praised the Commission's tentative work as being distinctive and not obviously borrowed from any other source. Several criticisms of a constructive nature also were made. One of the most significant was the suggestion that the Commission alter slightly its usual manner of dealing with each specific topic. Rather than proceeding from Study Paper to Working Paper to Report on every aspect of the *Code*, it was suggested that a more streamlined approach should be considered, that is, by preparing a draft Code. The Commission has taken this suggestion to heart. Although we shall continue to publish Working Papers on most areas, we shall expedite the process by producing three drafts of the new Code — a tentative partial draft in May 1985, a tentative complete draft in May 1986, and a final complete draft in December 1986, in accordance with our commitment.

Drafting and redrafting a code of criminal law acceptable to judges, lawyers, academics, police officers, government representatives and members of the public will require extensive consultation and co-operation. The Commission will strive to involve outside consultants in the process to the greatest extent possible, so that we can together write a new Criminal Code for Canada of which all Canadians can be proud.

b) Criminal Procedure Project

The Criminal Procedure Project is under the direction of Commissioner Joseph Maingot, Q.C., and Co-ordinator Winston McCalla. The project's long-term goal is the preparation of a comprehensive code of criminal procedure. This code will deal with four major aspects of criminal procedure :

i) classification of offences;
ii) police powers;
iii) pretrial procedures; and
iv) trial and appeal procedures.

In addition, the project is involved in the preparation of a statement of general principles of criminal procedure, to be entitled "Our Criminal Procedure", to guide the Commission in the preparation of its code of criminal procedure.

(i) *Classification of Offences*

Central to the Commission's workplan for a code of criminal procedure is the development of a scheme for the systematic organization, by class of

offence, of the powers, protections and procedures which collectively make up criminal procedure. The project has given high priority to the preparation of a Working Paper on Classification of Offences, which should be ready by the spring of 1985.

(ii) *Police Powers*

Members of the project are currently devoting most of their energies to this aspect of criminal procedure. Virtually all of this work is complete or near completion. Reports on *Writs of Assistance and Telewarrants* and *Alcohol, Drugs and Driving Offences* were released during the year under review. Working Papers on *Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement*, *Investigative Tests* and *Questioning Suspects* were also published during the last year. In addition, Study Papers on *Pretrial Eyewitness Identification Procedures* and *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada* were published.

Other Reports are near completion. A Report on Search and Seizure should be released at the beginning of 1985. This Report will recommend that the disparate array of criminal search and seizure powers should be replaced by a single, comprehensive scheme which complies with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This regime will make search pursuant to a judicially authorized warrant the rule for criminal investigations. Exceptions will be circumscribed to permit search without warrant only in circumstances of exigency or informed consent.

"THE LIEUTENANT WANTS YOU TO KNOW THAT THE SOFT-SHOE ROUTINE WAS VERY, VERY NICE AND YOUR GOODS BURG IMPRESSION IS ABSOLUTELY UNCANNY — NOW, IF WE COULD JUST TURN OUR ATTENTION TO THE LITTLE MATTER OF A CONFESSION." Courtesy of The Citizen

A Report on *Questioning Suspects* will also be released in the fall of 1984. This Report will recommend the enactment of statutory rules to govern questioning of suspects by the police. The purpose of these rules is to protect the rights of the accused, protect police officers from unwarranted allegations of misconduct, and expedite the *voir dire* held to determine whether a statement was made voluntarily. The use of videotape technology is advocated.

A Report on *Investigative Tests* is being prepared at the present time. This Report will recommend the adoption of statutory rules to govern police powers and procedures for taking certain types of evidence from suspects, with safeguards to protect their interests.

Several Working Papers are also almost complete. A draft Working Paper on Post-Seizure Procedures is to be the subject of consultations during June, 1984. The paper sets out a scheme of procedures to govern the detention and disposition of all things seized, regardless of the mode of authorization of the seizure. The emphasis of the recommendations is on facilitating the return of things seized to the person lawfully entitled to possession as promptly as possible, while minimizing the administrative burden on the police. This paper should be published during the spring of 1985.

Another Working Paper which is almost ready for publication is Arrest. The objective of this paper is to clarify and reformulate powers of arrest in a way which strikes an appropriate balance between the interests of efficient crime control and freedom of the citizen. This paper is the subject of ongoing consultation, and should be ready for publication before the end of 1984.

Work is continuing on several other topics within the police powers and procedures sub-project. A Working Paper on Electronic Surveillance is being prepared, and should be ready for consultation within the next few months. The emphasis of this paper will be on ensuring that authorizations to intercept private communications are strictly governed by the criteria of judiciality and particularity. Work is also proceeding on Search and Seizure outside the Criminal Code, in consultation with the Administrative Law Project. This paper will focus on the non-criminal search and seizure powers found in federal revenue and regulatory legislation. One of the major reasons for undertaking this study is to ensure that the search and seizure procedures

governing criminal investigations are not circumvented by resort to one of the numerous and disparate search and seizure regimes outside the *Criminal Code*.

(iii) *Pretrial Procedures*

A Report on *Disclosure by the Prosecution* was released during the year under review. A study of Disclosure by the Accused is under way. It will examine the advisability of enacting statutory rules for the regulation of pretrial disclosure by the accused. The Commission is also in the process of preparing a Study Paper on Criminal Procedure Remedies, which will focus primarily upon the development of remedies relevant to police powers and procedures. In the coming year, the Commission will be reviewing existing studies on the Preliminary Inquiry with a view to putting forward its own recommendations.

(iv) *Trial and Appeal Procedures*

The Commission is in the process of preparing papers on Criminal Pleadings and Trial and Appeal Procedures. The Commission's work in this area will address the organization, structure and jurisdiction of the courts, criminal pleadings, the development of a comprehensive and simplified procedural scheme, and remedies available during and after the trial.

c) Protection of Life Project

The Commissioner in charge of the Protection of Life Project is Louise Lemelin, Q.C. She is assisted by Mr. Edward W. Keyserlingk, the project Co-ordinator. The project's work has been divided into two phases. Phase I consists of work in medico-legal matters, primarily in the context of the criminal law. Pollution and environmental issues are studied in Phase II. The main objective is to determine the existing strengths and weaknesses of the criminal law tool in combatting pollution in relation to the environment, the workplace and consumer products.

(i) *Phase I*

Much of the work in Phase I is complete or near completion. A Report on *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* was released last year. A Report on Medical Treatment should be completed in the coming year. This Report will consist of a synthesis of the final and tentative recommendations about medical treatment issues made in other Reports, Working Papers and Study Papers. Some of the recommendations will have a direct relevance to *Criminal Code* offences.

A Working Paper on Behaviour Alteration has been completed in draft form, although further revisions are expected. This paper examines the adequacy of the protection given to psychological integrity under the existing law. The focus is on the institutional context, such as penal institutions and psychiatric hospitals. Specific legal issues such as the patient's right to refuse treatment and the use of behaviour alteration as a substitute for punishment are considered.

Another draft Working Paper on Human Experimentation is also ready. This paper examines the role of law, including the criminal law, in regulating experimentation with human subjects.

A Study Paper on Biotechnology — New Genetic Techniques is almost complete. The paper studies ethical, legal and public policy questions which arise from the application of new genetic techniques.

(ii) *Phase II*

A preliminary draft of a Working Paper on Crimes against the Environment is complete. This paper examines whether criminal law, criminal sanctions and courts are appropriate legal means to deal with serious environmental pollution offences. Should the most serious pollution offences be treated as "real crimes"?

Another Working Paper which is substantially complete is Policing Pollution : The Enforcement of Environmental Legislation. In this paper, the policies and practices of environmental agencies in the enforcement of environmental legislation are identified and evaluated. The objective of the paper is to propose more coherent and uniform principles, priorities and criteria for discretionary decision making regarding prosecution of environmental offences.

Work is proceeding on two other Working Papers. A paper on Pollution in the Workplace will identify and evaluate the legal and non-legal controls and sanctions relevant to pollution hazards in the workplace, and determine the appropriate role for courts and the criminal law. A Working Paper on Consumer Product Pollution will examine the adequacy of procedures, controls and sanctions involved in agency testing and approval of potentially "hazardous by polluting" products.

Two Study Papers were completed during the year under review. A paper on *The Political Economy of Environmental Hazards* has been approved for publication. From primarily a political science perspective, the paper examines the process and influences which shape environmental and occupational policies and law. A paper called *Towards Consensus in Regulating Risks in Society* was completed last year, and will be published privately. From a largely ethical perspective this paper addresses the issue of whether existing legal mechanisms and controls have sufficiently attended to the evolving wisdom about risk and risk assessment in fields other than law.

A number of other research papers are substantially complete. These include Evaluation of Selected Environmental Statutes: A Legislative Analysis, which examines four federal environmental statutes in order to determine their legislative intent and coherence. Sentencing in Environmental Cases applies functional criminal law objectives to environmental statutes and gives special attention to the adequacy of fines as a sentencing tool. Pesticides: An Examination of Canadian Law and Policy examines existing federal, provincial and municipal programs and controls for the management of pesticides in Canada. The Jurisdictional and Constitutional Perspective of Environmental Law seeks to identify and evaluate the features of the federal structure relevant to environmental policy making and control. The Comparative Criminal Law Perspective of Environmental Offences examines the use of criminal law against pollution offenders in various foreign jurisdictions.

Studies in two other areas are ongoing. A special paper is being prepared on Sentencing in Environmental Cases in Québec. A paper on Native Rights and Environmental Law will focus upon the interaction between environmental law enforcement and Aboriginal and Treaty Rights in Canada.

d) Administrative Law Project

Alan D. Reid, Q.C., is the Commissioner in charge of the Administrative Law Project. He is assisted by Co-ordinator Mario Bouchard. The Commission's broad objectives in the field of administrative law are to promote a better understanding of the relationship between law and administration, to encourage the recognition of values such as fairness, efficiency and accountability in the dealings between the federal administration and private citizens, and, where appropriate, to recommend both legislative and operational reforms to reinforce these values. The Commission is presently concentrating its energies in three main areas :

i) independent administrative agencies;
ii) compliance with administrative programs; and
iii) the special status of the federal Crown.

(i) *Independent Administrative Agencies*

During the year under review, a draft version of a Report dealing with Statutory Decision Making by Independent Administrative Agencies was prepared. The project consulted extensively on this draft, and the Commission expects to publish a Report in the winter of 1984.

While that Report will deal with many issues raised earlier by the Commission in Working Paper 25, *Independent Administrative Agencies*, a number of aspects of that Working Paper remain under continuing study. In the area of administrative procedure, for example, we substantially completed over the year a study into the advisability of having minimum legislative standards for federal administrative agencies. This work should be published over the coming year. Related to this is a study of information gathering by administrative agencies, which examines, among other things, issues relating to the use of hearing officers by agencies as a means of determining facts upon which their decisions can be based. Other related work includes both empirical and conceptual studies of administrative appeals, as well as further consideration of the concept of a council on administration to provide an institutional focus for the promotion of sound administrative decision making.

(ii) *Compliance with Administrative Programs*

Our work on compliance has proceeded slowly, in part because of the interdisciplinary nature of the subject-matter, and in part because of the dearth of useful empirical information we can draw upon. Extensive Study Papers on Content Regulation by the C.R.T.C. and Industrial Water Pollution Control in the Environmental Protection Service have been completed and made available for consultation purposes, although they have not yet been published. Background papers completed during the year include documented studies of the compliance approaches of the Canadian Human Rights Commission and the Canadian Film Development Corporation. These and other background papers

prepared earlier for the Administrative Law Project, as well as for the Protection of Life Project, will form the base for our forthcoming Working Paper on Compliance. This Working Paper will outline the compliance options federal laws do or could make available for administering program goals, will discuss how the use of certain legal mechanisms can be influenced by political, economic, social and psychological factors, and will begin to map out a strategy for setting and attaining more realistic compliance objectives. We sense that much of the effort in this field must be educational, shaping attitudes towards the enforcement of administrative objectives. It is hoped that this work will contribute to a better understanding of the role of law in achieving compliance and the strengths and limitations inherent in the various strategies that the law may authorize.

(iii) *The Special Status of the Federal Crown*

Work on the special status of the Federal Crown has progressed on two fronts. First, a paper advancing a principled basis for applying special rules to legal relationships between government and citizens was substantially completed during the year and will be considered shortly by the Commission. The paper has already, in draft, been the subject of considerable outside consultation.

Our second focus has been the assembly of information. A number of background studies were completed, including a general inventory of Crown procedural privileges, a catalogue of extraordinary powers and privileges granted to the federal administration in the *Revised Statutes of Canada*, a study of the American approach to governmental immunities and privileges and a history of the Crown prerogative at common law. These studies were designed to provide background for three other papers on which substantial progress has been made during the year. The first deals with the special rules that apply in respect of the execution of judgments against the Crown. The second addresses the procedural privileges and immunities enjoyed by the Crown in legal proceedings. The third concentrates on the liability of the Crown in Tort. The project is looking not only at the law, but also at the practices that are sometimes followed to blunt the full impact of Crown privilege or immunity, for example the making of *ex gratia* payments to claimants. The project has been working closely with the Department of Justice in order to gain a better understanding of these practices.

The object of these studies is to consider whether the existing legal regime, which is frequently supported by a historical rationale whose relevance is open to question, should be replaced with one that recognizes special rules only where their need can be demonstrated in the context of contemporary Canadian government.

5. CONSULTATION

The Law Reform Commission of Canada must do more consulting than any other government agency in Canada. There can be no other way for it to perform its legislative mandate, of trying to keep the law responsive to the changing needs of modern Canadian society. Parliament recognized the importance of consultation by making it an obligation in the *Law Reform Commission Act*, for the Commission to consult. The first Chairman of the Law Reform Commission, the Honourable Mr. Justice Hartt, stressed this duty to consult with members of the public when he said: "The process of law reform is too important to be left to lawyers alone. Law touches the lives of everyone: it is therefore the business of everyone." In the last year, the pace of the Commission's consultative process accelerated. Not only did we continue to discuss our draft recommendations with the important bodies that have helped us in the past, but we reached out to involve new groups for their advice.

a) Regular Consultations

In the criminal law field, the Law Reform Commission regularly consults with five key groups, with whom we have a continuing dialogue about our problems. First we are fortunate to be able to meet with an advisory panel of distinguished judges with whom we consult, in private, several times a year. During the year under review, the following were members of this group :

The Hon. Mr. Justice William A. Craig, Vancouver
The Hon. Mr. Justice Alan B. Macfarlane, Vancouver
The Hon. Mr. Justice Calvin F. Tallis, Regina

The Hon. Mr. Justice William A. Stevenson, Edmonton
The Hon. Mr. Justice G. Arthur Martin, Toronto
The Hon. Mr. Justice Charles L. Dubin, Toronto
His Honour Judge Patrick J. LeSage, Toronto
The Hon. Mr. Justice Antonio Lamer, Ottawa
The Hon. Mr. Justice Claude Bisson, Montréal
The Hon. Mr. Justice Fred Kaufman, Montréal
The Hon. Madam Justice Claire Barrette-Joncas, Montréal
The Hon. Mr. Justice Angus L. Macdonald, Halifax
The Hon. Mr. Justice G. V. LaForest, Fredericton

In addition to these individuals, judges from the local community are frequently added to the group when it meets in various regions of the country. Included this year were :

The Hon. Mr. Justice J. Wood, Vancouver
His Honour Judge W. T. Oppal, Vancouver
His Honour Judge D. S. Collins, North Vancouver
His Honour Judge J. B. Paradis, Victoria
The Hon. Mr. Justice J. C. Anger, New Brunswick
His Honour Judge James McNamee, New Brunswick

A second group which gives us advice is a delegation of defence lawyers, nominated by the Canadian Bar Association :

Mr. D. J. Sorochan, Vancouver
Mr. G. Greg Brodsky, Q.C., Winnipeg
Mr. Edward L. Greenspan, Q.C., Toronto
Mr. Morris Manning, Q.C., Toronto
Mr. Marc Rosenberg, Toronto
Me Serge Ménard, Montréal
Me Michel Proulx, Montréal
Mr. Joel E. Pink, Halifax

A third group comprises police chiefs or their representatives, nominated by the Canadian Association of Chiefs of Police, who offer us the perspective of those who are engaged in law enforcement across Canada :

Mr. Richard Anthony, Victoria
Deputy Chief E. Hahn, Edmonton
Inspector Michael W. Huska, Edmonton
Deputy Chief Keith Farraway, Hamilton-Wentworth
Staff Supt. Frank Barbetta, Toronto
Deputy Chief Thomas G. Flanagan, Ottawa
Me Guy Lafrance, Montréal
Chief Greg Cohoon, Moncton

The fourth group includes law teachers working in the field of criminal law and procedure, selected by the Canadian Association of Law Teachers. Included this year have been the following :

Professor Gerard Ferguson, University of Victoria
Dean Peter Burns, University of British Columbia
Professor J. C. Robb, University of Alberta
Professor Eric Colvin, University of Saskatchewan
Professor Douglas Schmeiser, University of Saskatchewan
Professor Winifred Holland, University of Western Ontario
Professor Martin Friedland, University of Toronto
Professor Louise Arbour, Osgoode Hall Law School
Professor R. J. DeLisle, Queen's University
Professor Donald R. Stuart, Queen's University
Professor Fred Bobiasz, University of Ottawa
Professor Rachel Grondin, University of Ottawa
Professor G. A. Jodouin, University of Ottawa
Professor Jean-Louis Baudouin, Université de Montréal
Professor Louise Viau, Université de Montréal
Professor Grant Garneau, University of New Brunswick
Professor Bruce Archibald, Dalhousie University

The fifth group consists of representatives of the federal and provincial governments, who give us the Crown Counsel's point of view as well as the vital perspective of those charged with the administration of justice on a day-to-day basis.

During the last year, the Commission consulted with the government group, the judicial advisory panel and law professors twice and with the defence lawyers and chiefs of police on three occasions.

Minutes of all these private discussions are taken down in detail, and retained, so that they may be referred to when revisions to the draft papers are being considered.

All of these consultants donate their time to the Commission as a public service. We are most indebted to them for contributing so generously to the cause of law reform. Needless to say, our work is rendered far more valuable as a result of their help.

b) Special Consultations

In addition to consulting routinely with the five regular groups, the Commission meets with various special groups of experts and others interested in specific topics being studied by the Commission. For example, a special consultation was held at Osgoode Hall in Toronto with Justices of the Supreme Court of Ontario to hear their views on the Commission's draft Working Paper on Homicide. Researchers with the Substantive Criminal Law Project met with philosophy professors to discuss the role of negligence in the criminal law. Members of the Criminal Procedure Project met with prominent Ottawa criminal lawyers to discuss disclosure by the Crown and questioning suspects. We have held several meetings

with judges and criminal lawyers in Montréal. A unique meeting was held with people involved in sports to obtain their views concerning the law of assault and its role in controlling violence in sports. A special consultation was held in Toronto with representatives of the media to discuss their concerns about search and seizure. The administrative law group held a series of special meetings with academics specializing in public administration and law in Ottawa, Toronto, Québec City and Halifax to discuss the Commission's draft Report on Statutory Decision Making by Independent Administrative Agencies. There are many other examples of *ad hoc* consultations done by the Commission about various legal problems as they arise.

The Commission is attempting to broaden the scope of these special consultations by reaching out to groups which may have been overlooked in the past. For example, the Commission has made greater efforts to solicit the views of judges, lawyers and others working outside of central Canada. A proposed reform may be needed in Toronto or Montréal, but because of regional differences may not be necessary in Saint John or Vancouver. During the past year, the Commission held special, informal sessions with judges, lawyers and others in Vancouver, Regina, Saskatoon, Halifax, Fredericton, Saint John and Moncton. At these sessions, Mr. Justice Linden asked participants for their advice about what the Commission should be doing, and what it should avoid. The advice received has given the Commission many new insights into regional differences in the Canadian legal system.

c) Public Consultations

Another group to which the Commission has reached out in the last year deserves special mention — members of the public, who have no legal expertise and are not affiliated with any special interest group. Such consultation is vital if the Commission is to perform its mandate of keeping the laws of Canada responsive to the changing needs of Canadian society. How can we know the direction in which to move the law if we are unaware of the expectations and aspirations of the people who are governed by the law?

Involving large numbers of people in the consultative process is, however, no easy task. We have sought to reach Canadians by communicating through radio, television and newspapers but, except for call-in shows, this is mainly one-way communication whereas we seek two-way communication.

This year we have taken a more direct approach by holding public meetings on law reform in Vancouver, Saskatoon and Fredericton. At these meetings, organized with the help of local public legal education organizations, members of the public were invited to attend to voice their opinions on issues such as corporal punishment, violence in sports, and vandalism. Participants were also encouraged to express their views on any other legal issue of concern to them. From these meetings, the Commission received valuable comments about a broad range of topics including drunken driving, violence against women, abortion and divorce. Questionnaires were distributed to each person, collected and analysed. All of these meetings were also recorded on videotape for future use by the Commission. We plan to continue these meetings in the future.

Individual meetings have been held with representatives of the Canadian Chamber of Commerce, the Canadian Federation of Humane Societies, the Church Council on Justice and Corrections, the editorial boards of several major Canadian newspapers and others, in order to obtain their views and advice on law reform.

The Law Reform Commission of Canada is committed to the goal of the widest possible public participation in our processes. We want to involve the people of Canada in our mission of improving the quality of our laws. We believe that these initiatives constitute important steps to achieving that goal.

6. CO-OPERATION WITH OTHER INSTITUTIONS

The Law Reform Commission co-operates with many other institutions in advancing its goals, for without the support of others in the legal system, our efforts would be less effective.

a) Parliament

The Commission is a creature of Parliament and responsible to it. Consequently, efforts have been made to establish and maintain contact with individual members of the House of Commons and the Senate. The Commissioners met this year with the Justice and Legal Affairs Committee of the House of Commons as well as the Legal and Constitutional Affairs Committee of the Senate, in order to brief them and obtain their advice. All of our publications are automatically distributed to all Members of both Houses, seeking their reactions. The Commission is always eager to respond to any questions that may be asked of it and to any suggestions that may be given to it by Parliamentarians from all parties.

b) The Criminal Law Review

In 1979, Senator Jacques Flynn, then the Minister of Justice in the Progressive Conservative government of Prime Minister Joe Clark, with the support of the provinces, launched a plan for the reform of the criminal law and procedure of Canada, known as the Criminal Law Review. Funding for the project was approved and allocated in 1980, while the Honourable Jean Chrétien was Minister of Justice in the Liberal government of Prime Minister Pierre E. Trudeau. Work on the review began in 1981 and is scheduled to be completed in 1986.

The Criminal Law Review, thus, is a non-partisan, federal-provincial effort. It is a three-phase project involving the Law Reform Commission of Canada, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General as well as the co-operation of the provinces.

The work of the Law Reform Commission constitutes Phase I of the review. In this phase, the Commission studies the present law and, after consulting provincial representatives and others, makes proposals for reform. In Phase II, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General analyse the Law Reform Commission's recommendations, in consultation with other federal departments and provincial authorities, and make recommendations to the federal Cabinet. In Phase III, legislative changes, based on Phases I and II, are made.

c) The Department of Justice and the Department of the Solicitor General

The President of the Commission (or his representative) participates in at least three important committees established by the two legal departments of the national government.

First, the Joint Criminal Justice Committee meetings help to keep the Commission informed of the criminal justice projects of both departments of the government. Second, the Criminal Law Review Executive Committee meetings provide for input by the Commission into the preparation of memoranda being submitted to Cabinet concerning the subject-matter of the Criminal Law Review. Third, participation in the Program Management Group meetings helps to avoid duplication of effort between Phase I and Phase II of the Criminal Law Review, and fosters greater co-operation between the Law Reform Commission and the two government departments.

Senior members of the two federal departments are included as members of the Commission's government group when it consults on draft papers in the Criminal Law Review process. There is close liaison between our Administrative Law Project and the Department of Justice's public law group. We have one of our researchers involved in a joint research and information gathering effort in the area of Crown status, which is being conducted by the department currently. In addition, members of the Commission and our staff meet frequently, on an informal basis, with senior members of the Department of Justice and the Department of the Solicitor General, to co-ordinate and expedite the process of law reform.

d) Criminal Law Review Joint Consultations

As part of the Criminal Law Review, the Law Reform Commission participates in cross-country consultations with the Department of Justice and the Department of the Solicitor General. Representatives of these three groups consult together with representatives of municipal or provincial police forces, the defence Bar, the provincial Attorneys General, and civil liberties groups, along with provincial court judges, justices of the peace and law professors.

The main purposes of the meetings are to get support for, or criticisms of, the Commission's recommendations, to determine how the recommendations would operate in each jurisdiction and to learn of any problems regarding implementation and administration at the local level. The comments made at these meetings are of great assistance to the Commission as it goes about preparing its final Report on the topics. They also assist the Department of Justice and the Department of the Solicitor General to better assess the Commission's proposals.

Following the tabling in Parliament of the Law Reform Commission Report on *Writs of Assistance and Telewarrants* in September 1983, the Department of Justice and the Department of the Solicitor General organized such a series of meetings to gather views regarding that Report and the Commission's Working Paper on *Police Powers — Search and Seizure in Criminal Law Enforcement*. Consultants from the Law Reform Commission attended meetings in Calgary, Regina, Winnipeg, Toronto, St. John's and Halifax. Many of the views expressed at those meetings are being incorporated into the Commission's Report on Search and Seizure, which will be released in the spring of 1985.

During April and May of 1984, the Commission also participated in a series of joint consultations concerning the use of force, entrapment, questioning suspects, investigative tests and eyewitness identification procedures. Recommendations made by the Commission in its Working Papers on *The General Part — Liability and Defences*, *Questioning Suspects*, *Investigative Tests* and its Study Paper on *Pretrial Eyewitness Identification Procedures* were discussed. Commission representatives attended these meetings in various cities across Canada. The comments made at these consultations will be of great assistance as the Commission's final proposals on these topics are shaped.

e) Law Reform Agencies

The Commission seeks to maintain contact with other law reform agencies at the provincial level as well as with those in other jurisdictions. We routinely exchange publications and assist one another with information. Each year representatives of every Canadian law reform agency meet to discuss matters of common concern, this past year at Québec City in August. In addition, members of our Commission met informally with members of the B.C. Law Reform Commission in Vancouver, the Alberta Institute of Legal Research and Reform in Edmonton and the Saskatchewan Law Reform Commission in Saskatoon this past year. The possibility of joint projects is being discussed with the Saskatchewan Law Reform Commission (costs) and the Manitoba Law Reform Commission (compensation).

A representative of the Commission is included in the federal delegation to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation each year where we participate in the deliberations of that important law reform agency.

We are in frequent communication with the English Law Revision Commission, the Australian Law Reform Commission, the New Zealand Law Reform Commission, as well as many other such commissions abroad, both in the Commonwealth and outside of it. Among these, is France's *Commission de révision du droit pénal*, with which we have developed a close working relationship.

f) Canadian Bar Association (CBA)

Support for the Commission's work from members of the Bar is vital to the Commission's success. However, to gain that support we must keep the Bar informed of our activities and seek its advice. One way of keeping members of the Bar informed of our work is by participating in the Canadian Bar Association's annual and mid-winter meetings. In August 1983, Mr. Justice Linden attended the annual meeting in Québec City and gave a progress report on the Commission's activities. In February 1984, Commissioner Lemelin participated in the CBA mid-winter meeting in Whitehorse to explain the Commission's work.

In addition to participating in the annual and mid-winter meetings, Commission representatives often participate in the regional activities of the CBA. For example, Commissioner Alan Reid addressed the mid-winter meeting of the New Brunswick branch of the Association in February 1984. François Handfield, Co-ordinator of the Substantive Criminal Law Project, is on the Executive Committee of the recently formed criminal justice section for the Ottawa-Outaouais region. Other similar activities are often engaged in by our staff.

Another way in which the Commission tries to make members of the Bar aware of what we are doing is by contributing articles to the CBA newspaper, the *National*, and to the Québec Bar newspaper, *Barreau 84*. In each edition, every month, a full-page called "Dialogue on Law Reform" is produced, containing a column written by a member of the Commission as well as comments from newspapers and critics.

The Commission also uses a more direct approach for soliciting the views of members of the Bar. The CBA has established an advisory panel of criminal defence lawyers to give us their thoughts about our recommendations in the field of criminal law. Several times a year we meet with the panel for formal consultations on specific topics. Commission researchers also consult with these representatives on an informal basis while they are preparing their papers. The advice of these leading members of the Bar is of invaluable assistance to the Commission.

Last year, for the first time, the Commission cooperated with the CBA in a Law Day Essay Contest, which honoured the four law student winners at a luncheon in Ottawa, attended by the Governor General.

g) Canadian Association of Law Teachers (C.A.L.T.)

The Law Reform Commission enjoys a close and productive relationship with the Canadian Association of Law Teachers. This is natural, for both organizations share many common goals. Both are interested in the pursuit of legal research and writing, and improving the laws of Canada. In addition, some of our Commissioners and researchers have taught law prior to coming to the Commission.

Maintaining a close relationship benefits both groups. The research by law professors and their students helps Commission researchers to write better papers and reports. The regular consultations with C.A.L.T. representatives helps the Commission to recognize the strengths and weaknesses of its proposals. Commission work also benefits law teachers and students. Commission publications provide useful reference material in courses such as administrative law, criminal law, family law and evidence.

During the past year the Commission participated in a number of C.A.L.T. activities. Commissioner Reid participated in a panel discussion at the Vancouver annual meeting. Mr. Justice Linden spoke about law reform at the C.A.L.T. seminar in Montebello, Québec, in February, 1984. The Commission helped to sponsor the annual C.A.L.T. meeting held in Toronto on May 28, 29 and 30, 1984, at which Mr. Justice Linden delivered a paper. Entire C.A.L.T. seminars were devoted to the Commission's recommendations for reform of the law in three areas : homicide, arrest and compliance.

One of the highlights of the last C.A.L.T. annual meeting was a special dinner hosted by the Law Reform Commission at Hart House in the University of Toronto to honour the recipient of a new award jointly established by the Commission and the C.A.L.T. The C.A.L.T.-L.R.C.C. award will be given annually to the professor who has made an outstanding contribution to legal research and law reform during the previous years. The winner for 1983 was Professor Jean-Louis Baudouin, Q.C., of the University of Montréal, a former Commissioner and Vice-Chairman of the Law Reform Commission, who continues to consult with us on a part-time basis. He is an internationally respected author of many books and articles and is an Assistant Editor of the *Canadian Bar Review*.

h) The Law Schools

Without the support of the law schools, the Law Reform Commission of Canada would have great difficulty achieving its objectives. It is from the twenty Canadian faculties of law that we enlist many of our full-time and part-time researchers, who contribute so much to our Study Papers, Working Papers and Reports. It is from the law schools that we attract so much enthusiasm for our recommendations, which are often included in the material law students study in their courses. We have sought to forge even stronger links with the law schools. It is for that reason that we appointed, for the first time,

a contact person (or liaison officer) in each Canadian law school to serve as our representative in the school, to distribute material, to answer questions, to recruit research staff, to stimulate discussions of our publications and to give us advice that will keep us in touch with the current thinking in the law schools.

The President has visited many Canadian law schools in order to inform the members of the community about our work and to seek advice on the future directions the Commission should travel. Among the schools consulted were the University of Ottawa, the University of Windsor, the University of Western Ontario, McGill University, Dalhousie University, the University of Toronto, the University of Alberta and Queen's University.

Further, inspired by Professor Harry Arthur's eloquent plea for a more "scholarly discipline of law," we launched a new summer research intern program, through which we brought to Ottawa this past summer fifteen of the best and brightest students to engage in supervised research into contemporary legal problem areas that need reform. It is hoped that the spirit of law reform across the country will be given a transfusion by these law reformers of the future.

There are other initiatives that we are working on. We are trying to find ways to stimulate fundamental or basic research. We have begun to support indirectly graduate studies in areas of concern to the Commission. We are seeking methods whereby we can support financially Canadian law reviews which publish fundamental research and federal law reform material. We are planning to support several conferences at law schools next year to elicit advice on various aspects of our work.

i) Others

There are many other institutions with which the Commission co-operates periodically. Discussions have been held this past year with the Criminal Lawyers' Association, the Canadian Institute for the Administration of Justice, the Canadian Judicial Council, the Canadian Institute for Advanced Legal Studies and others. We participated in major international conferences held by l'Institut de droit d'expression française and the International Association of Criminal Law. Informal meetings have been held with the Task Force on Conflict of Interest, the Badgeley Committee on Sexual Abuse of Children, and the Fraser Committee on Prostitution and Pornography. We are co-operating with six other federal research agencies in the presentation of several colloquia as part of Expo 86 in Vancouver.

7. OPERATIONS

a) Meetings

This year has been a period of intense activity, which is reflected in the number of formal Commission meetings — twenty-nine. The minimum statutory requirement for the Commission is only six meetings per year.

b) Public Relations

(i) *Information Booths*

During the course of the year, the Commission set up information booths at various conferences and public events held throughout the country. The Commission was present at the Annual Meeting of the Canadian Association of Chiefs of Police (Calgary); the Canadian Bar Association Annual Meeting (Québec City); People's Law Conference (Ottawa); Law Courts (Charlottetown); Colloque Juridique 1984 (Université de Montréal); Salon de la Femme (for the second time in Montréal); Law and Learning Conference (Ottawa); the Canadian Association of Law Libraries (London, Ontario); the Drinking and Driving Conference (Ottawa); Barreau du Québec (Montréal) and Violence in Sports Seminar (Carleton University, Ottawa). Our information booth and several displays were also set up in Vancouver, Saskatoon and Fredericton, where the Commission held public meetings. All told the information booth was used for a combined total of thirty seven days. We also sent information sheets to be inserted in delegate kits for conferences held in various cities. At all of these functions, the Commission distributed over 55,000 information sheets highlighting the work of the Commission.

In months to come, the Commission is planning to attend the following public functions : Salon du livre (Montréal); The Woman's Show (Toronto); 66th Annual Meeting of the Canadian Bar Association (Winnipeg); Congrès de l'Association des Avocats de province (Sutton); Salon du livre de l'Estrie (Sherbrooke) and the National Women's Groups Meeting 1984 (Ottawa).

(ii) *Distribution of Publications*

During the year under review, the Commission distributed a grand total of 186,568 copies of its publications, a 35% increase over last year. There were 93,663 copies of new publications issued during the period (20% increase) and 92,905 copies of other titles (55% increase). Individual requests for publications and information totalled 15,762, including some 13,440 by mail, 1,353 by telephone and 969 by callers at the publications offices in Ottawa and Montréal, an increase of 25% over last year. The mailing list increased by 9% from 11,816 last year to 12,962 this year, including some 1,727 additions and 581 deletions.

(iii) *Coverage by the Media*

The Commission is pleased with the interest shown by the media in its ongoing activities. An exact nation-wide monitoring of all media coverage is impossible because it is so extensive. Hundreds of articles and broadcasts have discussed our work. Interviews on radio and television granted by the Commissioners and staff during the year more than doubled, totalling approximately 130 interviews. In addition, six full-page features on new Reports and Working Papers were carried by many of the 975 English-language and 203 French-language community newspapers to which they were made available.

c) Regional Operations

Within a year of its establishment, the Commission had opened a Québec regional office, located in the city of Montréal. This presence in the civil law province has proved invaluable to the Commission in the fulfillment of its statutory responsibility to reflect "the distinctive concepts and institutions of [both] the common law and civil law legal systems in Canada, and the reconciliation of differences and discrepancies in the expression and application of the law arising out of differences in those concepts and institutions." The Commission is well "tuned in" to the thinking and aspirations of the legal community and the general public in Québec.

During the last year, we expanded our activities into other regions. In Toronto, in co-operation with the Canadian Bar Association, we established a physical presence to help us serve the Ontario population better. In Western Canada, we now have a part-time representative, Mark Krasnick, in Vancouver to help us intensify the involvement in our work of British Columbians. Consideration is also being given to establish another listening-post in Atlantic Canada.

We are convinced that these regional activities will enable the Canadian people to be more closely associated with the Commission, helping us to do a more effective job for them.

d) Official Languages Policy

According to the Commissioner of Official Languages in his report for 1983, "[t]he Law Reform Commission has been a consistently high achiever in the official languages field. Its performance in 1983 maintained that reputation." He thus confirmed his previous ratings : in 1982, "high standard"; in 1981, "top marks"; in 1980, "rates high"; in 1979, "excellent".

e) Library

The library of the Law Reform Commission maintains a core collection of Canadian and foreign legal materials, and publications of other law reform bodies from around the world. Books and documents in other fields are acquired as needed by the priorities of the ongoing Commission projects. The library provides reference and interlibrary loan services to support the needs of the research staff.

A major innovation this year was the introduction of computer-assisted information retrieval on the Quic/Law Data bases. Since this has proved highly successful, it is hoped that resources will permit the acquisition of additional data bases in the near future.

A collection of under 10,000 volumes made it necessary to borrow 3,950 books and articles from other libraries this year. This figure is quite high in comparison to other federal government libraries of similar size.

Plans are under way for an expansion and modernization to rectify both the deficiencies in the collection and the crowded conditions which exist at present. It is hoped that in the near future, the

library can more adequately serve the research staff whose needs sometimes go unfulfilled under present conditions.

f) Personnel

As in the past, during the year under review, ending May 31, 1984, the personnel strength of the Commission varied according to seasonal and functional factors. The Commission utilized the services of 106 research consultants at some point during that period (see Appendix I). They were all retained on a contractual basis in accordance with subsection 7(2) of the *Law Reform Commission Act*. The Secretary is the ranking public servant of the Commission and all of the support staff, with the occasional exception of temporary office assistants, are public servants. The number of staff during most of the year was forty (see Appendix J).

Not included in this figure, but worth mentioning, are certain temporary employees whose assistance to the operations of the Commission has been invaluable. The Commission's huge mailing operations at the time of releases of new publications were greatly helped by the able assistance of persons sponsored by the Ottawa and District Association for the Mentally Retarded.

g) Finances

Parliament appropriated $5.417 million to the Commission for fiscal year April 1, 1983 to March 31, 1984. The operating budget was however less — $4.966 million — owing to a cut of $104,200 under the government's restraint program and a transfer of $347,000 to the Department of Justice. Actual expenditures amounted to $4.777 million. A breakdown of these appears in the table below.

FISCAL YEAR 1983-84

		$	$
Operating Budget			4,965,800
Expenditures by Standard Object*			
01	Personnel Salaries & Wages (including employee benefits)	1,572,980	
02	Transportation & Communications	492,099	
03	Information	500,734	
04	Professional & Special Services	1,957,843	
05	Rentals	55,928	
06	Purchased Repair & Upkeep	16,181	
07	Materials & Supplies	140,486	
09	Furniture & Equipment	30,579	
12	Other Expenditures	10,268	
	TOTAL	4,777,098	4,777,098
	Amount unspent and returned		188,702

* Figures supplied by Supply and Services Canada

h) Visitors

In addition to the many consultants (mentioned elsewhere in this Report) who honour us from time to time with their attendance to provide expert help in our work, the Commission received visits by many individuals interested in law reform across Canada and from other countries. During the year under review, we were pleased to receive the following persons (listed in chronological sequence) at the Commission :

Ernest Tucker
Chairman of the Australian
Administrative Review Council
Canberra, Australia

Professor James Crawford
Australian Law Reform Commission

L. Yves Fortier
Président
Association du Barreau canadien
Montréal, Québec

Robert Miller
Member of Parliament
Melbourne, Australia

Dr. Aksam Elkholy
Professeur de droit commercial
Faculté de droit
Université du Caire

Professor L. Neville Brown
Faculty of Law
University of Birmingham
Great Britain
Member of the British Council on Tribunals

Robert H. McKercher, Q.C.
President of the Canadian Bar Association

M. le Bâtonnier Bernard E. Blanchard
Directeur exécutif de l'Association
du Barreau canadien

Richard Ouellette
Senior Director
Research and Member Services
Canadian Bar Association

His Honour Judge Stephen Borins
County Court
Judicial District of York

Joost Blom
Professor of Law
University of British Columbia
President of the Canadian Association
of Law Teachers

Professor Gerald L. Gall
Faculty of Law
University of Alberta

Geoffrey Palmer
Member of Parliament and
Deputy Leader of the Opposition
New Zealand

Janice Tufford
C.T.V. Reporter — Toronto

Jim Reed
C.T.V. Reporter — Toronto

Sir Gordon Borrie
Director General
Office of Fair Trading — London
Member of Parliament
Great Britain

His Honour Livius A. Sherwood
Provincial Court — Criminal Division
Ottawa
(now retired)

Mr. Peter Roger
Executive Director
State of Pennsylvania Law Association

His Honour Bernard Grenier
Court of Sessions of the Peace
Montréal, Québec

Professor Vladimir Vrecion
Charles University, Law Faculty
Prague

Mark Schoenberg
Executive Director
Regulatory Information Service Centre
Washington, D.C.

Mr. Jeff Sallot
Globe & Mail Reporter
Ottawa, Ontario

APPENDIX A

REPORTS TO PARLIAMENT

Subject, Date Transmitted to Minister and Response

1. *Evidence*

December 19, 1975

Bill C-242, "An Act to amend the Criminal Code" tabled October 30, 1978 by Mr. Woolliams (LRC Evidence Code, s. 42(1)).

Bill C-334, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled October 30, 1978 by Mr. Orlikow (Code, s. 16(1)).

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice (Code, s. 88).

Bill C-462, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled February 26, 1979 by Mr. Howie (Code, s. 15(1)).

Bill C-15, "The Freedom of Information Act" tabled October 24, 1979 by the President of the Privy Council (Code, s. 89(*c*), 43).

Bill C-362, "An Act to amend the Federal Court Act" tabled October 24, 1979 by Mr. Oberle (Code, s. 43(1), (2)).

Bill C-365, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled October 24, 1979 by Mr. Orlikow (Code, s. 16).

Bill C-384, "An Act to amend the Federal Court Act" tabled October 24, 1979 by Mr. Woolliams (Code, s. 43(1), (2), (4), (5)).

Bill C-455, "An Act to amend the Criminal Code" tabled October 24, 1979 by Mr. Woolliams (Code, s. 15, 42(1)).

Bill C-202, "An Act to amend the Federal Court Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Oberle (Code, s. 43(1), (2)).

Bill C-238, "An Act to amend the Criminal Code" tabled May 2, 1980 by Mr. Baker (Code, s. 15, 42(1)).

Bill C-446, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Orlikow (Code, s. 16).

Bill C-477, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Howie (Code s. 15(1)).

Bill C-455, "An Act to amend the Canada Evidence Act" tabled May 2, 1980 by Mr. Beatty (Code, s. 31(*h*)).

An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, S.C. 1980-81-82, c. 111 (Code s. 43(4), 89(*c*)).

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125 (Code s. 88(*b*)).

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82, c. 110 (Code, s. 16, 51).

Canadian Charter of Rights and Freedoms, *Constitution Act, 1982*, Part I of Schedule B, *Canada Act* 1982, c. 11 (U.K., s. 24(2) (Code, s. 15).

Bill S-33, "An Act to give effect, for Canada, to the Uniform Evidence Act adopted by the Uniform Law Conference of Canada" tabled November 18, 1982 by Senator Olson.

Bill C-685, "An Act to amend the Criminal Code" tabled May 27, 1983 by Mr. Robinson (Code s. 17(2)).

2. *Guidelines — Dispositions and Sentences in the Criminal Process*

February 6, 1976

Bill C- 21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act" tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice.

Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82, c. 110 (Code, s. 26, 51).

Bill C-682, "An Act to amend the Criminal Code" tabled April 21, 1983 by Mr. Kilgour.

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *Sentencing* (February, 1984).

3. *Our Criminal Law*

March 25, 1976

Publication of a policy paper by the Government of Canada, *The Criminal Law in Canadian Society* (August, 1982).

4. *Expropriation*

April 8, 1976

Amendments to *National Energy Board Act* (Bill C-60), c. 80, S.C. 1980-81-82-83, assented to December 8, 1981, proclaimed in force March 1, 1983.

5. *Mental Disorder in the Criminal Process*

April 13, 1976

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act", tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice.

6. *Family Law*

May 4, 1976

Bill C-10, "An Act to amend the Divorce Act" tabled January 19, 1984 by the Minister of Justice.

7. *Sunday Observance*

May 19, 1976

Under consideration by the Department of Justice and the Department of the Solicitor General.

8. *The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable in Right of Canada*

December 19, 1977

Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, S.C. 1980-81-82, c. 100, s. 5.

9. *Criminal Procedure — Part I: Miscellaneous Amendments*

February 23, 1978

Bill C-21, "An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Parole Act", tabled November 21, 1978 by the Minister of Justice.

10. *Sexual Offences*

November 29, 1978

Bill C-44, "An Act to amend the Criminal Code" tabled February 28, 1979 by the Minister of Justice.

Bill C-406, "An Act to amend the Criminal Code" tabled May 2, 1980 by Mr. Friesen.

Bill C-53, "An Act to amend the Criminal Code" tabled January 12, 1981 by the Minister of Justice.

An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof, S.C. 1980-81-82-83, c. 125.

11. *The Cheque: Some Modernization*

March 8, 1979

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

12. *Theft and Fraud*

March 16, 1979

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

13. *Advisory and Investigatory Commissions*

April 18, 1980

Under consideration by the Department of Justice.

14. *Judicial Review and the Federal Court*

April 25, 1980

Minister of Justice's Draft proposal to amend the Federal Court Act (August 29, 1983).

15. *Criteria for the Determination of Death*

April 8, 1981

Under consideration by the Department of Justice.

16. *The Jury*

July 28, 1982

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

17. *Contempt of Court*

August 18, 1982

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

18. *Obtaining Reasons before Applying for Judicial Scrutiny — Immigration Appeal Board*

December 16, 1982

Under consideration by the Department of Justice.

19. *Writs of Assistance and Telewarrants*

July 22, 1983

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

20. *Euthanasia, Aiding Suicide, and Cessation of Treatment*

October 11, 1983

Under consideration by the Department of Justice.

21. *Investigative Tests: Alcohol, Drugs and Driving Offences*

November 10, 1983

Bill C-19, "An Act to amend the Criminal Code ..." tabled February 7, 1984 by the Minister of Justice.

22. *Disclosure by the Prosecution*

June 15, 1984

Under consideration by the Department of Justice.

APPENDIX B

WORKING PAPERS

1. *The Family Court* (1974). 55 p.
2. *The Meaning of Guilt: Strict Liability* (1974). 38 p.
3. *The Principles of Sentencing and Dispositions* (1974). 35 p.
4. *Discovery* (1974). 44 p.
5. *Restitution and Compensation* (1974). 25 p. (Bound with Working Paper No. 6).
6. *Fines* (1974). 30 p. (Bound with Working Paper No. 5).
7. *Diversion* (1975). 25 p.
8. *Family Property* (1975). 45 p.
9. *Expropriation* (1975). 106 p.
10. *Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case* (1975). 49 p.
11. *Imprisonment and Release* (1975). 46 p.
12. *Maintenance on Divorce* (1975). 40 p.
13. *Divorce* (1975). 70 p.
14. *The Criminal Process and Mental Disorder* (1975). 61 p.
15. *Criminal Procedure: Control of the Process* (1975). 60 p.
16. *Criminal Responsibility for Group Action* (1976). 68 p.
17. *Commissions of Inquiry: A New Act* (1977). 91 p.
18. *Federal Court: Judicial Review* (1977). 54 p.

19. *Theft and Fraud: Offences* (1977). 123 p.
20. *Contempt of Court: Offences against the Administration of Justice* (1977). 69 p.
21. *Payment by Credit Transfer* (1978). 126 p.
22. *Sexual Offences* (1978). 66 p.
23. *Criteria for the Determination of Death* (1979). 77 p.
24. *Sterilization: Implications for Mentally Retarded and Mentally Ill Persons* (1979). 157 p.
25. *Independent Administrative Agencies* (1980). 212 p.
26. *Medical Treatment and Criminal Law* (1980). 136 p.
27. *The Jury in Criminal Trials* (1980). 164 p.
28. *Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment* (1982). 79 p.
29. *The General Part: Liability and Defences* (1982). 204 p.
30. *Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement* (1983). 356 p.
31. *Damage to Property: Vandalism* (1984). 65 p.
32. *Questioning Suspects* (1984). 104 p.
33. *Homicide* (1984). 117 p.
34. *Investigative Tests* (1984). 166 p.

APPENDIX C

PUBLISHED STUDIES, STUDY PAPERS, BACKGROUND PAPERS AND CONFERENCES

ADMINISTRATIVE LAW

1. Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975). 1025 p.
2. *The Immigration Appeal Board* (1976). 88 p.
3. Carrière, Pierre and Silverstone, Sam. *The Parole Process: A Study of the National Parole Board* (1977). 157 p.
4. Doern, G. Bruce. *The Atomic Energy Control Board: An Evaluation of Regulatory and Administrative Processes and Procedures* (1977). 85 p.
5. Lucas, Alastair, R. *The National Energy Board: Policy, Procedure Practice* (1977). 216 p.
6. Mullan, David J. *The Federal Court Act: Administrative Law Jurisdiction* (1977). 117 p.
7. Issalys, Pierre and Watkins, Gaylord. *Unemployment Insurance Benefits: A Study of Administrative Procedure in the Unemployment Insurance Commission* (1978). 342 p.
8. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, April 5-7, 1978. *Speaker's Remarks* (1978). 253 p.
9. Fox, David. *Public Participation in the Administrative Process* (1979). 174 p.
10. Franson, Robert T. *Access to Information: Independent Administrative Agencies* (1979). 80 p.
11. Issalys, Pierre. *The Pension Appeals Board: A Study of Administrative Procedure in Social Security Matters* (1979). 360 p.
12. Janisch, H. N., Pirie, A. J. and Charland, W. *The Regulatory Process of the Canadian Transport Commission* (1979). 151 p.
13. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 19-22, 1979. *Selected Proceedings*. Edited by C. C. Johnston (1979). 90 p.
14. Slayton, Philip. *The Anti-Dumping Tribunal* (1979). 111 p.
15. Vandervort, Lucinda. *Political Control of Independent Administrative Agencies* (1979). 190 p.
16. Kelleher, Stephen. *Canada Labour Relations Board* (1980). 106 p.
17. Leadbeater, Alan. *Council on Administration* (1980). 88 p.
18. Seminar for Members of Federal Administrative Tribunals, March 1-12, 1980, at Touraine, Québec. *Speaker's Remarks and Excerpts from Discussion Periods*. Edited by C. C. Johnston (1980). 156 p.
19. Eddy, Howard R. *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law* (1981). 141 p.
20. Johnston, C. C. *The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission* (1981). 144 p.
21. Slayton, Philip and Quinn, John J. *The Tariff Board* (1981). 154 p.
22. Slatter, Frans. *Parliament and Administrative Agencies* (1982). 154 p.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

23. *Obscenity* (1972). 81 p.
24. *Fitness to Stand Trial* (1973). 57 p.
25. *A Proposal for Costs in Criminal Cases* (1973). 20 p.
26. *Discovery in Criminal Cases* (1974). 261 p.
27. *Discovery in Criminal Cases: Report on the Questionnaire Survey* (1974). 116 p.
28. Schmeiser, Douglas A. *The Native Offender and the Law* (1974). 90 p.
29. *Studies in Strict Liability* (1974). 251 p.
30. *Studies on Sentencing* (1974). 205 p.

31. *Studies on Diversion* (1975). 255 p.
32. Becker, Calvin. *The Victim and the Criminal Process* (1976). 338 p.
33. *Community Participation in Sentencing* (1976). 249 p.
34. *Fear of Punishment: Deterrence* (1976). 149 p.
35. Macnaughton-Smith, P. *Permission to Be Slightly Free* (1976). 307 p.
36. *Studies on Imprisonment* (1976). 327 p.
37. *Towards a Codification of Canadian Criminal Law* (1976). 56 p.
38. *Preparing for Trial: Report of Conference Held in Ottawa, March 23-24, 1977* (1977). 342 p.
39. *The Jury* (1979). 473 p.
40. Stenning, Philip C. and Shearing, Clifford D. *Search and Seizure: Powers of Private Security Personnel* (1979). 204 p.
41. Grant, Allan. *The Police: A Policy Paper* (1980). 97 p.
42. Paikin, Lee. *The Issuance of Search Warrants* (1980). 119 p.
43. Stenning, Philip C. *Legal Status of the Police* (1981). 169 p.
44. Brooks, Neil. *Police Guidelines: Pretrial Eyewitness Identification Procedures* (1983). 260 p.
45. Smith, Maurice H. *Origins of Writ of Assistance Search in England, and Its Historical Background in Canada* (1984). 99 p.

EVIDENCE

46. *Evidence: 1. Competence and Compellability. 2. Manner of Questioning Witnesses. 3. Credibility. 4. Character* (1972). 60 p.
47. *Evidence: 5. Compellability of the Accused and the Admissibility of His Statements* (1973). 42 p.
48. *Evidence: 6. Judicial Notice. 7. Opinion and Expert Evidence. 8. Burdens of Proof and Presumptions* (1973). 67 p.
49. *Evidence: 9. Hearsay* (1974). 20 p.
50. *Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence* (1974). 36 p.
51. *Evidence: 11. Corroboration* (1975). 19 p.
52. *Evidence: 12. Professional Privileges before the Courts* (1975). 26 p.

FAMILY LAW

53. London, Jack R. *Tax and the Family* (1975). 349 p.
54. Payne, Julien. *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts* (1975). 681 p.
55. *Studies on Divorce* (1975). 313 p.
56. *Studies on Family Property Law* (1975). 401 p.
57. Ryan, Edward F. *Enforcement of Maintenance Obligations* (1976). 47 p.
58. Bowman, C. Myrna. *Practical Tools to Improve Interprovincial Enforcement of Maintenance Orders after Divorce* (1980). 50 p.

PROTECTION OF LIFE

59. Keyserlingk, Edward W. *Sanctity of Life or Quality of Life* (1979). 224 p.
60. Somerville, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1980). 186 p.

MISCELLANEOUS

61. *First Research Program of the Law Reform Commission of Canada* (1972). 21 p.
62. Eddy, Howard R. *The Canadian Payment System and the Computer: Issues for Law Reform* (1974). 80 p.
63. Lajoie, Marie, Schwab, Wallace and Sparer, Michel. *Drafting Laws in French* (1981). 296 p.

APPENDIX D

UNPUBLISHED PAPERS PREPARED FOR THE LAW REFORM COMMISSION

ADMINISTRATIVE LAW

1. Meunier, Claude. *Analysis of Public Opinion: Study of Royal Commission of Inquiry Briefs* (1973). 96 p.
2. Doern, G. Bruce. *Approaches to the Study of Federal Administrative and Regulatory Agencies, Boards, Commissions and Tribunals* (1974). 60 p.
3. Hyson, Stewart. *Federal Administrative Agencies: Origins and Evolution* (1975). 105 p.
4. Andrew, C., Pelletier, R. and Blouin, M. *Composition of Federal Administrative Agencies* (1976). 100 p.
5. Picher, Pamela. *Courts of Record and Administrative Tribunals* (1976). 206 p.
6. Leadbeater, Alan. *Appeals from Federal Administrative Authorities to the Federal Courts of Canada* (1977). 40 p.
7. *Summary of Reactions to Working Paper 17: Commissions of Inquiry* (1979). 4 p.
8. Fox, David. *Impartiality in the Administrative Process* (1981). 400 p.
9. Hall, Terrance Hamilton. *A Draft Administrative Procedure Code for Federal Adjudicatory Hearings* (1982). 265 p.
10. Marvin, Charles. *Guidelines on Administrative Procedure* (1982). 60 p.
11. Nadeau, Robert. *Compliance and Enforcement in Customs and Excise: Background Paper* (1982). 237 p.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

12. Krasnick, Mark, Bartlett, G. M. and Reynolds, D. D. Graham. *Codebook: Empirical Events Basis of Criminal Occurrences* (1971). 51 p.
13. Stewart, V. Lorne. *A Proposed Multinational Study of Juvenile Justice Systems and Alternatives: A Cross-National Survey of Attitudes, Practices and Effectiveness* (1971). 40 p.
14. Atrens, Jerome. *Trial and Appeal Procedure in Relation to Minor Offences* (1972). 112 p.
15. Burns, Peter Thomas. *Costs in Criminal Cases and Appendices* (1972). 248 p.
16. Ferguson, Gerry. *Lay Judges in the Criminal Process* (1972). 35 p.
17. Ferguson, Gerry and Roberts, Darrell. *Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform* (1972). 122 p.
18. Hogarth, John. *East York Criminal Law Project: Progress Report No. 1* (1972). 153 p.
19. Hogarth, John. *East York Criminal Law Project: Staff Meetings* (1972). 23 p.
20. MacKaay, Ejan. *Proposal for a Study of Pretrial Procedure in Criminal Cases* (1972). 13 p.
21. Pomerant, David. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial* (1972). 42 p.
22. Price, Ronald and Gold, Alan. *Legal Controls for the Dangerous Offender* (1972). 100 p.
23. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial: Questionnaire* (1972). 23 p.
24. Williams, Paul C. *The Oneidas and the Canadian Legal System: Middlesex County* (1972). 58 p.
25. Barton, P. G. *Extraordinary Remedies in the Criminal Process and Alternatives* (1973). 58 p.
26. Burns, Peter. *Private Prosecutions* (1973). 45 p.
27. Canadian Criminology and Corrections Association. *Toward a New Criminal Law for Canada: Brief to Law Reform Commission* (1973). 37 p.
28. Chevrette, François and Marx, Herbert. *Les aspects constitutionnels de l'obscénité au Canada* (1973). 90 p.
29. Hogan, Brian. *Vicarious Liability for Crime* (1973). 29 p.
30. Jobson, K. and Ferguson, G. *Hospital Orders: Study Paper* (1973). 65 p.
31. MacKaay, Ejan, Rainville-Laforte, F. and Vinet, Pierre. *A Study on the Pre-Trial Stages of Criminal Procedure: Report on Phase I* (1973). 162 p.
32. *Offender Restitution* (1973). 25 p.
33. *An Outline on Criminal Bankruptcy* (1973). 18 p.
34. Palef, Sandra R. *The Format and Content of Pre-Sentence Reports: Experiment #1, Final Report* (1973). 20 p.
35. Roberts, Darrell. *The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offences* (1973). 90 p.
36. Roberts, Darrell and Wilson, Thomas. *Search and Seizure* (1973). 59 p.
37. Schulman, Perry. *Jury Study* (1973). 88 p.
38. Société canadienne de criminologie. *Nouveau droit criminel: mémoire pour la Commission de réforme du droit* (1973). 36 p.
39. Arbour, Louise. *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale: document préliminaire* (1974). 126 p.
40. Grosman, Brian. *Discretion in the Initiation of Criminal Proceedings* (1974). 111 p.
41. Hunter, Ian. *Obscenity: The Jansenist Pantomime* (1974). 32 p.
42. Kiessling, Jerry J. *The Ottawa Criminal Court Volunteer Program* (1974). 48 p.
43. *Notes on Imprisonment* (1974). 51 p.
44. Pickard, Toni. *Criminal Enactment Jurisdiction: Transnational Problems* (1974). 125 p.
45. Reynolds, D. D. Graham. *Computer Analysis of Metro Toronto Police Use of Diversionary Dispositions for Juvenile Offenders* (1974). 40 p.
46. Swabey, Thomas R. *Submission to the Federal Law Reform Commission in Reply to 'A Proposal for Costs in Criminal Cases'* (1974). 20 p.
47. Barnard, Kathryn, Krasnick, Mark and Tennenhouse, Carol. *The September Study: A Look at Sentencing and Recidivism* (1975). 69 p.
48. Berner, S. H. *Intoxication and Criminal Responsibility* (1975). 69 p.
49. Hooper, Anthony. *Theft and Related Offences: Draft Sections and Explanatory Note* (1975). 181 p.
50. Kiessling, Jerry J. *The Ottawa Volunteer Program: Operation and Preliminary Cost Benefit Analysis: Interim Report* (1975). 57 p.
51. Landreville, P. and Carrière, P. *Les mesures de libération: document préliminaire* (1975). 62 p.
52. Leigh, L. H. *The Criminal Liability of Corporations and Other Groups* (1975). 88 p.
53. MacKaay, Ejan and Vignola, Jacques. *Étude de la procédure criminelle à Montréal avec un accent particulier sur les étapes préliminaires au procès* (1975). 224 p.
54. Morton, J. S. *A Code of Petty Crime. A Code of Procedure in Cases of Petty Crime. A Code of Evidence in Cases of Petty Crime* (1975). 92 p.
55. Ortego, Jim. *Consecutive Sentencing: Study* (1975). 58 p.
56. *Questioning Imprisonment* (1975). 24 p.
57. Samek, R. A. *Study Paper on Pornography* (1975). 79 p.
58. Waller, Louis. *The Criminal Trial* (1975). 31 p.
59. Ferguson, Gerry. *Forms of Psychiatric Treatment for the Mentally Disordered Offender in Canada* (1976). 54 p.
60. Gerstein, R., Clement, W., and Barker, M. *To Study and Report on Psychological Tests and Evaluative Procedures Currently in Use or in Development Phases for the Selection of Police or Internal Police Tasks* (1976). 107 p.
61. Katz, Lynne Cheryl and Genser, Susan. *Restitution: A Reconciliative Alternative* (1976). 48 p.
62. Jobson, K. and Ferguson, G. *Hospital Orders: A Study* (1976). 62 p.
63. MacKaay, Ejan. *The Paths of Justice: A Study of the Operation of the Criminal Courts in Montreal* (1976). 114 p.
64. Poirier, Michel and MacKaay, Ejan. *Méthodologie d'un projet de simulation de la procédure criminelle à Montréal* (1976). 185 p.
65. Horowitz, Stephen. *Cases and Materials on Ignorance of Law and Mistake of Fact* (1977). 29 p.
66. McCabe, William. *Post-Release Medical Problems of Ex-Inmates of Correctional Institutions* (1977). 20 p.
67. Prowse, Janet A. *An Overview of the Provincial Pre-Trial Project in Vancouver as of November 1978* (1978). 66 p.

68. Swan, Judy. *Customs and Excise: The Legal Regime with Emphasis on Search and Seizure* (1978). 38 p.

69. Brooks, Neil. *Procedure and Evidence at Sentencing Inquiries* (1979). 63 p.

70. Brooks, Neil. *Search and Seizure Powers in the Income Tax Act: Suggestions for Reform* (1979). 163 p.

71. Craig, Ellis. *Electronic Eavesdropping in Canada* (1979). 168 p.

72. Ferguson, Gerry. *Medical and Scientific Techniques for Treating, Altering or Controlling Personality and Behaviour* (1979). 345 p.

73. MacCrimmon, Marilyn T. and Vining, Aidan R. *Pretrial Discovery in Vancouver* (1979). 169 p.

74. Standerwick, R. Warren. *Interim Report: Pre-Trial Discovery Project (Federal Offences)* (1979). 36 p.

75. Stuart, Donald. *Homicide, Assault and Threats* (1979). 100 p.

76. *Summary of Reactions to Working Paper 19: Theft and Fraud* (1979). 1 p.

77. Viau, Louise. *La façon de garder et de disposer des biens saisis* (1979). 54 p.

78. Wong, Victoria. *Search and Seizure Powers outside the Traditional Criminal Law Context* (1979). 109 p.

79. Morris, Phillip. *Territoriality and Extraterritoriality: Some Comments on the Ambit of the Criminal Law of Canada* (1981). 214 p.

80. Rounthwaite, Ann. *Issues Paper: Prostitution* (1983). 35 p.

81. Atrens, Jerome. *The Adversary System: A Discussion Paper* (1984). 37 p.

EVIDENCE

82. *Res Gestae* (1972). 43 p.

83. Delisle, Ronald J. *Authentication and Identification* (1974). 71 p.

84. Delisle, Ronald J. *Authentication and the Documentary Originals Rule* (1975). 14 p.

FAMILY LAW

85. *Constitutional Validity of the Present Sections [of the Divorce Act]* (1972). 9 p.

86. *Findings of Illegitimacy in Divorce Proceedings* (1972). 8 p.

87. *Interim Corollary Relief* (1972). 40 p.

88. *Inter-Spousal Maintenance* (1972). 72 p.

89. Katz, Leslie. *The Distribution of Legislative Authority in Family Law* (1972). 75 p.

90. *Privilege in Reconciliation Attempts* (1972). 10 p.

91. *Privilege Regarding Questions concerning Marital Intercourse* (1972). 3 p.

92. *Privilege Regarding Questions Tending to Show Adultery* (1972). 3 p.

93. Garigue, Philippe. *Family, Science and Policy* (1973). 81 p.

94. Steinberg, David. *Preliminary Report on the Drafting of Model Unified Family Court Legislation* (1973). 123 p.

95. Fortin, Denyse. *Régimes matrimoniaux au Québec* (1974). 114 p.

96. *Matrimonial Property: Part I* (1974). 43 p.

97. Lown, Peter. *The Conflict of Laws Aspects of Divorce* (1975). 56 p.

98. Sanders, Douglas. *Family Law and Native People* (1975). 182 p.

99. Sanders, Iwan. *Maintenance Law in Canada* (1975). 208 p.

100. Bisson, Alain-François. *Aspects généraux du droit canadien des nullités de mariage: droit existant et perspectives de réforme* (1976). 158 p.

PROTECTION OF LIFE

101. Starkman, Bernard. *Preliminary Study on Law and the Control of Life* (1974). 92 p.

102. University of Sudbury. Institute for Research on Contemporary Interpretations of Man. *Definition of Death: Euthanasia: Study and Report* (1975). 746 p.

103. Castel, Jean-Gabriel. *Nature and Effects of Consent with Respect to Right to Life and the Right to Physical and Mental Integrity in the Medical Field* (1977). 157 p.

104. Somerville, Margaret A. *Human Medical Research in Canada* (1979). 635 p.

105. Freedman, Benjamin. *Toward Consensus in Regulating Risks in Society: A Study of Issues and Methods* (1983). 271 p.

MISCELLANEOUS

106. Eddy, Howard. *Impact of the Computer System on the Canadian Payment System* (1973). 32 p.

107. Fitzgerald, Patrick. *Rights and Liberties* (1973). 91 p.

108. Morden, John. *Research Paper on Expropriation* (1973). 266 p.

109. Baum, Daniel. *The Legal Capacity of the Young to Enter the Economic Mainstream* (1974). 209 p.

110. Baum, Daniel. *Age and the Law: Preliminary Report* (1975). 41 p.

111. Francis, Robert. *Analysis of Ombudsman Case Files* (1975). 88 p.

112. Samek, Robert. *The Objects and Limits of Law Reform* (1975). 142 p.

113. Smith, J. C. and Coval, S. *The Causal Theory of Rules* (1975). 61 p.

114. Myers, Edward. *Judicial Impact Statements* (1979). 48 p.

COLLECTIONS OF SPEECHES

115. Hartt, E. Patrick. *Manifesto for Law Reform* (1976). 197 p.

116. Lamer, Antonio. *Reformaction* (1978). 336 p.

117. Muldoon, Francis. *Law Reform: A Change for the Better* (1983). 713 p.

APPENDIX E

SOME PRIVATELY PUBLISHED BOOKS AND ARTICLES BY PRESENT AND FORMER PERSONNEL OF THE LAW REFORM COMMISSION

1. Anisman, Philip. *Takeover Bid Legislation in Canada: A Comparative Analysis* (Don Mills, Ontario: CCH Canadian, 1974).
2. Burns, Peter. "Private Prosecutions in Canada: The Law and a Proposal for Change" (1975), 21 McGill L.J. 269.
3. Caparros, Ernest. *Les régimes matrimoniaux au Québec* (Montréal: Wilson et Lafleur/Sorej, 1979).
4. *Coccinelle: le journal des jeunes* (1975).
5. Cohen, Stanley A. "Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada" (1982), 27 McGill L.J. 619.
6. Cohen, Stanley A. *Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada* (Toronto: Carswell, 1983).
7. Cohen, Stanley A. and Healy, Patrick. "A Technical Note on Subsection 454(1.1) of the *Criminal Code* and the Release Powers of Peace Officers" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 489.
8. Del Buono, Vincent M. *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials* (Toronto: Butterworths, 1981).
9. Del Buono, Vincent M., ed. *Criminal Procedure in Canada: Studies* (Toronto: Butterworths, 1982).
10. Deleury, Edith. "Les enfants du divorce sont-ils les enfants du mariage?" (1976), 17 C. de D. 935.
11. Evans, J. M., Janisch, H. M., Mullan, D. J. and Risk, R. C. B. *Administrative Law: Cases, Text and Materials* (Toronto: Emond-Montgomery, 1980).
12. Ferguson, Gerard A. and Roberts, Darrell. "Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform" (1974), 52 Can. Bar Rev. 497.
13. Fitzgerald, Patrick. "Canadian Rights and Freedoms — First Class or Charter?" (1983), 13 Man. L.J. 277.
14. Fitzgerald, Patrick. *This Law of Ours* (Scarborough, Ont.: Prentice Hall, 1977).
15. Fortin, Jacques. *Preuve pénale* (Montréal: Thémis, 1984).
16. Fortin, Jacques and Viau, Louise. *Recueil d'arrêts en droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1983).
17. Fortin, Jacques and Viau, Louise. *Traité de droit pénal général* (Montréal: Thémis, 1982).
18. Garigue, Philippe. *Famille, science et politique* (Montréal: Leméac, 1973).
19. Healy, Patrick. "Criminal Pleading and Practice in Canada. By Eugene G. Ewaschuk [Book Review]" (1982-83), 28 McGill L.J. 1047.
20. Healy, Patrick. "L'interrogatoire des suspects", *Le Devoir*, 29 décembre 1983 and *Le Soleil*, 9 janvier 1984.
21. Healy, Patrick. "Steps to Police Reform", *Globe and Mail*, December 7, 1983.
22. Issalys, Pierre. "Regards sur le droit administratif suisse" (1978), 19 C. de D. 703.
23. Keyserlingk, Edward W. "Clarifying the Right to Prenatal Care: A Reply to a Response" (1983-84), 4 Health Law in Canada 35.
24. Keyserlingk, Edward W. "The Unborn Child's Right to Prenatal Care: Parts I and II" (1982), 3 Health Law in Canada 10 and 31.
25. Last, John N. "The Nature and Quality of Epidemiological Evidence", Lecture presented at several medical colleges in China and elsewhere.
26. Leigh, L. H. "The Criminal Liability of Corporations and Other Groups" (1977), 9 Ottawa L. Rev. 247.
27. Levy, Harold. "Book Explores Inner Workings of Victorian Criminal Justice System [Rev. of M. Friedland, *The Trials of Israel Lipski*]", Ontario Lawyers Weekly, May 4, 1984, p. 20.
28. Levy, Harold. "Editor's Notebook" (1984), 5. 9 & 10 Crim. Lawyers' Association Newsletter 1 and 1.
29. Levy, Harold. "Making Confessions Foolproof" (1984), 10:4 Liaison 28.
30. Levy, Harold. "A New Rule Book for Our Judges", *Toronto Star*, July 7, 1984, p. B1.
31. Levy, Harold. "War Criminal on Trial: The Rauca Case by Sol Littman, Lester & Orpen Dennys [Book Review]" (1984), 8:4 Canadian Lawyer 3.
32. MacKaay, Ejan. "L'Ordinateur et la gestion des tribunaux: une étude des délais à l'aide d'un modèle de simulation" (1976), 11 Revue juridique Thémis 277.
33. Maingot, Joseph. *Parliamentary Privilege in Canada* (Toronto: Butterworths, 1982).
34. McCalla, Winston. "Criminal Pleadings and Practice in Canada. By Eugene Ewaschuk [Book Review]" (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
35. McCalla, Winston. "Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada. By Stanley A. Cohen [Book Review]" (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.
36. McCallum, Sandra K. and Watkins, Gaylord. "Citizens' Costs before Administrative Tribunals" (1975), 23 Chitty's L.J. 181.
37. Mockle, Daniel. *Recherches sur les pratiques administratives parareglementaires* (Paris: Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984).
38. Morel, André. "La réception du droit criminel anglais au Québec (1760-1892)" (1978), 13 Revue juridique Thémis 449.
39. Mullan, David J. "Administrative Law" 1 C.E.D. (Ont. 3rd) 3-1.
40. Paikin, Lee. "*Attorney-General of Nova Scotia* v. *MacIntyre*: The Supreme Court of Canada Grapples with Public Access to Search Warrant Proceedings" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 284.
41. Paikin, Lee. "The Standard of 'Reasonableness' in the Law of Search and Seizure" in *Criminal Procedure in Canada: Studies* edited by V. M. Del Buono (Toronto: Butterworths, 1982) p. 93.
42. Payne, Julien D. "The Administration of Family Law in Canada: Proposals for a Unified Family Court" (1975), 23 Chitty's L.J. 37.

43. Payne, Julien D. "Divorce and the Canadian Constitution" (1980), 18 Conciliation Courts Review 57.

44. Payne, Julien D. "Maintenance Rights and Obligations: A Search for Uniformity" (1978), 1 Fam. L. Rev. 2, 91, 185.

45. Payne, Julien D. "No Fault Divorce" (1975), 23 Chitty's L.J. 311.

46. Popovici, Adrian. *L'outrage au tribunal* (Montréal: Thémis, 1977).

47. Quinsey, Vernon L. and Boyd, Barry A. "An Assessment of the Characteristics and Dangerousness of Patients Held on Warrants of the Lieutenant Governor" (1977), 5 Crime and/et Justice 268.

48. Ratushny, Ed. *Self-Incrimination in the Canadian Criminal Process* (Toronto: Carswell, 1979).

49. Reid, Alan D. "*R.* v. *Sault Ste. Marie*: A Comment" (1979), 28 U.N.B.L.J. 205.

50. Reid, Alan D. "Corroboration in Canadian Law. By Audrey A. Wakeling [Book Review]" (1979) 11 Ottawa L. Rev. 806.

51. Reid, Robert S. and Burns, Peter T. "Costs in Criminal Proceedings" in *Criminal Procedure: Canadian Law and Practice* edited by Atrens, Burns and Taylor (Vancouver: Butterworths, 1981) pp. xx-i.

52. Reid, Robert S. and Burns, Peter T. "The Power to Award Costs in Criminal Cases or How Juridical Illusions Remain Illusions None the Less" (1981-82), 24 Crim. L.Q. 455.

53. Robardet, Patrick, Bouchard, Mario, Clifford, John and Mockle, Daniel. "La participation des citoyens aux choix énergétiques" (1983), 24 C. de D. 1001.

54. Ryan, Edward F. "Maintenance Obligations in a New Legal Concept of Marriage" (1976), 21 R. Fam. L. 1.

55. Silverman, Hugh W. "Conflict of Laws: Some Matrimonial Problems" (1979), 2 Fam. L. Rev. 103.

56. Stuart, Don. R. *Canadian Criminal Law: A Treatise* (Toronto: Carswell, 1982).

57. Teevan, James J. Jr. "Subjective Perception of Deterrence (Continued)" (1976), 13 Journal of Research in Crime and Delinquency 155.

58. Waller, Louis. *Criminal Law: Text and Cases*, 4th ed. (Melbourne: Butterworths, 1978).

APPENDIX F

SOME ARTICLES ABOUT THE PUBLICATIONS OF THE LAW REFORM COMMISSION

ADMINISTRATIVE LAW

Fera, N. M. "A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review" (1977), 20 Crim. L.Q. 103.

Fera, N. M. "LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System : A Critical Examination and Counterpoise" (1977), 8 Man. L.J. 529.

Ganz, G. "Parliament and Administrative Agencies : A Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter", [1984] Public L. 168.

Thomas, P. G. "Administrative Law Reform : Legal Versus Political Controls on Administrative Discretion" (1984), 27 Can. Pub. Admin. 120.

Thomas, P. G. "Courts Can't Be Saviours" (1984), 5: 3 Policy Options 24.

COMMERCIAL LAW

Baxter, I. F. G. "Report of the Law Reform Commission of Canada 'The Cheque — Some Modernization'" (1979), 4 Can. Bus. L.J. 112.

CRIMINAL LAW AND PROCEDURE

Beaulne, J. P. "Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.

Black, B. "Working Paper 11: Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.

Branson, C. O. D. "Discovery and Proceedings" (1975), 17 Crim. L.Q. 24.

Canadian Bar Association. "Comments on the Working Paper (No. 7) on the Diversion of the Law Reform Commission of Canada" (1975), June Criminal Law Audio Series, side 2, pt. 2.

Cassels, J. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.

Cassels, J. "Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 281.

Clendenning, J. L. "Working Paper 7: Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.

Colvin, E. "Codification and Reform of the Intoxication Defence" (1983), 26 Crim. L.Q. 43.

Davies, D. T. "The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform" (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.

Dyer, H. "The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals" (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 265.

Del Buono, V. M. "Mental Disorder: A Crime" (1975), 18 Can. J. Crim. & Corr. 302.

Eaves, D., et al. "Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial" (1982), 24 Crim. L.Q. 233.

Ericson, R. V. "Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.

Ewaschuk, E. G. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.

Garneau, G. S. "The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification" (1983), 26 Crim. L.Q. 121.

Gold, A. D. "Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.

Grant, A. "Diversion" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.

Grygier, T. "Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.

Hackler, J. "Logical Reasoning Versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs as an Illustration" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.

Haines, E. L. "The Criminal Process and Mental Disorder" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.

Hastings, R. and Saunders, R. P. "Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part" (1983), 25 Crim. L.Q. 206.

Hogan, B. "Working Paper 2: Strict Liability" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.

Hunter, I. A. "Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.

Leigh, L. A. "The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part", [1983] Crim. L. Rev. 438.

Lindsay, P. S. "Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada" (1977), 19 Crim. L.Q. 303.

Marshall, G. "Comment: The Writ of Assistance in Canada", [1984] Public L. 1.

Martin, R. "Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court" (1983), 21 U.W.O.L. Rev. 307.

Mohr, J. W. "Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada" (1978), 1 Int'l J.L. and Psychiatry 51.

Murrant, R. "Limits of Criminal Law" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.

O'Hearn, P. J. T. "Limits of Criminal Law: A Reaction" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.

O'Hearn, P. J. T. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.

Roesch, R. "Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures" (1978), 20 Can. J. of Crim. 450.

Ryan, H. R. S. "Principles of Sentencing and Disposition" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.

Sopinka, J. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.

Stalker, A. "The Law Reform Commission of Canada and Insanity" (1983), 25 Crim. L.Q. 223.

Stenning, P. and Ciano, S. "Restitution and Compensation and Fines" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.

Stevens, H. and Roesch, R. "The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process" (1980), 16 C.R. (3d) 21.

Stuart, D. "Attacking Writs of Assistance" (1983), 34 C.R. (3d) 360.

Swabey, T. R. "Criminal Procedure: Discovery" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.

Swabey, T. R. "Imprisonment and Release" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 335.

Turner, R. E. "The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service" (1981), 15 Law Society Gazette 69.

Turner, R. E. "Fitness to Stand Trial" (1983), 3 Crown Counsel's Rev. 4.

EVIDENCE

Brooks, N. "The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code" (1978), 16 Osgoode Hall L.J. 241.

Chasse, K. L. "The Meaning of Codification" (1976), 35 C.R.N.S. 178.

"Comments on Evidence Code" (1976), 34 C.R.N.S. 63.

Delisle, R. J., et al. "Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper" (1973), May Criminal Law Audio Series, side 2, pt. 1.

"The Evidence Code" (1976), 34 C.R.N.S. 26.

Mewett, A. W. "Editorial: Reforming the Law of Evidence" (1980), 22 Crim. L.Q. 385.

Mewett, A. W. "Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence" (1976), 18 Crim. L.Q. 155.

Muldoon, F. C. "Comment on the Law Reform Commission of Canada Study Paper on Compellability of the Accused and the Admissibility of his Statements" (1974), 39 Man. Bar News 172.

Parker, G. "National Law Reform Commission" (1975), 17 Crim. L.Q. 31.

FAMILY LAW

Ancel, M. "Commission de réforme du droit du Canada, études sur le divorce, et deux annexes", [1977] Rev. int'l droit comp. 622.

Castelli, M. D. "Études sur le droit des biens de la famille" (1977), 18 C. de D. 204.

De Sousa, M. L. "Maintenance on Divorce" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 349.

Ferrier, L. K. "Working Paper 1: The Family Court" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 247.

Jacobson, P. M. "Working Paper 8: Family Property" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 290.

Payne, J. D. "Family Property Reform as Perceived by the Law Reform Commission" (1976), 24 Chitty's L.J. 289.

Rice, M. J. B. "Working Paper 12: Maintenance on Divorce" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 345.

Vanier Institute of the Family. "The Family Court" (1975), 7 Ottawa L. Rev. 251.

Wires, D. "Working Paper 13: Divorce" (1978), 8 Ottawa L. Rev. 358.

EXPROPRIATION

Todd, E. C. E. "Working Paper 9: Expropriation" (1976), 8 Ottawa L. Rev. 294.

MODERNIZATION OF STATUTES

Pigeon, L. P. "Drafting Laws in French. Study Paper" (1983), 61 Can. Bar Rev. 691.

PROTECTION OF LIFE

Castelli, M. D. "Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement. Document de travail 28" (1983), 24 C. de D. 223.

Cohen, D. "The Right to Live and the Right to Die" Medical J. of Aust., Jan. 21, 1984.

Curran, W. J. "Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report" (1984), 310 New England J. Med. 297.

"Euthanasia", [1983] Reform 29.

"Law Reform Commission Reports on Euthanasia" Ontario Lawyers Weekly, Nov. 25, 1983, p. 7.

"Law Reform Commission Reviews Euthanasia Laws" (1984), 61 Dimensions in Health Services 38.

Mariner, W. K. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment" (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.

"Non-Intervention in Children with Major Handicaps: Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party March, 1983" (1983), 19 Aust. Paediatrics J. 217.

Sneideman, B. "Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada" (1983), 13 Man. L.J. 141.

APPENDIX G

SOME ARTICLES ABOUT THE LAW REFORM COMMISSION AND ITS WORK

"National Law Reform Commission: Panel Discussion", [1966] Can. Bar Papers 1.

Friedland, M. L. "The Process of Criminal Law Reform" (1970), 12 Crim. L.Q. 148.

Mewett, A. W. "Editorial: The National Law Reform Commission" (1970-71), 13 Crim. L.Q. 133.

Burke, A. "The Commission and Mr. Justice Hartt" (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 4.

Hartt, E. P. "[Law Reform] — Federal Canada" (1971), 9 Col. I. Dr. Comp. 43.

Marshall, A. T., "Law Reform Commission of Canada" (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 1.

Turner, J. "Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform" (1971), 17 McGill L.J. 1.

Friedland, M. L. "The Work of the Law Reform Commission of Canada" (1972), 6 Gazette 58.

Mewett, A. W. "Editorial: Democratic Law Reform" (1972-73), 15 Crim. L.Q. 1.

Delisle, R. and Brooks, N. "The Evidence Project" (1973), 4 Can. Bar J. (N.S.) 28.

Hartt, E. P. "Some Thoughts on the Criminal Law and the Future" (1973), 51 Can. Bar Rev. 59.

Lyon, J. N. "Law Reform Needs Reform" (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 422.

Mohr, J. W. "Comment — [On Professor Lyon's Article]" (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 437.

Hartt, E. P. "The Limitations of Legislative Reform" (1974), 6 Man. L.J. 1.

Barnes, J. "The Law Reform Commission of Canada" (1975), 2 Dalhousie L.J. 62.

Hartt, E. P. "Law Reform Through Consciousness-Raising" (1975), 9 Gazette 132.

Mewett, A. W. "Editorial: Criminal Law and Confederation" (1975), 17 Crim. L.Q. 125.

Goode, M. R. "Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform" (1976), 54 Can. Bar Rev. 653.

Hogarth G. "The Law Recorm Commission as a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy" (1976), 4 Crime et/and Justice 24.

Ryan, W. F. "The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member" (1976), 25 U.N.B.L.J. 3.

Ryan, E. F. and Lamer, A. "The Path of Law Recorm" (1977), 23 McGill L.J. 519.

Samek, R. A. "A Case for Social Law Reform" (1977), 55 Can. Bar Rev. 409.

Turner, R. E. "Comments on Mohr's 'Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada'" Paper presented at the National Symposium on Law and Psychiatry, held at the Clarke Institute of Psychiatry, Toronto, 1977.

Barnes, J. and Marlin R. "Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M. R. Goode" (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 151.

Goode, M. "The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin, and the Value-Consensus Model: More About Ideology" (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.

Kerans, P. "Distributive and Retributive Justice in Canada" (1977–78), 4 Dalhousie L.J. 76.

Lamer, A. "Criminal Justice: A Total Look" (1978), 20 Can. J. Crim. 126.

Barnes, J. "The Law Reform Commission" in *The Practice of Freedom*, (MacDonald and Humphrey, eds., 1979) 319.

Snow, G. "A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform" (1979), 28 U.N.B.L.J. 225.

Spillane, N. J. "An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process" Unpublished Thesis, Dept. of Polticial Science, University of Ottawa, 1979.

Fortin, J. "La Commission de réforme du droit du Canada: un bilan succinct" (1982), 15 Criminologie 105.

Kirby, M. D., "Informed Consent: What Does It Mean?" (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.

Muldoon, F. C. "Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity" (1983), 12 Man. L.J. 257.

Schmitz, C. "Mr. Justice Allen Linden", Ontario Lawyers Weekly, Sept. 30, 1983, p. 6.

"Small Steps into the Future: The Changing Face of Criminal Justice" (1984), 10:1 Liaison 17.

Strauss, M. "Never-Never Land: Law Reform Commission on Its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains", *Globe and Mail*, March 16, 1984.

Strauss, M. "Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard", *Globe and Mail*, March 17, 1984.

APPENDIX H

LAW REFORM COMMISSION PUBLICATIONS REFERRED TO BY THE COURTS

Evidence: 4. Character (1972).

R. v. *Konkin*, [1983] 1 S.C.R. 388; (1983), 3 C.C.C. (3d) 289.

Evidence: 8. Burdens of Proof and Presumptions (1973).

R. v. *Carroll* (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R. 147; 4 C.C.C. (3d) 131 (P.E.I.C.A.).

The Family Court (Working Paper No. 1, 1974).

Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (Ont. Prov. Ct.).

Reid v. *Reid* (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Div. Ct.).

Strict Liability (Working Paper No. 2, 1974).

Hilton Canada Ltd. c. *Gaboury (juge) et autres*, [1977] C.A. 108.

R. v. *MacDougall* (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

R. v. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

The Principles of Sentencing and Dispositions (Working Paper No. 3, 1974).

R. v. *Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. *Irwin* (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

R. v. *Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

R. v. *Zelensky* (1977), 1 W.W.R. 155 (Man. C.A.).

Turcotte v. *Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309.

Criminal Procedure — Discovery (Working Paper No. 4, 1974).

Magna v. *The Queen* (1978), 40 C.R.N.S. 1 (Qué. S.C.).

R. v. *Barnes* (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. *Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

Restitution and Compensation (Working Paper No. 5, 1974).

R. v. *Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. *Zelensky*, [1978] 2 S.C.R. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

Evidence: 10. The Exclusion of Illegally Obtained Evidence (1974).

R. v. *A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (B.C. Prov. Ct., Fam. Div.).

R. v. *Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Studies on Strict Liability (1974).

R. v. *Gonder* (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Yukon Terr. Ct.).

In Sight of Land (4th Annual Report, 1975).

R. v. *Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (Alta. C.A.).

Evidence (Report No. 1, 1975).

Graat v. *R.*, [1982] 2 S.C.R. 819; (1982), 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

Posluns v. *Rank City Wall Canada Ltd.* (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Co. Ct.).

R. c. *Perron*, [1983] C.S.P. 1103.

R. v. *Alarie* (1982), 28 C.R. (3d) 73 (Qué. C.S.P.).

R. v. *Cassibo* (1983), 39 O.R. (2d) 288 (C.A.).

R. v. *Cronshaw and Dupon* (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (Ont. Prov. Ct.).

R. v. *Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).

R. v. *MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

R. v. *Samson (No. 7)* (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Co. Ct.).

R. v. *Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

R. v. *Stewart* (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).

R. v. *Stratton* (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).

Vetrovec v. *The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Diversion (Working Paper No. 7, 1975).

R. v. *Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Ont. Div. Ct.).

Limits of Criminal Law — Obscenity: A Test Case (Working Paper No. 10, 1975).

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).

Imprisonment and Release (Working Paper No. 11, 1975).

R. v. *Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Nfld. Dist. Ct.).

R. v. *MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).

R. v. *Mouland* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).

R. v. *Shand* (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Co. Ct.).

Maintenance on Divorce (Working Paper No. 12, 1975).

Marcus v. *Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (B.C.C.A.).

Messier v. *Delage*, [1983] 2 S.C.R. 401, [1984] 2 D.L.R. (4th) 1.

Rowe v. *Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (B.C.S.C.).

Divorce (Working Paper No. 13, 1975).

Wakaluk v. *Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (Sask. C.A.).

Criminal Procedure: Control of the Process (Working Paper No. 15, 1975).

R. v. *Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (Q.B.).

Anisman, Philip. *A Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* (1975).

R. v. *Vandenbussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Ont. Dist. Ct.).

Evidence: 11. Corroboration (1975).

Vetrovec v. *The Queen*, [1982] 1 S.C.R. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Studies on Family Property Law (1975).

Gagnon c. Dauphinais, [1977] C.S. 352.

Our Criminal Law (Report No. 3, 1976).

R. v. *Chiasson* (1982), 39 N.B.R. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).

R. v. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 S.C.R. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (Man. Prov. Ct.).

Mental Disorder in the Criminal Process (Report No. 5, 1976).

Institut Philippe Pinel de Montréal c. *Dion*, [1983] C.S. 438.

R. v. *Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (N.W.T.S.C.).

R. v. *Rabey* (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).

R. v. *Simpson* (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).

Family Law (Report No. 6, 1976).

Harrington v. *Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).

Kruger v. *Kruger* (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (Ont. C.A.).

Sunday Observance (Report No. 7, 1976).

R. v. *Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (Alta. Prov. Ct.).

Criminal Responsibility for Group Action (Working Paper No. 16, 1976).

R. c. *Cie John de Kuyper et Fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049.

R. v. *Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.R. 199 (N.W.T. Terr. Ct.).

Fear of Punishment: Deterrence (1976).

R. v. *MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (N.S.S.C.).

R. v. *McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (N.S.C.A).

R. v. *Mouland* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (Nfld. Prov. Ct.).

The Exigibility to Attachment of Remuneration Payable by the Crown in Right of Canada (Report No. 8, 1977).

Martin v. *Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H. Ct.).

Commissions of Inquiry — A New Act (Working Paper No. 17, 1977).

Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. *Office de la construction du Québec* (1983), 148 D.L.R. (3d) 626 (Qué. C.A.).

Federal Court — Judicial Review (Working Paper No. 18, 1977).

James Richardson & Sons v. *Minister of National Revenue* (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (Man. Q.B.).

Contempt of Court (Working Paper No. 20, 1977).

Attorney General of Québec v. *Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).

Protection de la jeunesse — 5, [1980] T.J. 2033.

Criminal Procedure: Part I — Miscellaneous Amendments (Report No. 9, 1978).

R. v. *Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (Ont. Prov. Ct.).

Sexual Offences (Report No. 10, 1978).

R. v. *Moore* (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).

R. v. *R.P.T.* (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (Alta. C.A.).

Sexual Offences (Working Paper No. 22, 1978).

Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022.

Sterilization (Working Paper No. 24, 1979).

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Keyserlingk, Edward W. *Sanctity of Life or Quality of Life* (1979).

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Independent Administration Agencies (Working Paper No. 25, 1980).

Attorney General of Canada v. *Inuit Tapirisat of Canada et al.*, [1980] 2 S.C.R. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.

Medical Treatment and Criminal Law (Working Paper No. 26, 1980).

R. v. *Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Ont. Dist. Ct.).

Grant, Alan. *The Police: A Policy Paper* (1980).

Attorney-General of Alberta v. *Putnam*, [1981] 2 S.C.R. 267 ; (1981), 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51.

Paikin, Lee. *The Issuance of Search Warrants* (1980).

Re Gillis and The Queen (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (Qué. S.C.).

Somerville, Margaret A. *Consent to Medical Care* (1980).

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (P.E.I.C.A.).

Contempt of Court (Report No. 17, 1982).

Attorney General of Québec v. *Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250 (Qué. S.C.).

Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment (Working Paper No. 28, 1982).

In Re Goyette, [1983] C.S. 429.

The General Part: Liability and Defences (Working Paper No. 29, 1982).

R. v. *Kusyj* (1983), 51 A.R. 243 (N.W.T.S.C.).

R. v. *Wasylyshyn* (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (N.W.T.S.C.).

Writs of Assistance and Telewarrants (Report No. 19, 1983).

R. v. *Texaco Canada*, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.) Renfrew, No. 10, 1983, Merredew J. (unreported).

Police Powers: Search and Seizure in Criminal Law Enforcement (Working Paper No. 30, 1983).

R. v. *Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347 (Qué. C.S.P.).

R. v. *Rao*, Ont. C.A., May 16, 1984, Howland C.J. (unreported).

R. v. *Texaco Canada*, Ont. Prov. Ct. (Crim. Div.), Renfrew, Nov. 10, 1983, Merredew J. (unreported).

APPENDIX I

RESEARCH CONSULTANTS

Substantive Criminal Law Project

Co-ordinator: Mr. François Handfield, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); Professor, University of Ottawa; Member, Québec Bar.

Principal Consultant: Professor Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon); Barrister-at-Law (Lincoln's Inn); Professor, Carleton University; Member, Ontario Bar.

NAMES AND AREAS OF STUDY

BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), LL.B. (McGill), D.E.I. (Amsterdam), LL.M. (London, U.K.); Member, Ontario Bar. *Arson, Vandalism*

BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's), LL.M. (Osgoode-York); Member, British Columbia Bar. *Kidnapping and Abduction*

CAMERON, Camille, LL.B. (New Brunswick); Member, Nova Scotia Bar. *Offences against the Person: Threats and Intimidation*

CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics); Member, Ontario Bar; Professor, Carleton University. *Corporate Liability*

COLVIN, Eric, B.A. (Oxford), M.A. (Reading), LL.M. (Toronto), Ph.D. (Cambridge). *Application of Code*

DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Offences against Property; Secondary Liability*

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hon.)(York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar; Part-time Lecturer, Carleton University. *Secondary Liability*

FRIEDLAND, Martin L., Q.C., B.Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar; Professor, University of Toronto. *Offences against Safety and Security*

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Defamatory Libel; Procedural Defences*

HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Offences against Public Order; Vandalism*

JACQUART-DUCHARME, Michèle, LL.B. (Montréal), M.A. (Ottawa); Member, Québec Bar. *Offences against Public Morality: Hate Propaganda*

LEIGH, Leonard R., B.A., LL.B. (Alberta), Ph.D. (London); Member, Alberta and North-West Territories Bars; Professor, University of London (U.K.). *Critique, Liability and Defences*

LENG, J. Roger, LL.B. (Nottingham, U.K.). *Offences against Justice*

SALVAIL, Pierre, LL.L. (Sorel); Member, Québec Bar. *Gaming and Betting*

SARGENT, Neil. *Corporate Criminal Liability*

SIMPSON, James M., Q.C., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard); Member, Manitoba Bar. *Extraterritorial Jurisdiction*

SMITH-HAY, Lucinda, M.A. (Columbia); Member, New York Bar. *Offences against Social Institutions, Credit — Currency*

TREMBLAY, Louise. *Bigamy, Polygamy*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Offences against Public Morality*

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke), Member, Québec Bar. *Offences against and by State Institutions and Persons*

Criminal Procedure Project

Co-ordinator: Dr. Winston McCalla, LL.B. (London), LL.M. (Melbourne), Ph.D. (L.S.E.); Barrister-at-Law (Middle Temple, England); Member, Ontario and Saskatchewan Bars.

NAMES AND AREAS OF STUDY

ARBOUR, Louise, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); Member, Ontario and Québec Bars; Associate Professor, Osgoode Hall Law School, York University. *Classification of Offences*

ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); Member, Nova Scotia Bar; Associate Professor, Dalhousie Law School. *Arrest*

ATRENS, Jerome, B.A. (Saskatchewan), B.C.L. (Oxford); Member, Saskatchewan Bar; Professor, University of British Columbia. *Adversary System*

AXON, Lee, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Ph.D. (Cantab.). *Search and Seizure*

BAAR, Carl, B.A. Political Science (California), M.A., Ph.D. (Chicago). *Organization and Structure of Criminal Court*

BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.); Member, British Columbia Bar. *Former Project Co-ordinator*

BÉLANGER, Jacques, LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Electronic Surveillance*

BÉLIVEAU, Pierre, B.A. (Montréal), LL.L. (Ottawa); Member, Québec Bar; Graduate Professor, University of Montréal. *Extraordinary Remedies*

BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia); Member, Ontario Bar; Professor, Osgoode Hall Law School, York University. *Search and Seizure Extra Code; Eyewitness Identification Procedures*

BURNS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); Member, New Zealand Bar; Professor and Dean, University of British Columbia. *Private Prosecutions*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Assistant to Co-ordinator*

DOOB, Anthony, B.A. (Harvard), Ph.D. (Stanford); Professor, University of Toronto. *Bail*

EDELSON, Gillian, B.A. (Carleton), M.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Search and Seizure*

EDWARDH, Marlys, B.A. (Carleton), LL.B. (Osgoode), LL.M. (California); Member, Ontario Bar. *Witnesses*

FUERST, Linda, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar; Part-time lecturer, Carleton University. *Search and Seizure*

GOLD, Allan, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar; Part-time lecturer, Osgoode Hall Law School, York University; Part-time lecturer, Woodsworth College, University of Toronto. *Trial and Appeal Procedures*

GRAINGER, Brian, B.A., M.A. (Montréal). *General Principles of Criminal Procedure*

GRENIER, Bernard, His Honour, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); Member, Québec Bar. *Jurisdiction of Courts*

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); Member, Québec Bar; Lecturer, Faculty of Law, McGill University. *Questioning Suspects; Disclosure by the Prosecution*

HOOPER, Anthony, B.A., LL.B., M.A. (Trinity Hall); Barrister-at-Law (Inner Temple); Member, British Columbia Bar. *Disclosure by the Prosecution*

JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong). *Liaison with C.A.C.P.*

KINGSTON, Paula M., B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (London, U.K.); Member, Nova Scotia Bar. *Post-Seizure Procedures; Search and Seizure*

LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); Member, Québec Bar; Associate Professor, University of Montréal. *Extraordinary Remedies*

LEVAILLANT, Ted, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (Ottawa); Member, Saskatchewan Bar. *General Principles of Criminal Procedure*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); Member, Ontario Bar. *Videotaping*

MOHR, Renate, B.A. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *General Principles of Criminal Procedure*

PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Post-Seizure Procedures; Search and Seizure*

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); Professor, Faculty of law, University of Ottawa. *General Principles of Criminal Procedure; Disclosure by the Prosecution*

ROBB, James, B.A., LL.B. (Alberta); Member, Alberta Bar; Associate Professor, University of Alberta. *Arrest*

ROBERT, Pierre, LL.L., LL.M., (Montréal); Member, Québec Bar. *Disclosure of Evidence*

ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Classification of Offences*

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); Member, Ontario Bar. *Electronic Surveillance*

SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); Member, Ontario Bar. *Investigative Tests*

SHEARING, Clifford, B. Soc. Sci. (Natal), M.A., Ph.D. (Toronto); Professor, University of Toronto. *General Principles of Criminal Procedure*

SMITH, Maurice, M.A. (Oxon). *Writs of Assistance*

SOLOMON, Peter, B.A. (Harvard College), M.A. (Columbia), Ph.D. (Columbia). *Settlement of Criminal Cases; General Principles of Criminal Procedure*

SOLOMON, Robert, LL.B. (Osgoode), LL.M. (Yale); Professor, University of Western Ontario. *General Principles of Criminal Procedure*

STENNING, Phillip, B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode-York). *Powers of the Attorney General*

TEPLITSKY, Martin, Q.C., LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Criminal Pleadings*

WATT, John David, Q.C., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *General Principles of Criminal Procedure*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Post-Seizure Procedures*

Protection of Life Project

Co-ordinator: Mr. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M. (McGill).

NAMES AND AREAS OF STUDY

BAUDOUIN, Jean-Louis, Q.C., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid and Strasbourg); Member, Québec Bar; Professor, University of Montréal. *Behaviour Alteration; Human Experimentation; Report on Medical Treatment*

BUNT, Gail, B.A. (Toronto), LL.B. (Saskatoon). *Sentencing in Environmental Cases*

CASTRILLI, Joseph F., B.A. (State University at New York, Buffalo). *Pesticides*

COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); Member, Manitoba Bar. *Project Consultant*

FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City University of New York); M.A. (Brooklyn College City University of New York); Doctorate in Philosophy (Brooklyn College City University of New York). *Towards Consensus in Regulating Risks in Society*

GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); Member, Québec Bar. *Sentencing in Environmental Cases in Québec*

GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton). *Biotechnology, New Genetic Techniques*

HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, U.S.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); Professor, University of New Brunswick. *Jurisdictional and Constitutional Perspective of Environmental Law*

HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Policing Pollution*

KELLY, Clarris Elizabeth, B.A. (Carleton University), LL.B. (Western Ontario). *Aboriginal and Treaty Rights and Environmental Law Enforcement*

LAST, John M., M.B. (Adelaide), B.S. (Adelaide), M.D. (Adelaide), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P. *Public Health Consultant*

MacLELLAN, M. Clare, B.A. (St. Francis-Xavier), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Consumer Product Pollution*

MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); Member, Ontario Bar. *Comparative Criminal Law Perspective of Pollution Offences*

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *Political Economy of Environmental Hazards*

SIROIS, André, B.A. (Montréal), B.Spec. (Québec), LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Pollution in the Workplace*

SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adelaide), LL.B. (Sydney), D.C.L. (McGill); Professor, McGill University. *Legal Consultant*

SWAIGEN, John, B.A. (Toronto), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar. *Sentencing in Environmental Cases*

TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B. (Osgoode-York); Member, Ontario Bar. *Evaluation of Selected Environmental Statutes*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); Member, Québec Bar. *Pollution in the Workplace*

VIGOD, Toby Elaine, B.A. (Toronto), LL.B. (Queen's); Member, Ontario Bar. *Pesticides*

Administrative Law Project

Co-ordinator: Mr. Mario Bouchard, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); Member, Québec Bar

NAMES AND AREAS OF STUDY

ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Administrative Appeals*

CHARNEY, Robert E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Columbia). *Crown Prerogative*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); Member, Nova Scotia Bar. *Content Regulation by the CRTC; Compliance*

CRANE, Brian A., Q.C., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); Member, Ontario Bar. *Procedure*

DYKE, Karen E., LL.B. (with French) (Birmingham, U.K.). *Tort Liability of the Crown; Catalogue of Extraordinary Powers and Privileges Granted to the Federal Administration in the Revised Statutes of Canada*

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); Member, Washington State Bar, Ontario and British Columbia Bars. *Compliance*

GARANT, Patrice, L.èsL. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris); Member, Québec Bar; Professor, Laval University. *Administrative Appeals*

KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa); Member, Ontario Bar. *Project Consultant*

KERNAGHAN, Kenneth, B.A. (McMaster), M.A. (Duke), Ph.D. (Duke); Professor, Brock University. *Compliance*

KLEE, Laurie, Bachelor of Independent Studies (Waterloo). *American Approach to Government Immunities and Privileges*

LABERGE, Thérèse, B.C.L. (Ottawa); Member, Québec Bar. *Compliance and the Canadian Human Rights Commission*

LEMIEUX, Denis, LL.L. (Laval), LL.D. (Montpelier); Member, Québec Bar. *Legal Status of the Federal Crown*

LILLICO, David, B.A. (Western Ontario), M.A. (Brown University, U.S.A.). *Compliance and the Canadian Film Development Corporation*

McCALLUM, Sandra, B. Juris. (Monash), LL.B. (Monash), LL.M. (U.B.C.); Member, Victoria (Australia) Bar; Member, British Columbia Bar. *Indirect Gathering of Facts by Agencies*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., Int'l Public Law (Lyon), State Doctorate (Law) (Lyon), Member, Québec Bar. *Legal Status of the Federal Crown; Crown Procedural Privileges; Execution of Judgments against the Crown*

MOHR, Johann W., B.S.W. (Toronto), M.S.W. (Toronto), Ph.D. (Graz). *Compliance*

ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France), LL.M. (Reims, France). *Administrative Agencies Act; Canadian Council on Administration*

SOLOMON, Allan, Q.C., B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba), B.P.A. (Carleton); Member, Manitoba Bar. *Procedure*

STANBURY, W. T., B.Comm. (U.B.C.), M.A. (Econ.), Ph.D. (Econ.) (University of California, Berkeley); Professor, University of British Columbia. *Compliance*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Industrial Water Pollution Control and the Environmental Protection Services; Petroleum Incentives Program: An Alternative to Tax-Based Subsidies; Crown Corporations as Compliance Mechanisms*

APPENDIX J

OTHER COMMISSION PERSONNEL

Accounts
Brunet, Louise
Ippersiel, Chantal

Administration/Administrative Assistants
Harrison, Irene
Harvey, Marielle
Lajoie, Georgette
Roberts, Aline
Rosenberg, Betty

Clerks
Deslauriers, Denis
Stanyar, Jennifer

Information Services
Feige, Linda
Kennedy, Carole
Lafrance, Rolland

Library
Gauthier, Francine
Gosselin, Robert
Hellmann, Donna
Pageau, Louise
Rubin, Judith

Mailroom
Sabourin, Monique

Material and Property Management
Fortier, Michel-Pierre
McAlear, Greg

Photocopy
Mangone, John
McConnell, Sheila

Publications
Boivin-Déziel, Monique
Bouton, Yves
Chartrand, Richard
Hein, Marie-Josée
Karnouk, Karleen
Lajoie, Jocelyne

Records
Benoit, Sylvie
Dupuis, Roger
Hébert, Lyne
Legault, Jean-Pierre

Secretarial/Reception
Aubrey, Donna-Lee
Clermont, Viviane
Corder, Colleen
Côté, Denise
Currie, Linda
Dixon, Darcy
Giguère, Flora
Haché, Rose-Marie
Haitas, Susan
Halderson, Christine
Ippersiel, Madeleine
Johnson, Deborah
Keeler, Liliane
Kelly, Heather
Lajoie, Suzanne
Lallemand, Louise
Main, Barbara
Mathé, Diane
McGreevy, Stella
McKaskle, Suzette
Milks, Viola
Normand, Lynne
Perrier, Chantal
Plouffe, Suzanne
Robert, Micheline
Shaw, Irene
Verreault, Louise
Voyer, Hélène

Text Processing
Delorme, Carole
Forrest, Pat
Lavigne, Carm
Rathwell, Dianne

Translation
Lajoie, Marie

13e RAPPORT ANNUEL

Canada

1983-1984

On peut obtenir ce document gratuitement en écrivant à:

Commission de réforme du droit du Canada
130, rue Albert, 7e étage
Ottawa, Canada
K1A 0L6

ou

Bureau 310
Place du Canada
Montréal (Québec)
H3B 2N2

©Ministère des Approvisionnements et Services Canada 1984
N° de catalogue J31-1984
ISBN 0-662-53172-8

COMMISSION DE RÉFORME
DU DROIT DU CANADA

TREIZIÈME RAPPORT ANNUEL
1983-1984

PRÉSIDENT
COMMISSION
DE RÉFORME DU DROIT

Ottawa
Septembre 1984

L'honorable John Crosbie, c.p., c.r., député
Ministre de la Justice
Ottawa, Canada

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 17 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, j'ai l'honneur de vous présenter le treizième rapport annuel de la Commission de réforme du droit pour la période du 1er juin 1983 au 31 mai 1984.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Allen M. Linden

MEMBRES DE LA COMMISSION

Président

M. le juge Allen M. Linden,
Cour suprême de l'Ontario
nommé le 18 juillet 1983

Vice-président

M. le professeur Jacques Fortin
nommé le 3 novembre 1983

Commissaires

Me Louise Lemelin, c.r.
nommée le 17 août 1981

Me Alan D. Reid, c.r.
nommé le 1er avril 1982

Me Joseph Maingot, c.r.
nommé le 7 avril 1982

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION 1
a) Le mandat de la Commission 1
b) Les débuts 4
c) La suite 4
d) L'équipe actuelle 5

2. L'INFLUENCE DE LA COMMISSION SUR LA RÉFORME DU DROIT 5
a) La recherche juridique 5
b) L'éducation du public 6
c) La jurisprudence 7
d) La modification de certaines pratiques 8
e) La législation 10

3. LES PUBLICATIONS 12
a) Les rapports au Parlement 12
b) Les documents de travail 13
c) Les documents d'étude 15

4. LES TRAVAUX EN COURS 15
a) Les règles de fond du droit pénal 15
b) La section de recherche en procédure pénale 17
c) La section de recherche sur la protection de la vie 19
d) La section de recherche en droit administratif 20

5. LES CONSULTATIONS 22
a) Les consultations permanentes 22
b) Les consultations spéciales 23
c) Les consultations publiques 24

6. LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS 24
a) Le Parlement 24
b) La révision du droit pénal 25
c) Le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général 25
d) Les consultations conjointes sur la révision du droit pénal 25
e) Les organismes de réforme du droit 26
f) L'Association du Barreau canadien 26
g) L'Association canadienne des professeurs de droit 27
h) Les écoles et facultés de droit 28
i) Divers 28

7. LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION 29
a) Les réunions 29
b) Les relations publiques 29
c) Les activités régionales 29
d) La politique sur les langues officielles 30
e) La bibliothèque 30
f) Le personnel 30
g) Les finances 31
h) Les visiteurs 32

ANNEXES 33
A — Rapports au Parlement 33
B — Documents de travail 34
C — Études, documents d'étude, documents de soutien et conférences 35
D — Documents inédits, préparés pour la Commission de réforme du droit 37
E — Monographies et articles publiés à titre privé par les chargés de recherche, actuels et anciens, de la Commission de réforme du droit du Canada 39
F — Articles portant sur les publications de la Commission de réforme du droit 41
G — Articles sur la Commission de réforme du droit et ses travaux 43
H — Publications de la Commission de réforme du droit citées par les tribunaux 44
I — Chargés de recherche 46
J — Autres membres de notre personnel 49

1. INTRODUCTION

Depuis treize ans qu'elle existe, la Commission de réforme du droit du Canada a toujours eu la même mission : moderniser les lois fédérales du Canada afin de les rendre mieux adaptées aux aspirations des Canadiens. Au cours de cette période, la Commission a publié trente-deux rapports au Parlement, trente-quatre documents de travail et plus de soixante documents d'étude, sans compter une bonne centaine de documents d'étude non publiés. Pendant ces treize premières années, nous sommes parvenus à transformer certaines lois, attitudes et pratiques juridiques, mais il reste encore beaucoup à faire. Notre droit demeure à bien des égards archaïque, inutilement complexe : à l'ère spatiale, nous sommes encore régis par des lois qui remontent à l'époque de la diligence. Dans une société industrielle devenue extrêmement complexe, on applique toujours des lois destinées à une économie simple, agricole. Des textes inspirés de la morale victorienne sont toujours en vigueur en cette époque d'égalité sexuelle.

Nous devons nous consacrer avec un zèle renouvelé à l'énorme tâche de la réforme du droit. Nous devons nous efforcer encore davantage de moderniser les lois canadiennes pour les rendre conformes aux besoins de la société moderne. Nous devons inciter les Canadiens à nous dire quel système juridique ils souhaitent voir instaurer. Nous devons élaborer des textes de loi qui soient adaptés aux changements technologiques actuels et même futurs. Nous devons enfin favoriser la coopération entre tous ceux qui œuvrent au sein de notre système juridique. Si nous voulons que la cause de la réforme du droit, et le système juridique lui-même, continuent d'avoir droit au respect de tous les Canadiens, il nous faut absolument travailler de concert avec la magistrature, les avocats, les représentants du gouvernement, les agents de police et le public.

C'est vers la fin des années 1960 que l'idée d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit s'est véritablement imposée au Canada. Au cours de la période antérieure, plusieurs provinces canadiennes et divers pays avaient établi de tels organismes. Lors de son assemblée annuelle de 1966, l'Association du Barreau canadien, se souvenant d'une étude effectuée en 1956 par le professeur F. R. Scott, prend une résolution préconisant la création d'un organisme voué à la réforme du droit. La même année, et encore en 1967, l'honorable Richard A. Bell, député conservateur représentant la circonscription de Carleton (Ontario) présente, à titre de député, un projet de loi tendant à créer une «commission canadienne de réforme du droit». En 1968, Stanley S. Schumacher, député conservateur du comté de Drumheller (Alberta) dépose à son tour un projet de loi identique à ceux qu'avait soumis le député Bell. Les trois projets restent lettre morte.

En 1968, à l'occasion d'un discours prononcé à Osgoode Hall devant les membres de la *Law Society of Upper Canada*, qui avaient été convoqués en assemblée spéciale, l'honorable John N. Turner, alors ministre de la Justice, annonce son intention d'instituer un organisme fédéral de réforme du droit, pour répondre aux attentes exprimées. En 1970, il dépose le projet de loi C-186, intitulé *Loi prévoyant la création d'une Commission de réforme du droit du Canada*. En présentant le projet de loi, John Turner dit espérer qu'avec la création de la Commission de réforme du droit du Canada, [TRADUCTION] «le droit ne sera plus jamais statique en ce pays». La Loi est rapidement adoptée par le Parlement, avec l'appui entier de tous les partis, et entre en vigueur le 1er juin 1971.

a) Le mandat de la Commission

Aux termes de la *Loi sur la Commission de réforme du droit du Canada*, le mandat de la Commission consiste à étudier d'une façon permanente les lois et autres règles de droit qui constituent le droit du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, les moderniser et les réformer. La Commission doit développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne et des individus qui la composent. Elle est également tenue de formuler des propositions de réforme reflétant les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, le common law et le droit civil. La Loi confère à la Commission de vastes pouvoirs en vue de l'aider à remplir son mandat : recherches juridiques, enquêtes, discussions et consultations auprès des groupements et citoyens concernés. En outre, les

ANCIENS MEMBRES DE LA COMMISSION*

Présidents

M. le juge E. Patrick Hartt
Cour suprême de l'Ontario
Président
du 1er avril 1971
au 31 mars 1976

M. le juge Antonio Lamer
Cour supérieure du Québec
Vice-président
du 1er décembre 1971
au 31 mars 1976
Président du 1er avril 1976
au 1er mai 1978
Aujourd'hui juge à la Cour
suprême du Canada

Francis C. Muldoon, c.r.
Vice-président
du 30 juin 1977 au 30 avril 1978
Président du 1er mai 1978
au 17 juillet 1983
Aujourd'hui juge à la Cour
fédérale du Canada

Vice-présidents

M. le juge John C. Bouck
Cour suprême de la
Colombie-Britannique
Vice-président
du 1er mai 1976
au 17 mars 1977

Jean-Louis Baudouin, c.r.
Commissaire
du 1er mai 1976
au 30 avril 1978
Vice-président
du 1er mai 1978
au 1er décembre 1979

M. le juge Jacques Ducros
Cour supérieure du Québec
Commissaire
du 1er mai 1979
au 8 octobre 1980
Vice-président
du 9 octobre 1980
au 28 février 1981

Réjean F. Paul, c.r.
Commissaire
du 16 mars 1981
au 6 avril 1982
Vice-président
du 7 avril 1982
au 17 juillet 1983
Aujourd'hui juge
à la Cour supérieure
du Québec

* Par ordre d'entrée en fonctions

Commissaires

Martin L. Friedland, c.r.
Commissaire
du 1er juin 1971
au 1er juillet 1972

William F. Ryan, c.r.
Commissaire
du 1er juillet 1971
au 15 avril 1974
Aujourd'hui juge à la
Cour fédérale du
Canada

Claire Barrette-Joncas, c.r.
Commissaire
du 1er décembre 1971
au 1er décembre 1974
Aujourd'hui juge à la
Cour supérieure du
Québec

John D. McAlpine, c.r.
Commissaire
du 1er décembre 1971
au 1er décembre 1974

Johann W. Mohr
Commissaire
du 1er janvier 1973
au 1er avril 1976

Gérard V. LaForest, c.r.
Commissaire
du 15 avril 1974
au 1er juillet 1979
Aujourd'hui juge à la
Cour d'appel du
Nouveau-Brunswick

M. le juge Edward J. Houston
Cour de comté et de
district de l'Ontario
Commissaire
du 13 septembre 1978
au 13 septembre 1981

ministères, services et organismes du gouvernement du Canada sont tenus de mettre à la disposition de la Commission tous les renseignements et toute l'aide qui peuvent lui être nécessaires pour bien remplir son mandat.

On voit donc que l'étendue du mandat et les pouvoirs de la Commission l'autorisent à ne pas se limiter à la simple recherche juridique. La loi constitutive de la Commission permet en effet à celle-ci de remonter aux sources philosophiques de notre système juridique, d'analyser les règles actuelles pour en déceler les lacunes, de recommander des changements innovateurs et audacieux et, enfin, de faire participer à la réforme du droit le public ainsi que les groupements intéressés.

b) Les débuts

Le juge E. Patrick Hartt, de la Cour suprême de l'Ontario, sera le premier président de la Commission de réforme du droit du Canada. Dévoué, doté d'une personnalité exceptionnelle, il permet à la Commission de réunir, à titre de commissaires et de chargés de recherche, des juristes comptant parmi les plus brillants au Canada. Ces derniers se lancent alors dans un profond examen philosophique du droit pénal canadien. Les efforts considérables de ces «jeunes tigres», ainsi qu'on les a décrits, aboutiront à la publication du rapport au Parlement intitulé *Notre droit pénal*. Les principes énoncés dans ce document orientent encore aujourd'hui les travaux de la Commission dans le domaine des règles de fond du droit pénal.

La contribution apportée par le juge Hartt prendra bien d'autres formes au cours des premières années de la Commission. Ainsi, les travaux relatifs au droit de la preuve entraîneront la publication d'un rapport sur ce sujet, où l'on trouve notamment un projet de code de la preuve qui vise à débarrasser le droit de règles inutilement techniques et complexes. Le juge Hartt engagera la Commission sur la voie d'une rédaction aussi simple et compréhensible que possible. Sous sa direction, la Commission amorce un dialogue avec le public, afin de faire participer celui-ci à la réforme du droit. On entreprend des études dans les domaines suivants : détermination de la peine, procédure pénale, expropriation, observance du dimanche, troubles mentaux, droit de la famille et droit administratif.

c) La suite

En 1976, le juge Antonio Lamer (maintenant à la Cour suprême du Canada), qui avait occupé le poste de vice-président de l'organisme pendant les cinq premières années, succède au juge Hartt comme président de la Commission de réforme du droit. Sa direction énergique et imaginative donnera lieu à la publication de remarquables études et rapports. Pendant son mandat, le juge Lamer exhortera le gouvernement du Canada à suspendre tous les nouveaux programmes législatifs concernant le droit pénal (à l'exclusion de la procédure) jusqu'à ce qu'une politique globale ait été arrêtée en matière de justice. À défaut d'une telle politique, estime-t-il, les modifications législatives ne seront jamais que des palliatifs. Pour répondre à cet appel, le gouvernement élaborera une politique globale en matière de justice pénale, que l'on trouve énoncée dans un document intitulé *Le Droit pénal dans la société canadienne* (1982). Cet énoncé officiel des objectifs du droit pénal ainsi que des principes devant être appliqués par le gouvernement pour réaliser ces objectifs, concordent avec le point de vue exprimé par la Commission de réforme du droit du Canada dans le rapport n° 3 intitulé *Notre droit pénal*.

Pendant la présidence du juge Lamer, plusieurs nouvelles études sont entreprises dans le domaine du droit pénal. La recherche devient très active en droit administratif et en droit de la famille. Une importante conférence sur la préparation au procès, tenue en mars 1977, influera profondément sur le déroulement des procès devant les juridictions pénales, notamment en ce qui a trait à la communication de la preuve. Le juge Lamer construit une solide base d'appui pour les travaux de la Commission au Québec. C'est également sous son impulsion qu'est instituée la section de recherche sur la protection de la vie, chargée d'étudier l'euthanasie, le consentement au traitement médical et d'autres questions connexes.

Francis C. Muldoon, c.r. à l'époque et maintenant juge à la Cour fédérale du Canada, qui avait auparavant été vice-président de la Commission pendant un certain temps, devient le troisième président de la Commission de réforme du droit du Canada en 1978. Par sa direction ferme et dévouée, le juge Muldoon contribuera à améliorer encore la réputation de la Commission. Pour lui, la réforme du droit ne peut être autre chose qu'un «changement pour le mieux». Il s'efforce d'établir des liens plus étroits avec les juges, les avocats, les policiers et

d'autres groupes, en mettant sur pied des comités permanents en vue de consultations périodiques et continues au sujet du droit pénal.

La présidence du juge Muldoon sera une période extrêmement productive, pendant laquelle douze rapports au Parlement seront rédigés, sur des sujets aussi divers que le chèque, le jury, le vol et la fraude, l'outrage au tribunal, l'euthanasie, les critères de détermination de la mort, ainsi que les mandats de main-forte et les télémandats.

C'est en outre sous la direction du juge Muldoon que sera établi le projet de révision du droit pénal, un effort auquel collaborent la Commission, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général (avec la participation des provinces) pour moderniser le droit pénal et la procédure pénale. Dès lors, les rapports de la Commission ne passeront plus inaperçus; on venait de mettre sur pied un mécanisme qui allait permettre d'apprécier le travail effectué par la Commission.

d) L'équipe actuelle

En 1983, pendant la période visée par le présent rapport, MM. Francis Muldoon et Réjean Paul, alors vice-président de la Commission, quittent celle-ci pour la magistrature. Le juge Allen M. Linden, de la Cour suprême de l'Ontario, est nommé président, tandis que le professeur Jacques Fortin, de l'Université de Montréal, est désigné à la vice-présidence. Ils se joignent à Me Louise D. Lemelin, c.r., avocate de Victoriaville (Québec) et commissaire responsable de la section de recherche sur la protection de la vie, à Me Alan D. Reid, c.r., anciennement attaché au bureau du procureur général du Nouveau-Brunswick, et maintenant commissaire responsable de la section de recherche en droit administratif, ainsi qu'à Me Joseph Maingot, c.r., ancien conseiller parlementaire et greffier à la Chambre des communes, commissaire responsable de la section de recherche en procédure pénale. Deux nouveaux coordonnateurs viennent aussi s'ajouter à la nouvelle équipe au cours de cette année: Me François Handfield, aux règles de fond du droit pénal et Me Winston McCalla, à la procédure pénale; ils dirigent la recherche dans leurs domaines respectifs. Parmi les autres membres de la Commission, il faut citer Me Jean Côté, du Barreau du Québec, secrétaire de la Commission, le brigadier général (à la retraite) Michael H. F. Webber, directeur des opérations, Me Harold J. Levy, assistant spécial du président, Me Mario Bouchard, coordonnateur de la section de recherche en droit administratif et enfin M. Edward W. Keyserlingk, coordonnateur de la section de recherche sur la protection de la vie.

La nouvelle équipe compte poursuivre l'œuvre de ses prédécesseurs, qui lui indique clairement la voie à suivre et donne un sens profond à ses efforts. En élaborant ses propositions de réforme, la Commission continuera de s'inspirer fortement des principes fondamentaux élaborés au cours des premières années. Le grand avantage que présente un organisme permanent de réforme du droit, en effet, c'est de favoriser le développement d'une conception cohérente et continue de la réforme.

2. L'INFLUENCE DE LA COMMISSION SUR LA RÉFORME DU DROIT

Le rôle d'une commission de réforme du droit ne se limite pas à inciter le Parlement à adopter des textes de loi; son influence se fait également sentir sur bien d'autres plans. Pour élaborer leurs recommandations, de tels organismes parrainent des recherches juridiques qui viennent augmenter notre compréhension du droit et des systèmes juridiques. Ces recherches peuvent être mises à profit par les avocats dans la pratique, et aider les tribunaux à rendre des décisions qui, à leur tour, orienteront le droit dans de nouvelles voies. Le résultat de ces recherches peut en outre influer sur la conduite des divers acteurs du système juridique, qui pourront réagir aux conseils donnés, même sans y être tenus par un texte de loi. Enfin, la diffusion, dans le public, de nouvelles idées sur le droit peut contribuer à modifier les attitudes, transformer les attentes et créer un milieu propice à la réforme. Voyons brièvement de quelle manière la Commission de réforme du droit a cherché à agir sur la réforme du droit au Canada.

a) La recherche juridique

Avant d'être en mesure de faire des recommandations au Parlement sur un aspect quelconque du droit, la Commission doit étudier les origines et les

buts des règles actuelles, en découvrir les défauts et tenter de trouver des solutions. La Commission doit considérer les solutions adoptées à l'étranger, en apprécier l'efficacité et voir quelles seraient les mesures les plus appropriées pour le Canada.

La recherche joue donc un rôle essentiel dans le travail de la Commission. Outre les vingt-deux rapports (annexe A), les trente-quatre documents de travail (annexe B) et la soixantaine de documents d'étude (annexe C) déjà publiés, nous avons également réalisé plus de cent documents d'étude non publiés qui sont à la disposition des chercheurs, à la bibliothèque de la Commission (annexe D). De plus, plusieurs ouvrages et de nombreux articles ont été publiés à titre privé par des membres du personnel de la Commission, à partir des travaux effectués pour cette dernière (annexe E). Les travaux de la Commission de réforme du droit suscitent par ailleurs d'autres recherches juridiques et des articles, qui sont parfois critiques à l'égard de nos travaux (annexe F). De nombreux articles ont également été consacrés à la Commission, à son évolution, à son rôle, ainsi qu'aux conceptions qui l'animent (annexe G). Tous ces travaux spécialisés viennent stimuler la réflexion sur la réforme du droit et contribuent à nous faire atteindre une meilleure compréhension des choses et, nous l'espérons, nous amènent à prendre des mesures concrètes.

Les travaux de recherche effectués par la Commission entraînent une autre conséquence importante. Le fait de travailler à la Commission pendant une année ou deux constitue une excellente formation pour les jeunes juristes, qui peuvent ainsi devenir de véritables chercheurs, ce qui leur restera tout au long de leur carrière. De nombreux chargés de recherche de la Commission ont continué de s'intéresser à la science juridique et sont devenus professeurs de droit, avocats au service du gouvernement ou praticiens œuvrant dans les secteurs en plein essor du droit. Il convient de souligner que les recherches effectuées par la Commission lui ont valu une réputation internationale. De tous les coins du monde, on nous demande nos publications. Les juristes se sont appuyés sur nos travaux de recherche, les ont loués et critiqués dans les journaux à caractère juridique de nombreux pays. Le Canada tire donc profit de cette recherche juridique, tout comme les travaux de recherche dans d'autres domaines contribuent à l'enrichissement de notre société.

b) L'éducation du public

Une autre fonction importante de la Commission de réforme du droit consiste à informer le public des problèmes que pose le droit actuel, ainsi que des solutions possibles. On peut se procurer gratuitement, sur demande, tous les documents de travail et rapports de la Commission. Dans nos documents de travail, nous invitons les lecteurs à nous faire part de leurs opinions sur les propositions de la Commission, et plusieurs le font effectivement.

Tant le public que la Commission tirent profit de ces échanges. La lecture de nos publications permet aux citoyens de mieux connaître certains aspects particuliers du droit. Et lorsqu'ils se donnent la peine de nous faire parvenir leurs points de vue, nous en tenons compte dans la rédaction de nos rapports définitifs au Parlement. Nous trouvons extrêmement éclairantes les lettres où les citoyens nous font part de leurs préoccupations et nous donnent des conseils.

Pour remplir sa mission éducative, la Commission organise en outre des causeries auprès de divers groupements. Au cours de l'année écoulée, le personnel de la Commission s'est adressé aux étudiants du secondaire à des sessions parrainées par le Forum pour jeunes Canadiens, le Centre Terry Fox de la jeunesse canadienne, ainsi qu'à certains groupements d'intérêts particuliers tels que l'Armée du salut et la Société canadienne pour la prévention du crime.

Le personnel de la Commission a aussi communiqué avec le public par le truchement des médias. Certains membres de la Commission ont été interviewés dans le cadre d'émissions de télévision, notamment le «National», le «Journal», le «Téléjournal», «Droit de parole», le «Jack Webster Show», «Canada AM», «Forum», le «Douglas Fisher Show», le «Margaret Trudeau Show» et certaines émissions de radio, par exemple «As It Happens», «Présent», «Prisme» et «Edmonton Today». Des articles rédigés par le personnel de la Commission ont également paru dans le *Globe and Mail*, *Le Devoir*, le *Toronto Star*, l'*Ontario Lawyers Weekly*, le journal de l'Association canadienne du Barreau, le *National* ainsi que le journal du Barreau du Québec, *Barreau 84*.

Toujours dans le but d'informer le public, la Commission a participé à la Journée du droit. Cet événement vise à familiariser le public avec le droit

et la profession juridique. Le 17 avril 1984, deuxième Journée du droit au Canada, la Commission, de concert avec l'Association du Barreau canadien, a parrainé un concours d'essais. Les étudiants d'université de toutes les régions du Canada étaient invités à soumettre des essais sur le domaine du droit fédéral auquel la réforme doit s'attaquer avant tout. Les prix pour les deux meilleurs essais en langue anglaise et les deux meilleurs en langue française ont été décernés au cours de la Journée du droit par Son Excellence le Gouverneur général, M. Edward Schreyer, à Rideau Hall. Les lauréats ont été Lilja Elianne Lawler (Osgoode Hall), Pierre Rainville (Laval), Leonard Abramowicz (McGill) et Louise Maguire Wellington (Ottawa). Ils ont rencontré le Premier ministre et, à titre d'invités de la Commission ainsi que de l'Association du Barreau canadien, ils ont assisté à une réception à laquelle prenaient part le Gouverneur général, d'éminents juristes, ainsi que des représentants du gouvernement et des médias.

c) La jurisprudence

L'influence de la Commission de réforme du droit s'est également fait sentir sur le plan judiciaire : les tribunaux tiennent fréquemment compte de ses travaux pour rendre leurs décisions. Parmi la jurisprudence publiée au cours des treize dernières années, on compte au moins quatre-vingts décisions dans lesquelles les juges canadiens ont cité, à titre de source juridique, les publications de la Commission ou se sont appuyés sur elles (voir l'annexe H).

La Cour suprême du Canada a souvent cité nos rapports dans ses motifs de jugement. En droit pénal, par exemple, dans l'arrêt *R.* c. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299, le juge Dickson a invoqué le document de travail de la Commission relatif à la responsabilité stricte pour juger, notamment, qu'un prévenu ne devrait normalement pas être déclaré coupable d'une infraction contre le bien-être public s'il est en mesure de prouver qu'il a pris toutes les précautions nécessaires. Dans l'arrêt *R.* c. *Zelensky*, [1978] 2 R.C.S. 940, par ailleurs, la Cour a décidé que, dans le processus de détermination de la peine, la Constitution permettait aux tribunaux de juridiction criminelle d'ordonner la restitution. Le juge en chef Laskin a cité les «remarques pertinentes» faites par la Commission, selon lesquelles la restitution devrait jouer un rôle plus important dans la détermination de la peine.

Dans le domaine de la preuve, la Cour suprême du Canada s'est également appuyée sur les travaux de la Commission pour rendre certaines décisions. Ainsi, le juge Dickson, dans l'arrêt *Vetrovec* c. *La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811, après avoir rappelé que la Commission avait préconisé la simplification des règles relatives à la corroboration dans son rapport sur la preuve, a fait un geste dans cette direction en posant que le témoignage d'un complice devrait être mis sur le même pied que celui de tout autre témoin. Pour atténuer la portée de sa décision, le juge a toutefois fait observer qu'il serait sans doute sage de conseiller au jury de rechercher des preuves additionnelles dans certaines circonstances. De même, dans l'arrêt *Graat* c. *La Reine*, [1982] 2 R.C.S. 819, la Cour suprême du Canada a cité le rapport de la Commission portant sur la preuve, où l'on recommandait que tous les témoins (et non seulement les experts) puissent faire part de leur opinion lorsque celle-ci est fondée sur des faits qu'ils ont perçus eux-mêmes. Dans un autre arrêt, *R.* c. *Konkin*, [1983] 1 R.C.S. 388, Madame le juge Wilson a souligné, dans une opinion dissidente, que la Commission de réforme du droit avait recommandé qu'il soit interdit, dans les affaires de viol, d'interroger la plaignante sur sa conduite sexuelle antérieure.

En matière de droit de la famille, la Cour suprême du Canada a tenu compte des travaux de la Commission en ce domaine dans l'arrêt récent *Messier* c. *Delage*, [1983] 2 R.C.S. 401. Le juge Chouinard a cité des extraits de l'affaire *Marcus* v. *Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.C.A.), dans laquelle le tribunal avait déclaré : «... ces études sur le droit et ces recommandations quant aux modifications à lui apporter ‹sont› utiles pour éclairer les questions soumises aux tribunaux et ‹peuvent› servir d'exemple de la pensée contemporaine sur le sujet». Dans son opinion dissidente, le juge Lamer a lui aussi cité abondamment notre document de travail nº 12 intitulé *Les divorcés et leur soutien*.

Toutes les autres juridictions canadiennes ont également tenu compte des publications de la Commission dans leurs décisions. Seulement au cours de l'année dernière, nos publications ont été citées dans au moins quatorze décisions publiées. Le juge G. A. Martin, par exemple, dans une décision unanime de la Cour d'appel de l'Ontario rendue le 16 mai 1984 (*R.* v. *Rao*), a cité à six reprises notre document de travail nº 30 sur les fouilles, les perquisitions et les saisies. La Cour, après avoir fait observer que [TRADUCTION] «la Commission de réforme du droit du Canada a recommandé l'interdiction des perquisitions sans mandat dans des lieux

privés, sous réserve d'exceptions précises», a décidé que les éléments de preuve obtenus grâce à une perquisition sans mandat devraient être jugés irrecevables, sauf dans le cas où il aurait été pratiquement impossible d'obtenir un mandat. La Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard, par ailleurs, dans l'arrêt *R.* v. *Carroll* (1983), 4 C.C.C. (3d) 131, a prononcé l'inconstitutionnalité des dispositions de l'article 8 de la *Loi sur les stupéfiants* relatives au renversement de la charge de la preuve, en citant notamment notre document d'étude intitulé *Fardeaux de la preuve et présomptions* (1973).

La Cour supérieure du Québec s'est fondée sur nos travaux dans deux décisions. Ainsi, dans l'affaire *Institut Philippe Pinel de Montréal* c. *Dion*, [1983] C.S. 438, notre rapport sur le désordre mental dans le processus pénal a été cité, au sujet de la question de savoir si un patient se trouvant dans un établissement psychiatrique a le droit de refuser un traitement. Et dans l'affaire *Procureur général du Québec* c. *Laurendeau* (1983), 3 C.C.C. (3d) 250, J.E. 84-203, le tribunal a refusé un procès par jury dans une affaire d'outrage au tribunal, en citant notre rapport nº 17 sur *L'outrage au tribunal* (1982), dans lequel la Commission recommandait que les procès par jury ne soient pas permis dans de tels cas.

Les tribunaux des Territoires du Nord-Ouest ont eux aussi utilisé nos travaux. Ainsi, dans l'affaire *Wasylyshyn* (1984), 36 C.R. (3d) 143, le juge Marshall s'est notamment appuyé sur notre document de travail nº 29 intitulé *Partie générale — Responsabilité et moyens de défense* (1982) pour juger que la simple inadvertance n'équivalait pas à l'insouciance. Par ailleurs, notre document de travail nº 16 intitulé *Responsabilité pénale et conduite collective* (1976) a été cité dans l'affaire *R.* v. *Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.S.R. 199. Et dans l'affaire *R.* v. *Kusyj* (1984), 51 A.R. 243, on a cité le document de travail nº 29 sur la partie générale, pour affirmer que la légitime défense ne peut servir de prétexte à une agression illégale.

Nos publications ont également été citées dans l'affaire *R.* v. *Cyrenne, Cyrenne and Grant* (1983), 62 C.C.C. 240; des parents qui avaient refusé des transfusions sanguines pour leur enfant agonisant ont été acquittés de l'accusation de négligence. Le juge Fitzgerald y a cité des extraits de notre document de travail nº 26, *Le traitement médical et le droit criminel*, en déclarant que l'une des fonctions du droit criminel consiste à affirmer les valeurs fondamentales et à fixer les limites dans lesquelles les comportements peuvent être jugés tolérables. Et dans la décision *R.* v. *Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54, on a cité notre rapport intitulé *L'observance du dimanche* pour préciser que cette pratique n'est pas exclusivement réservée à la morale chrétienne.

Par ailleurs, dans l'affaire *R.* v. *Texaco Canada* (10 novembre 1983), deux de nos travaux ont été cités, soit le document de travail nº 30, *Les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal* (1983) et le rapport nº 19 intitulé *Le mandat de main-forte et le télémandat* (1983). Dans l'affaire *R.* v. *Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347, le juge Grenier s'est appuyé sur la définition donnée aux fouilles, perquisitions et saisies dans le document de travail nº 30.

Dans l'affaire *R.* c. *Perron*, [1983] C.S.P. 1103, le tribunal a eu recours à notre rapport intitulé *La preuve*, en expliquant que les sources étaient assez rares sur le sujet. Le tribunal a considéré toutes les circonstances de l'espèce, comme le recommandait le rapport, pour conclure qu'un élément de preuve devrait être exclu si son utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Enfin, le juge Jones de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a souligné, dans une opinion dissidente rendue dans l'affaire *R.* v. *Stevens* (1984), 7 C.C.C. (3d) 220, que le droit du Canada, des pays du Commonwealth et des États-Unis relatif à l'exclusion des éléments de preuve illégalement obtenus est [TRADUCTION] «admirablement résumé dans le document d'étude publié par la Commission de réforme du droit du Canada» sous le titre *L'exclusion de la preuve illégalement obtenue*.

On voit donc que les tribunaux de toutes juridictions, à travers le Canada, s'inspirent des travaux et recommandations de la Commission. Il faut en conclure que le travail accompli par notre organisme est tenu en haute estime et nous sommes ravis de pouvoir aider le pouvoir judiciaire à trancher certaines causes difficiles.

d) La modification de certaines pratiques

La Commission est parvenue de bien des façons à exercer une influence sur la réforme du droit sans qu'il ait été nécessaire de recourir à l'action parlementaire.

(i) *La Commission d'assurance-chômage*

Comme exemple de ce type d'influence, citons l'adoption, par la Commission d'assurance-chômage, de plusieurs des propositions faites dans un document d'étude de la Commission de réforme du droit, publié en 1977 sous le titre *Une étude de la procédure administrative à la Commission d'assurance-chômage*. Dans une lettre adressée au juge Lamer, J. L. Manion, président de la Commission d'assurance-chômage à l'époque, louait l'étude et décrivait les mesures prises sans modification des textes de loi:

> [TRADUCTION]
> Les modifications proposées ont été soigneusement étudiées par les fonctionnaires de la Commission. Sur les soixante-huit recommandations faites dans le rapport, vingt ont déjà été mises en application et trente et une autres reçoivent notre appui. Nous nous employons actuellement à faire des propositions en vue de leur mise en vigueur avec, dans certains cas, quelques modifications.

(ii) *Le tribunal de la famille à juridiction intégrale*

Parmi les réalisations de la Commission qui n'ont pas nécessité l'intervention du Parlement, il faut parler du rôle qu'elle a joué dans la création de tribunaux de la famille à juridiction intégrale dans toutes les régions du Canada. Dans le document de travail nº 1 intitulé *Le tribunal de la famille* et le rapport nº 6 *Le droit de la famille*, la Commission avait recommandé l'institution d'un tribunal de la famille investi d'une juridiction intégrale à l'égard de toutes les questions liées au droit de la famille, notamment le divorce, la séparation des biens, le soutien des époux et des enfants, ainsi que la garde de ces derniers. À la suite de la publication de ces travaux, plusieurs provinces ont pris des mesures en vue de mettre sur pied des projets-pilotes de tribunal de la famille à juridiction intégrale, avec l'aide et l'encouragement de la Commission de réforme du droit. En Ontario, notamment, a été institué le 1er juillet 1977 un tribunal de la famille à juridiction intégrale dans le district de Hamilton-Wentworth, dans le cadre d'un projet-pilote de trois ans. Depuis, l'expérience a pris un caractère permanent, de sorte que toutes les conséquences juridiques de la rupture des mariages relèvent maintenant de la juridiction d'un seul tribunal, qui peut agir d'une manière humaine et efficace. Des tribunaux semblables ont été créés en Saskatchewan, à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick, où les gouvernements fédéral et provinciaux ont collaboré à la création et au financement du projet.

(iii) *La communication de la preuve*

Le travail de la Commission a aussi influé sur la pratique du droit pénal. La communication de la preuve par le ministère public a connu, au cours de la dernière décennie, d'importantes modifications attribuables, du moins en partie, à la publication du document de travail nº 4 de la Commission intitulé *La communication de la preuve*, ainsi qu'aux conférences et expériences dont la Commission a encouragé la tenue.

En février 1975, après la publication de ce document, la première expérience de communication de la preuve commençait à Montréal, sous la direction du juge Lessard. Cette expérience a clairement démontré que l'instauration d'un régime de communication préalable de la preuve par le ministère public pouvait contribuer à accroître le nombre des affaires réglées avant le procès, permettait d'éviter la citation inutile de témoins et réduisait sensiblement le coût de l'administration de la justice. D'autres expériences ont par la suite été tentées, par exemple à Ottawa, Edmonton et Vancouver. À l'heure actuelle, les procureurs généraux de plusieurs provinces, y compris l'Ontario, ont établi des directives n'ayant pas force de loi, mais précisant dans quelle mesure le ministère public doit communiquer sa preuve aux personnes accusées.

(iv) *L'enregistrement des interrogatoires*

Au cours des derniers mois, le document de travail de la Commission intitulé *L'interrogatoire des suspects* a suscité un grand intérêt chez les juges, les criminalistes, les procureurs du ministère public et les agents de police. Dans ce document, la Commission recommande l'enregistrement, sur ruban magnétique ou magnétoscopique, de l'interrogatoire des suspects dans les postes de police ou les prisons, lorsque cela est possible. Plusieurs États américains recourent déjà à cette méthode, avec des résultats encourageants. On espère ainsi réduire le nombre de cas d'inconduite de la part des policiers, combattre les accusations non fondées de brutalité policière et réduire la durée des voir-dires tenus lorsqu'il s'agit de vérifier le caractère volontaire des déclarations.

Avant même l'adoption de tout texte de loi, la Commission a entrepris des discussions avec les forces policières d'Ottawa et de Montréal; nous espérons ainsi parvenir à la mise sur pied volontaire, sans obligation légale, d'expériences d'enregistrement magnétoscopique. Si ces expériences s'avé-

raient un succès, si elles écourtaient les procès au criminel et réduisaient le nombre d'accusations d'écart de conduite portées contre les policiers, on assisterait vraisemblablement à une modification radicale des pratiques policières dans l'ensemble du Canada, même sans qu'il soit nécessaire de légiférer à cet effet.

e) La législation

De toute évidence, le rôle essentiel de la Commission consiste à remettre des rapports au Parlement, dans lesquels se trouvent des recommandations en vue de réformes législatives. Plusieurs études réalisées par la Commission ont influé sur l'adoption de dispositions législatives par le Parlement.

La Commission de réforme du droit peut à juste titre prétendre avoir joué un rôle dans l'élaboration du paragraphe 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Selon cette disposition, les éléments de preuve obtenus dans des conditions qui portent atteinte aux droits et libertés fondamentaux doivent être écartés par le tribunal si leur utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. Le procès-verbal des réunions du Comité mixte sur la Constitution démontre clairement le rôle important qu'a joué, dans la rédaction du paragraphe 24(2) de la Charte, l'article 15 du projet de code de la preuve de la Commission de réforme du droit contenu dans le rapport n° 1. D'après l'article 15 de notre code de la preuve, en effet, «doit être exclue, la preuve obtenue dans des circonstances telles que son admission risquerait de ternir l'image de l'administration de la justice». Le rôle que nous avons joué dans l'élaboration de cette disposition, qui fait l'admiration de l'ancien procureur général des États-Unis, William French Smith, a été souligné par ce dernier dans un discours prononcé à l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien à Québec, au mois d'août 1983.

Le rapport de la Commission portant sur les infractions sexuelles est un autre exemple de la contribution de notre organisme à la réforme législative. Le projet de loi C-127, entré en vigueur au mois de janvier 1983, reprend pour l'essentiel la proposition faite par la Commission, en vue de supprimer l'infraction de «viol» dans le *Code criminel* pour lui substituer une infraction visant à la protection de l'intégrité physique. Dans le nouveau texte de loi, le viol a donc été remplacé par une infraction appelée «agression sexuelle». À ce propos, une autre recommandation de la Commission a été retenue : le législateur a mis fin à l'immunité des maris, de sorte que ces derniers peuvent maintenant être déclarés coupables d'agression sexuelle sur la personne de leur femme, alors que ce n'était pas le cas dans le passé. En outre, la sollicitation constitue maintenant une infraction quel que soit le sexe du contrevenant, comme le préconisait la Commission.

Le projet de loi C-38 intitulé *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* a été adopté le 18 juin 1982 par la Chambre des communes et la Partie I a été promulguée le 11 mars 1983. Ce projet de loi n'a subi pratiquement aucune modification après son dépôt devant le Parlement le 27 juin 1980, sur l'initiative du ministre de la Justice. L'article 5 de la nouvelle loi prévoit la saisie, en vertu des lois provinciales régissant la saisie-arrêt, des traitements et autres formes de rémunération dont sont redevables les ministères et sociétés de la Couronne. Cette disposition reprend la principale recommandation que la Commission formulait dans son rapport n° 8 intitulé *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*.

Plusieurs des recommandations faites dans le rapport n° 4, *L'expropriation*, ont eu une incidence sur les méthodes employées en vue d'exproprier les terrains requis pour l'installation des pipelines et des lignes électriques. Les modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (projet de loi C-60), par lesquelles ont été mises en œuvre ces recommandations, ont été sanctionnées le 18 décembre 1981 et sont entrées en vigueur le 1er mars 1983 (S.C. 1980-81-82-83, chap. 80).

D'autres propositions faites par la Commission dans son rapport sur la preuve ont influé sur la rédaction de l'article 13 de la Charte, relatif à l'incrimination de soi-même, sur certaines dispositions de la *Loi sur les jeunes contrevenants* récemment promulguée, et sur de nombreuses dispositions du projet de loi S-33, «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», qui fait actuellement l'objet d'une révision. Par exemple, l'alinéa 88*a*) du code de la preuve de la Commission aurait pour effet d'abroger la règle énoncée dans l'arrêt *Hodge*; or, on retrouve cette idée dans l'article 14 du projet de loi S-33 : «en matière criminelle, le tribunal n'est pas tenu de donner des directives particulières au juge des faits sur la charge de la preuve indirecte». Nombre d'autres dispositions inspirées de nos recommandations figuraient dans ce projet de loi, qui, nous l'espérons, sera déposé à nouveau devant le Parlement et adopté.

Une importante réforme législative, reprenant une bonne partie des travaux de la Commission, a été entreprise, mais n'a pu être menée à bien avant la dissolution du Parlement en 1984. Le 7 février 1984, en effet, le projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel ...» était déposé devant le Parlement par le ministre de la Justice, Mark MacGuigan. Le projet proposait une importante réforme du droit pénal s'inscrivant dans la révision systématique du *Code criminel*, première réalisation du projet de révision du droit pénal. Il s'agissait de la plus ambitieuse tentative de réforme du droit pénal depuis 1955.

Bon nombre des dispositions du projet C-19 découlent des travaux de la Commission de réforme du droit, et notamment des recommandations de sept de nos rapports : *Principes directeurs, sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal*; *Le vol et la fraude*; *Procédure pénale — Première partie : amendements divers*; *Le jury*; *L'outrage au tribunal*; *L'alcool, la drogue et la conduite des véhicules*; *Le mandat de main-forte et le télémandat*. Sur les trois cent six pages de ce projet de loi, plus du tiers, soit cent vingt-cinq pages, contenaient des dispositions inspirées des travaux de la Commission de réforme du droit.

L'exemple de certains aspects particuliers du projet de loi C-19 nous permet de vérifier l'influence des travaux de la Commission de réforme du droit sur ce projet de loi. Ainsi, pratiquement toutes les recommandations formulées par la Commission dans son rapport sur le jury ont été retenues. Des vingt-neuf nouvelles dispositions proposées, au moins vingt-cinq sont identiques ou semblables aux recommandations faites par la Commission. On peut en dire autant des dispositions du projet de loi qui touchent l'abolition des mandats de main-forte et l'instauration du télémandat. En effet, le régime de télémandat décrit dans le projet de loi est pour ainsi dire identique aux dispositions proposées par la Commission. De plus, tout comme nous l'avions recommandé, le projet de loi contient des dispositions relatives à l'analyse du sang des conducteurs qui ont eu un accident et que l'on soupçonne avoir consommé de l'alcool.

Dans d'autres parties du projet de loi, de nombreuses recommandations faites par la Commission de réforme du droit sont reprises, mais avec des modifications importantes. Par exemple, les infractions relatives au vol et à la fraude ne sont pas définies de la même façon, dans le projet de loi, qu'elles l'avaient été par la Commission. À l'instar du rapport de la Commission, cependant, le projet de loi vise à simplifier les règles de droit et à supprimer les infractions inutiles. En ce qui a trait à l'outrage au tribunal, aussi bien aux termes du rapport de la Commission qu'en vertu du projet de loi, les règles applicables seraient codifiées et définies dans le *Code criminel*. Toutefois, certains des mécanismes et définitions décrits dans le projet de loi s'écartent des recommandations de la Commission.

Parmi les autres aspects intéressants du projet de loi, citons de nouvelles dispositions en matière de sentence et des modifications sur le plan de la procédure, visant à diminuer les lenteurs du processus pénal. Et la plupart des propositions de la Commission sur la procédure et les principes en matière de sentence, de même que sur l'échelle des mesures sentencielles, ont été retenues d'une manière ou d'une autre dans le projet de loi. Les dispositions qui, dans celui-ci, ont trait à la rapidité des procès, à la tenue de conférences préparatoires et au règlement de certaines questions avant la formation de la liste du jury, concordent avec les recommandations faites par la Commission dans son neuvième rapport, intitulé *Procédure pénale — Première partie : amendements divers*.

Déposé au cours de la dernière session, le projet de loi C-10, «Loi modifiant la Loi sur le divorce», constitue un autre texte de loi très important. On y retrouve nombre de recommandations faites par la Commission de réforme du droit dans son rapport sur le droit de la famille et ses documents de travail intitulés *Le divorce* et *Les divorcés et leur soutien*. Ainsi, le projet de loi entérine les propositions de la Commission selon lesquelles le seul motif de dissolution du mariage devrait être l'échec de la relation entre les conjoints. Les doctrines de la faute matrimoniale, de la collusion et du pardon devraient être abandonnées. Fidèle en cela aux recommandations de la Commission, le projet de loi aurait pour effet de supprimer toute mention de la conduite des parties dans les dispositions de la *Loi sur le divorce* portant sur le soutien.

Tout comme le recommandait la Commission, les dispositions du projet de loi auraient pour effet d'encourager les conjoints à tenter la réconciliation, mais permettrait la fin la moins douloureuse possible du mariage lorsque le divorce se révèle la seule solution.

On trouvera à l'annexe A la liste complète des rapports de la Commission de réforme du droit et des projets de loi qui s'en inspirent.

3. LES PUBLICATIONS

L'année dernière a été une période très fertile pour la Commission : quatre rapports au Parlement, cinq documents de travail et deux documents d'étude ont été publiés.

a) Les rapports au Parlement

Rapport nº 19: Le mandat de main-forte et le télémandat

Dans ce rapport, la Commission confirme deux propositions qu'elle avait soumises à titre provisoire dans son document de travail nº 30 (voir ci-dessous). En premier lieu, il est recommandé d'abolir immédiatement le mandat de main-forte car, selon la Commission, il s'agit d'un mécanisme inconstitutionnel et «incompatible avec la tradition du common law». En second lieu, il est proposé de modifier le *Code criminel* afin de permettre la délivrance des mandats de perquisition par téléphone ou par tous autres moyens de télécommunication lorsqu'il est matériellement impossible à l'agent de la paix de comparaître personnellement devant le juge de paix. Les règles proposées tireraient parti des techniques modernes de communication pour augmenter l'efficacité des perquisitions sans pour autant porter atteinte aux libertés civiques. Le projet de loi C-19 reprend ces deux recommandations.

Rapport nº 20: Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement

Ce rapport se fait l'écho des préoccupations exprimées par les médecins, les juristes et le public au sujet du droit relatif à l'euthanasie, à l'aide au suicide et à l'interruption de traitement. Les dispositions actuelles du *Code criminel* sont ambiguës et vagues. Certaines ont été rédigées à une époque où les techniques de la médecine étaient moins avancées.

Pour combler ces lacunes, la Commission recommande de ne pas légaliser l'euthanasie, c'est-à-dire l'acte de mettre fin à la vie d'une personne lorsque la maladie a atteint la phase terminale ou que les souffrances sont devenues insupportables, et propose de continuer à considérer cet acte comme un homicide coupable. La légalisation de l'euthanasie reviendrait à cautionner indirectement le meurtre et à porter atteinte par contrecoup au respect que doit inspirer la vie humaine. Pour les mêmes raisons, la Commission préconise aussi que l'actuelle infraction d'aide au suicide soit maintenue.

Toutefois, la Commission propose que toute personne capable ait le droit de refuser un traitement, quel qu'il soit, et d'exiger qu'un traitement entrepris soit interrompu. En outre, la Commission recommande avec insistance que le médecin ne puisse être tenu criminellement responsable du seul fait qu'il entreprend ou qu'il continue l'administration des soins palliatifs voulus pour éliminer ou supprimer les souffrances d'une personne, même si ceux-ci peuvent diminuer l'espérance de vie de cette dernière.

Rapport nº 21: Les méthodes d'investigation scientifiques — l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules

Ce rapport aborde les lacunes de la loi concernant la détection et la preuve des infractions liées à l'usage de la drogue ou de l'alcool en matière de conduite automobile. La Commission recommande que l'agent de la paix soit autorisé, dans certains cas précis, à exiger d'une personne soupçonnée d'avoir conduit pendant que ses capacités de conduire étaient affaiblies par l'alcool ou une drogue, qu'elle se soumette à une prise de sang. Si la personne est inconsciente, l'agent de la paix devrait être tenu d'obtenir un mandat. Le refus ou l'omission, sans excuse raisonnable, de se soumettre à une prise de sang constituerait une infraction.

Certaines garanties de procédure protégeraient les droits de la personne obligée de se soumettre à une prise de sang. Ainsi, lorsqu'un échantillon de sang est prélevé sur une personne, celle-ci devrait avoir le droit de faire analyser la moitié de l'échantillon par un analyste indépendant. Le prélèvement d'un échantillon de sang ne serait légal que s'il a été effectué par une personne qualifiée ayant reçu une formation professionnelle et s'il est fait de la façon la moins douloureuse possible. En cas de dérogation importante à ces règles, tout élément de preuve ainsi

obtenu serait irrecevable sauf si, de l'avis du tribunal, son utilisation n'est pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Rapport nº 22 : La communication de la preuve par la poursuite

Les propositions contenues dans ce rapport sont le résultat des travaux antérieurs de la Commission sur la communication de la preuve, de plusieurs expériences-pilotes et d'études publiées par d'autres organismes sur le rôle de l'enquête préliminaire. La Commission recommande que le législateur adopte des règles sur la communication de la preuve par la poursuite avant le procès, en vue de favoriser l'équité et l'efficacité dans l'administration de la justice pénale. Le rapport ne contient aucune proposition précise visant à modifier le rôle de l'enquête préliminaire.

La Commission recommande qu'une nouvelle partie portant sur la communication de la preuve soit insérée dans le *Code criminel*. À sa première comparution, l'accusé devrait être en droit de recevoir une copie de la dénonciation ou de l'acte d'accusation et être informé de son droit de demander que le poursuivant lui communique d'autres éléments de preuve. Avant d'exercer son option relative au procès ou de répondre à l'acte d'accusation, l'accusé aurait le droit d'obtenir d'autres genres de renseignements et de documents, y compris des copies de son casier judiciaire, de toute déclaration pertinente faite à une personne en situation d'autorité et de toute déclaration pertinente faite par des personnes que le poursuivant compte citer au procès. À la demande du poursuivant, le fonctionnaire judiciaire compétent pourrait ordonner l'ajournement de la communication de la preuve à un autre moment s'il est établi que la communication de la preuve dans les délais impartis mettrait probablement la vie ou la sécurité des témoins en danger ou entraverait probablement l'administration de la justice. Si le poursuivant n'obtempère pas à la demande, l'accusé pourrait demander au fonctionnaire judiciaire d'ordonner l'ajournement des poursuites ou de rendre toute autre ordonnance jugée appropriée dans les circonstances.

Ces règles devraient permettre à l'accusé de répondre de façon plus éclairée aux allégations de la poursuite et de réduire la durée et le nombre des enquêtes préliminaires. La Commission poursuit ses travaux sur le rôle de l'enquête préliminaire et sur la communication de la preuve par la défense.

b) Les documents de travail

Document de travail nº 30: Les pouvoirs de la police — les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal

Les recommandations contenues dans ce document de travail constituent une tentative d'unification, de rationalisation et de simplification des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie de la police. Les propositions de la Commission reposent sur trois principes directeurs. Premièrement, l'ensemble disparate de pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie devrait être remplacé par un système unique et complet. Deuxièmement, pour que ces pouvoirs soient conformes aux dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés*, les motifs de leur exercice devraient être jugés raisonnables par un fonctionnaire judiciaire intervenant avant l'exercice du pouvoir et sur la foi d'une dénonciation assermentée. Troisièmement, l'exigence d'un mandat devrait être la règle, et les exceptions à cette règle devraient être délimitées avec une telle précision que les pouvoirs de fouille et de perquisition sans mandat ne puissent être exercés que dans les situations d'urgence ou avec le consentement éclairé de la personne en cause. La Commission propose que les fouilles et les perquisitions sans mandat ne soient permises que dans deux situations d'urgence : la fouille et la perquisition des personnes et des véhicules concomitantes de l'arrestation, et la fouille des personnes ou la perquisition des endroits ou véhicules lorsque le délai nécessaire pour obtenir un mandat mettrait en péril la vie humaine ou la sécurité. Plusieurs des pouvoirs de fouille et de perquisition exceptionnels figurant actuellement dans la *Loi sur les stupéfiants* et la *Loi des aliments et drogues*, ainsi que dans les dispositions du *Code* relatives au contrôle des armes à feu seraient ainsi éliminés.

Document de travail nº 31: Le vandalisme

Dans ce document de travail, la Commission recommande à titre provisoire de créer l'infraction de vandalisme pour interdire toute conduite ayant pour effet de détériorer ou de détruire un bien, ou d'altérer un bien de façon à le rendre inutile. L'infraction serait appelée «vandalisme» plutôt que d'être désignée par le terme anglais «mischief» et son équivalent français «méfait», parce que l'emploi du mot «vandalisme» comporte une connotation négative plus forte et met en lumière un problème social d'une importance grandissante. L'infraction serait limitée à la conduite ayant pour effet de porter

atteinte à la propriété d'autrui. Le crime d'incendie constituerait une infraction distincte à cause du risque que comporte l'usage du feu pour la vie et la sécurité. Les éléments du crime d'incendie font l'objet d'une étude distincte.

En général, ces propositions tendent à établir des distinctions entre la conduite ayant pour effet d'endommager sérieusement la propriété, que les mécanismes du droit pénal sont mieux en mesure de réprimer, et la conduite qui n'est pas vraiment fautive et qu'il vaut mieux sanctionner par d'autres mécanismes de contrôle social.

Document de travail nº 32: L'interrogatoire des suspects

Dans ce document de travail, la Commission préconise que des règles régissant l'interrogatoire des suspects soient intégrées dans la législation. La Commission est d'avis que l'adoption de telles règles normaliserait la procédure d'obtention des déclarations, assurant de ce fait le traitement équitable du suspect et facilitant la détermination des critères d'admissibilité des déclarations.

Selon le régime proposé par la Commission, l'interrogatoire qui a lieu au poste de police ou en prison doit, si possible, être enregistré par des moyens électroniques. Ces formalités permettront de réduire le nombre des allégations injustifiées de mauvaise conduite portées contre la police, d'accélérer la procédure du voir-dire et, de ce fait, d'obtenir un jugement plus rapidement.

D'autres recommandations portent que l'agent de police qui interroge un suspect en un lieu autre qu'un poste de police ou une prison, doit consigner toutes les questions posées et les réponses données de la façon la plus complète possible. Les déclarations obtenues en violation de ces règles seraient inadmissibles, à moins qu'il ne soit prouvé que cette dérogation ne résulte que d'un vice de forme ou d'un vice de procédure sans conséquence.

Document de travail nº 33 : L'homicide

Les propositions contenues dans ce document de travail visent à débarrasser les règles en matière d'homicide de plusieurs des lacunes qui les caractérisent actuellement, et à créer un régime rationnel qui soit plus facile à expliquer aux jurés. Les plus importantes recommandations faites par la Commission portent sur la création de deux infractions d'homicide dont l'élément distinctif serait l'état d'esprit de l'auteur du crime.

Aux seules fins de l'examen de la question, le plus grave des homicides a été appelé «homicide intentionnel». Il ne viserait que l'homicide commis avec l'intention de tuer. La règle du meurtre par interprétation serait abolie parce qu'elle assimile arbitrairement certains homicides non intentionnels à l'homicide intentionnel et, de ce fait, passe outre aux distinctions établies par la morale.

L'homicide intentionnel devrait cependant comporter deux degrés. Les homicides les plus odieux, comme le meurtre commis afin de réaliser un gain matériel, par vengeance ou pour un autre motif condamnable, constitueraient des homicides intentionnels au premier degré. Ils seraient définis en principe comme des homicides intentionnels comportant, de la part de l'auteur de l'infraction, la volonté de subordonner la vie de la victime à ses propres fins. Une peine minimale d'emprisonnement serait fixée pour de tels homicides comme l'exige l'intérêt public.

L'homicide intentionnel au second degré désignerait tous les autres homicides intentionnels et comporterait une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité. La fixation d'une peine maximale rendrait inutiles les règles particulières concernant la provocation, l'infanticide et l'usage excessif de la force en cas de légitime défense. En effet, elle donnerait au juge la latitude nécessaire pour tenir compte de ces cas particuliers au moment de déterminer la sentence.

L'homicide qui vient au deuxième rang sur le plan de la gravité a été désigné par l'expression «homicide par insouciance», aux seules fins de l'examen de la question. Il devrait viser seulement l'homicide commis par insouciance, c'est-à-dire le fait pour une personne de causer la mort d'un être humain en exposant sciemment celui-ci à un danger de mort à la fois grave et inacceptable pour la société. Cette définition marquerait clairement la distinction entre l'homicide par insouciance d'une part, et l'homicide intentionnel et l'homicide par négligence grave d'autre part. L'homicide par insouciance devrait comporter une peine moindre que l'homicide intentionnel parce qu'il existe une distinction sur le plan moral entre le fait de causer un mal prévu mais non voulu et celui de causer ce mal à dessein.

La Commission n'a pas abordé l'homicide par imprudence dans ce document de travail. Cette question difficile sera examinée ultérieurement.

Document de travail nº 34 : Les méthodes d'investigation scientifiques

L'objectif de ce document de travail est l'établissement d'un régime légal rationnel et complet pour régir les méthodes d'investigation scientifiques qui nécessitent une certaine participation du suspect, ou encore portent atteinte à son intégrité physique ou mentale.

Dans ce document de travail, les méthodes d'investigation scientifiques sont divisées en quatre catégories selon la gravité de l'atteinte à la vie privée qu'elles comportent. La Commission formule des recommandations concernant les circonstances dans lesquelles les catégories de méthodes d'investigation scientifiques devraient être appliquées. Les méthodes visant à déterminer la présence d'alcool ou de drogues dans le sang d'une personne soupçonnée d'avoir conduit en état de facultés affaiblies seraient assujetties à un régime différent. Ces propositions ont été adoptées dans le rapport nº 21 (voir ci-dessus).

La Commission recommande aussi que le législateur adopte des dispositions comportant des garanties en vue d'assurer la protection des intérêts des suspects. Par exemple, les méthodes d'investigation scientifiques devraient être appliquées dans la plus grande intimité possible. La personne visée par l'application d'une méthode d'investigation scientifique devrait avoir le droit d'exiger que celle-ci soit employée par une personne qualifiée ayant reçu une formation professionnelle à cette fin. En cas de dérogation importante aux règles adoptées par le législateur, tout élément de preuve ainsi obtenu serait irrecevable, à moins que son utilisation ne soit pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

c) Les documents d'étude

Maurice H. Smith, *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada*

L'auteur retrace les origines britanniques du pouvoir vaste et péremptoire de fouiller des lieux privés, associé au mandat de main-forte. Il relate l'introduction de ce pouvoir en Amérique du Nord et en fait l'historique au Canada.

Neil Brooks, *L'identification par témoin oculaire avant le procès*

Dans ce document d'étude, M. le professeur Brooks formule un ensemble de principes directeurs en vue d'instituer des règles uniformes sur l'obtention de descriptions verbales du suspect par un témoin oculaire, sur la préparation de dessins et de portraits-robots et enfin, sur les parades d'identification, la présentation de photographies anthropométriques, les observations officieuses et les confrontations. Ces principes directeurs ont les objectifs suivants : l'uniformité et la fiabilité des procédures d'identification, la diminution des risques d'erreur sur la personne et la protection des droits des suspects. Les principes directeurs sont rédigés sous la forme d'un code complet, dont certaines parties pourraient être intégrées dans un code de procédure pénale exhaustif, si une telle solution était retenue.

4. LES TRAVAUX EN COURS

a) Les règles de fond du droit pénal

Cette section de recherche est dirigée par le vice-président de la Commission, M. le professeur Jacques Fortin. Il est assisté par Mᵉ François Handfield, coordonnateur de la section de recherche, et M. Patrick Fitzgerald, conseiller spécial.

La section de recherche sur les règles de fond du droit pénal a pour mission d'élaborer un nouveau code regroupant les règles du droit pénal substantif au Canada. La plupart des travaux de base sont déjà terminés. Ainsi, la Commission a fait paraître un rapport de fond sur les principes généraux du droit pénal intitulé *Notre droit pénal* (1976). Le document de travail nº 29 qui a pour titre *Partie générale — Responsabilité et moyens de défense* (1982) constitue un autre ouvrage fondamental. Les rapports portant les titres *Les infractions sexuelles* (1978), *Le vol et la fraude* (1979) et *L'outrage au tribunal* (1982), de même que les documents de travail intitulés *Le vandalisme* (1983) et *L'homicide* (1983) ont également été publiés.

(i) *La partie générale*

Les travaux portant sur la partie générale avancent rapidement. Au cours de l'année écoulée, un document de travail sur l'application du *Code*, intitulé *La juridiction extra-territoriale* a été achevé. Ce document de travail traite de la compatibilité des dispositions actuelles du *Code criminel* avec les principes du droit international. L'auteur examine à fond les dispositions du *Code* portant sur la compétence territoriale et extra-territoriale, en fait ressortir les lacunes, formule des recommandations provisoires en vue d'une réforme et présente un projet de dispositions législatives. Avant de mettre la dernière main à la version provisoire du document de travail, nous en avons discuté avec des représentants des ministères de la Justice, du Solliciteur général, des Affaires extérieures, des Pêcheries, de la Défense nationale et des Transports, ainsi qu'avec les groupes de consultation habituels.

Des études sur les parties aux infractions, l'incitation, la tentative et le complot ont également été menées à bien au printemps 1984 et intégrées à un projet de document de travail portant sur la responsabilité secondaire.

Plusieurs autres documents devraient être complétés prochainement. Un document d'étude portant sur l'application du *Code* sera prêt bientôt. Ce document d'étude abordera des questions telles que la suprématie du droit, le principe de la légalité et l'application rétroactive de la loi. La version finale d'un document de travail traitant de la responsabilité pénale des personnes morales sera également terminée d'ici peu.

Les travaux progressent en ce qui concerne les moyens de défense fondés sur la procédure comme la provocation policière, l'abus de procédure et la chose jugée. La version provisoire du document de travail portant sur le moyen de défense *de minimis non curat lex* est presque terminée.

(ii) *La partie spéciale*

Les chargés de recherche qui travaillent à la révision de la partie spéciale du *Code* ont aussi été très productifs au cours de l'année qui s'est écoulée. Des documents de travail portant sur *l'homicide* et sur *le vandalisme* ont été publiés et ont suscité beaucoup d'intérêt.

Plusieurs autres documents sont presque à l'étape de la publication. La Commission pense être en mesure de faire paraître les documents de travail sur le crime d'incendie et sur le libelle diffamatoire avant la fin de 1984.

D'autres projets d'études ont été achevés au cours de l'année, notamment ceux qui portent sur les infractions contre la monnaie fiduciaire et les infractions contre l'ordre public.

D'autres documents de travail et études sont actuellement en cours. Les recherches en matière d'infractions contre la personne concernent notamment les voies de fait, l'enlèvement et le rapt ainsi que l'intimidation et les menaces. Les travaux avancent en matière de propagande haineuse, d'actes contraires aux bonnes mœurs, d'infractions contre l'administration de la justice et d'infractions commises contre les institutions de l'État ou par celles-ci. La version provisoire d'un document de travail portant sur les atteintes à la sécurité de l'État est en voie d'achèvement.

(iii) *À venir : un nouveau code pénal pour le Canada*

Au cours des prochaines années, la section de recherche concentrera en grande partie son énergie à la préparation d'un nouveau code qui regroupe les règles de fond du droit pénal au Canada, qui soit intelligible à tous les Canadiens et qui satisfasse à leurs besoins, tout en reflétant leurs valeurs. Un siècle s'est presque écoulé depuis la mise en vigueur du code actuel, et nous pensons qu'il devrait être remplacé par un nouveau code rédigé au Canada, par des Canadiens, pour les Canadiens.

Ce nouveau code ne reprendra pas la disposition fortuite des articles de l'actuel *Code criminel*. Le code de la Commission sera divisé en deux parties : une partie générale, qui contiendra des principes directeurs et des règles d'application générale, et une partie spéciale où seront regroupées les règles régissant les infractions particulières. La partie générale énoncera donc les objets et les principes généraux du code et traitera de questions comme l'application du code, la juridiction, les éléments constitutifs de la responsabilité, les moyens de défense, la participation aux infractions et les infractions inchoatives. Dans la partie spéciale, les infractions particulières seront définies de façon simple et précise, sans détail excessif. Chaque catégorie d'infractions formera une subdivision suivant un plan logique.

En avril 1984, la Commission a organisé à Ottawa une réunion spéciale au cours de laquelle les grandes lignes du nouveau code ont été discutées. La Commission a demandé l'aide des participants relativement à l'agencement des dispositions du code, au style de rédaction et à la stratégie de mise en œuvre. Des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux au Canada, des chercheurs et des juristes ont assisté à cette réunion. Des spécialistes étrangers en matière de codification étaient également présents et, notamment, MM. les professeurs Wechsler et Kadish des États-Unis, MM. les professeurs Hogan et Simpson de Grande-Bretagne et M. le professeur Levasseur de France. Nombre de commentaires faits au cours du séminaire étaient très positifs et encourageants. Par exemple, M. le professeur Hogan de Grande-Bretagne a fait l'éloge de la Commission pour le caractère original de ses travaux préliminaires qui sont manifestement plus qu'un simple emprunt à d'autres sources. Plusieurs critiques constructives ont également été émises. Notamment, on a proposé que la Commission modifie légèrement sa façon habituelle de procéder. Plutôt que de rédiger un document d'étude, puis un document de travail et enfin un rapport sur chaque aspect du droit pénal, il a été proposé qu'une méthode plus simple soit envisagée, soit l'élaboration progressive d'un projet de code. La Commission a étudié sérieusement cette proposition. Même si nous continuons la publication de documents de travail sur la plupart des sujets, nous accélérerons cependant les travaux en publiant trois versions du nouveau code, une version provisoire partielle en mai 1985, une version provisoire complète en mai 1986 et une version finale complète en décembre 1986, conformément à notre engagement.

La mise au point d'un code pénal qui convienne aux juges, aux avocats, aux chercheurs, aux agents de police, aux représentants du gouvernement et au public nécessitera de nombreuses séances de consultation et beaucoup de collaboration. La Commission s'efforcera d'y intéresser des conseillers indépendants dans la plus grande mesure possible afin que nous puissions élaborer ensemble un nouveau *Code criminel* pour le Canada dont tous les Canadiens pourront s'enorgueillir.

b) La section de recherche en procédure pénale

La section de recherche en procédure pénale relève du commissaire Joseph Maingot, c.r., et du coordonnateur Winston McCalla. L'objectif à long terme de la section est la rédaction d'un code de procédure pénale complet. Ce code traitera des quatre principaux éléments de la procédure pénale :

i) la classification des infractions;
ii) les pouvoirs de la police;
iii) la procédure préalable au procès;
iv) la procédure au cours du procès et de l'appel.

En outre, la section de recherche en procédure pénale s'emploie à la rédaction d'un document énonçant des principes généraux qui sous-tendent la procédure pénale, en vue d'orienter la Commission dans la préparation de son code de procédure pénale.

(i) *La classification des infractions*

Parmi les étapes essentielles du plan de travail établi par la Commission en vue de rédiger un code de procédure pénale, on compte l'élaboration d'un cadre pour l'organisation systématique, par catégorie d'infraction, de l'ensemble des pouvoirs, des protections et des mécanismes qui forment la procédure pénale. La préparation d'un document de travail sur la classification des infractions, lequel devrait être prêt au printemps 1985, fait partie des priorités de la section de recherche en procédure pénale.

(ii) *Les pouvoirs de la police*

Les membres de la section de recherche consacrent actuellement le gros de leurs efforts à cet aspect de la procédure pénale. L'ensemble du travail est déjà terminé ou en voie de l'être. Les rapports *Le mandat de main-forte et le télémandat* et *L'alcool, la drogue et la conduite des véhicules* ont paru au cours de l'année visée par le présent rapport, tout comme les documents de travail intitulés *Les pouvoirs de la police — les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal*, *Les méthodes d'investigation scientifiques* et *L'interrogatoire des suspects*. En outre, des documents d'étude ayant pour titre *L'identification par témoin oculaire avant le procès* et *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada* ont été publiés.

D'autres rapports seront terminés sous peu. Le rapport sur les fouilles, les perquisitions et les saisies devrait paraître au début de 1985. Il est proposé de remplacer l'ensemble hétéroclite des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie en matière pénale par un régime unique et complet qui soit conforme aux dispositions de la *Charte canadienne des droits*

et libertés. Suivant ce régime, l'obtention d'un mandat délivré par un juge serait de règle pour les fouilles et les perquisitions en matière d'enquêtes criminelles. Les exceptions à cette règle générale seront délimitées avec précision afin que les pouvoirs de fouille et de perquisition ne puissent être exercés sans mandat que dans des situations d'urgence ou avec le consentement éclairé de la personne en cause.

Un rapport intitulé *L'interrogatoire des suspects* sera également publié à l'automne 1984. La Commission recommande l'adoption de règles législatives pour régir l'interrogatoire des suspects par la police. Le but de ces règles est de protéger les droits de l'accusé, de garantir la police des allégations injustifiées de mauvaise conduite et d'accélérer le voir-dire lorsqu'il s'agit de déterminer si une déclaration a été faite volontairement. La Commission préconise l'enregistrement de l'interrogatoire sur bande magnétoscopique.

"LE LIEUTENANT A BIEN AIMÉ VOTRE NUMÉRO DE MIME. CELA LUI RESSEMBLAIT ÉTRANGEMENT... MAINTENANT, PASSONS À UN AUTRE PETIT NUMÉRO... VOTRE CONFESSION!"

Reproduit avec la permission du journal The Citizen

Un rapport portant sur les méthodes d'investigation scientifiques est en cours de préparation à l'heure actuelle. Dans ce rapport, il est proposé que le législateur adopte des règles pour régir les pouvoirs et la procédure de la police relativement à l'obtention de certains éléments de preuve des suspects. Il est recommandé que ces règles soient assorties de garanties afin de protéger les intérêts de ces derniers.

Plusieurs documents de travail sont également presque terminés. La version provisoire d'un document de travail sur les procédures postérieures à la saisie doit faire l'objet d'une consultation au cours du mois de juin 1984. La Commission propose un régime de procédures pour régir la détention et la façon de disposer de toutes les choses saisies, sans égard au mode d'autorisation de la saisie. L'accent est mis sur les moyens de faciliter la remise des choses saisies dans les plus brefs délais à la personne qui a droit à la possession, tout en réduisant au minimum le fardeau administratif de la police. Ce document devrait être publié au printemps 1985.

Un autre document de travail portant sur l'arrestation est sur le point de paraître. Ce document vise à clarifier et à reformuler les pouvoirs d'arrestation de façon à établir un juste équilibre entre les exigences de la répression efficace du crime et la liberté du citoyen. Ce document fait actuellement l'objet de consultations et devrait être mis sous presse avant le fin de1984.

Les travaux se poursuivent sur plusieurs autres sujets liés aux pouvoirs et à la procédure de la police. Un document de travail portant sur la surveillance électronique est en voie de préparation et devrait pouvoir être soumis à la consultation au cours des prochains mois. Dans ce document, on insiste sur la nécessité de faire en sorte que toute autorisation d'intercepter des communications privées soit rigoureusement assujettie aux critères du caractère judiciaire et de la spécificité. Les travaux avancent également en ce qui a trait aux fouilles, aux perquisitions et aux saisies non prévues dans le *Code criminel*, sujet traité en collaboration avec la section de recherche en droit administratif. Ce document traitera principalement des pouvoirs de fouille, de perquisition et de saisie qui débordent le contexte du droit pénal et qui sont exercés en vertu des lois fiscales fédérales et du droit réglementaire. Cette étude a été entreprise surtout afin que les procédures régissant les enquêtes criminelles ne soient pas contournées grâce à l'un des nombreux régimes disparates de perquisition, de fouille et de saisie prévus dans des textes autres que le *Code criminel*.

(iii) *La procédure préalable au procès*

Un rapport au Parlement intitulé *La communication de la preuve par la poursuite* a été publié au cours de l'année visée par le présent rapport. Une étude portant sur la communication de la preuve par l'accusé est en cours de rédaction. Il y est question de l'opportunité d'adopter des règles législatives pour régir la communication de la preuve par l'accusé avant le procès. En outre, la Commission

prépare un document d'étude concernant les recours fondés sur la procédure en matière pénale, lequel traitera essentiellement de l'évolution des recours se rattachant aux pouvoirs et à la procédure de la police. Au cours de l'année qui vient, la Commission examinera les études existantes sur l'enquête préliminaire en vue de formuler ses propres recommandations.

(iv) *La procédure au cours du procès et de l'appel*

La Commission prépare des études sur les actes de procédure en matière pénale et sur la procédure au cours du procès et de l'appel. Dans ce domaine, les travaux de la Commission porteront sur l'organisation, la structure et la compétence des tribunaux, les actes de procédure en matière pénale, l'élaboration d'un régime de procédure simplifié et complet, ainsi que les recours possibles pendant et après le procès.

c) La section de recherche sur la protection de la vie

Le commissaire Louise Lemelin, c.r., dirige la section de recherche sur la protection de la vie. Elle est secondée par M. Edward W. Keyserlingk, coordonnateur de la section de recherche. Les travaux ont été divisés en deux phases. Les travaux de la phase I portaient sur des questions médico-légales, principalement dans le contexte du droit pénal. La pollution et les questions relatives à l'environnement font l'objet de la phase II. Le principal objectif est de préciser les forces et les faiblesses de l'outil que représente le droit pénal pour combattre la pollution de l'environnement et du milieu de travail, de même que celle qui est liée aux produits de consommation.

(i) *La phase I*

La plupart des travaux de la phase I sont terminés ou le seront d'ici peu. Un rapport au Parlement intitulé *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement* a été publié l'année dernière. Un rapport sur le traitement médical sera achevé au cours de l'année qui vient. Ce rapport contiendra une synthèse des recommandations provisoires et définitives qui portent sur les questions relatives au traitement médical et qui avaient été faites dans d'autres rapports, documents de travail et documents d'étude. Certaines des propositions se rattacheront directement aux infractions prévues au *Code criminel*.

La version provisoire d'un document de travail sur la modification du comportement est terminée, bien que d'autres révisions soient à prévoir. Ce document de travail aborde la question de savoir si la loi actuelle accorde une protection suffisante à l'intégrité psychologique. L'accent est mis sur les établissements, tels les établissements pénitentiaires et les hôpitaux psychiatriques. Des questions juridiques précises comme le droit du patient de refuser un traitement et le recours à la modification du comportement pour remplacer la punition sont examinées.

La version provisoire d'un autre document de travail portant sur les expériences menées sur des humains est également terminée. On y étudie le rôle du droit, y compris le droit pénal, en matière de réglementation des expériences effectuées sur des humains.

Un document d'étude sur la biotechnologie et les nouvelles techniques génétiques est presque terminé. Ce document d'étude traite des questions soulevées par l'application des nouvelles techniques génétiques sur le plan de l'éthique, du droit et de l'intérêt public.

(ii) *La phase II*

La version préliminaire du document de travail portant sur les infractions en matière d'environnement est terminée. L'auteur se demande si le droit pénal, les sanctions et les tribunaux criminels constituent des mécanismes juridiques utiles pour réprimer les infractions graves en matière de pollution de l'environnement. Les infractions les plus graves devraient-elles être considérées comme de véritables crimes?

Un autre document de travail, en grande partie terminé, porte sur la répression de la pollution et la mise en application de la législation relative à la protection de l'environnement. Les politiques et les pratiques des organismes chargés de l'application des lois relatives à la protection de l'environnement sont mises en lumière et évaluées. Ce document de travail vise à proposer des principes, des priorités et des critères plus cohérents et uniformes pour l'exercice des pouvoirs discrétionnaires conférés aux autorités en ce qui a trait à l'engagement des poursuites dans ce domaine.

Deux autres documents de travail sont en cours de rédaction. Dans l'un d'eux, l'auteur expose et évalue les mécanismes et les sanctions, juridiques et

non juridiques, applicables à la pollution dans le milieu de travail. Il indique quel rôle doivent jouer les tribunaux et le droit pénal en la matière. D'autre part, le document de travail sur les produits de consommation polluants abordera l'efficacité des procédures, des contrôles et des sanctions auxquels ont recours les organismes chargés de la vérification et de l'approbation des produits représentant un danger de pollution.

Deux documents d'étude ont été achevés au cours de l'année visée par le présent rapport. La Commission a donné son approbation à la publication du document d'étude ayant pour titre *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*. Adoptant surtout l'optique des sciences politiques, l'auteur examine les mécanismes et les influences qui déterminent les politiques et le droit en matière de protection de l'environnement et de santé et sécurité au travail. Un document intitulé *Towards Consensus in Regulating Risks in Society* a été complété l'an dernier et sera publié à titre privé par l'auteur. Dans une perspective surtout éthique, celui-ci aborde la question de savoir si les mécanismes et les contrôles légaux actuels sont suffisamment adaptés à l'évolution des connaissances sur les risques et sur l'appréciation des risques dans des domaines autres que le droit.

Un certain nombre d'autres documents de recherche sont en grande partie terminés. Citons notamment le document dans lequel l'auteur analyse quatre lois fédérales en matière d'environnement, en vue de dégager l'intention du législateur et d'en apprécier la cohérence. Dans le document portant sur la détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement au Canada, l'application des objectifs intrinsèques du droit pénal en matière de législation de l'environnement est examinée, et une attention particulière est accordée à l'utilité des amendes imposées à titre de mesure sentencielle. Un document portant sur les lois et les lignes de conduite en matière de pesticides au Canada traite des programmes et mécanismes de contrôle fédéraux, provinciaux et municipaux actuels en matière de réglementation des pesticides au Canada. Dans une étude traitant des aspects juridictionnel et constitutionnel du droit de l'environnement, l'auteur tente de faire ressortir et d'apprécier les caractéristiques de l'appareil fédéral en ce qui concerne les mécanismes de contrôle et la détermination des politiques en matière d'environnnement. Dans un autre document ayant pour objet la protection de l'environnement en droit pénal comparé, l'auteur étudie le recours au droit pénal contre les auteurs d'infractions en matière de protection de l'environnement dans divers pays étrangers.

Des études portant sur deux autres domaines sont en cours de rédaction. Un document spécial est en voie de préparation sur la détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement au Québec. Un autre document d'étude portant sur les droits des autochtones et le droit de la protection de l'environnement mettra en lumière l'interdépendance entre l'application du droit en la matière et les droits ancestraux et prévus dans les traités au Canada.

d) La section de recherche en droit administratif

Le commissaire Alan D. Reid, c.r., assure la direction de la section de recherche en droit administratif. Il est assisté par Me Mario Bouchard, coordonnateur. Les objectifs généraux de la Commission en droit administratif sont de mieux faire comprendre les liens qui unissent le droit et l'administration, de favoriser la reconnaissance de valeurs telles que l'équité, l'efficacité et le principe de la responsabilité dans les rapports entre l'administration fédérale et les citoyens et, s'il y a lieu, de recommander des réformes tant législatives qu'opérationnelles afin d'affermir ces valeurs. La Commission concentre actuellement ses efforts sur les trois principaux domaines suivants:

i) les organismes administratifs autonomes;
ii) la mise en application des programmes administratifs;
iii) le statut spécial de la Couronne fédérale.

(i) *Les organismes administratifs autonomes*

Au cours de l'année visée par le présent rapport, la version provisoire d'un rapport portant sur les pouvoirs décisionnels dont sont investis les organismes administratifs autonomes en vertu de la loi a été rédigée. La section de recherche a organisé de nombreuses séances de consultation sur cette version provisoire, et la Commission pense publier la version définitive du rapport au cours de l'hiver 1984.

Bien que ce rapport traite de nombreuses questions soulevées antérieurement par la Commission dans le document de travail nº 25 intitulé *Les organismes administratifs autonomes*, un certain nombre des thèmes étudiés dans ce document de

travail continuent de faire l'objet de travaux de recherche. En matière de procédure administrative par exemple, nous avons complété pendant l'année écoulée le plus gros d'une étude portant sur l'opportunité de fixer des normes législatives minimales applicables aux organismes administratifs fédéraux. Cette étude devrait être publiée pendant l'année qui vient. Dans le même ordre d'idées, une étude a été effectuée sur la collecte des renseignements par les organismes administratifs. L'auteur examine notamment les questions liées à l'affectation de fonctionnaires à la tenue d'auditions en vue de réunir des faits sur lesquels les décisions des organismes puissent être fondées. D'autres travaux connexes comprennent des études tant empiriques que conceptuelles sur les appels administratifs, de même qu'un examen plus approfondi du concept de conseil sur l'administration publique, institution qui serait chargée de promouvoir l'exercice rationnel des pouvoirs décisionnels de l'administration.

(ii) *La mise en application des programmes administratifs*

La lente progression de nos travaux dans ce domaine est due en partie à la nature interdisciplinaire du sujet, et en partie à la pénurie d'informations empiriques utiles pour appuyer nos recherches. Des documents d'étude très fouillés, ayant pour objet les pouvoirs de réglementation du C.R.T.C. et ceux du Service de protection de l'environnement sur la pollution industrielle des eaux, ont été terminés et diffusés à des fins de consultation, bien qu'ils n'aient pas encore été publiés. Parmi les documents de soutien achevés au cours de l'année, citons les études documentées portant sur les mécanismes retenus par la Commission canadienne des droits de la personne et la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne pour assurer le respect des lois et des règlements. Avec d'autres documents d'information préparés antérieurement tant pour la section de recherche en droit administratif que pour la section de recherche sur la protection de la vie, ces études constituent le fondement de notre prochain document de travail sur la mise en application des programmes administratifs. Ce document de travail donnera un bref aperçu des solutions, actuelles et éventuelles, des lois fédérales en matière de gestion des objectifs des programmes. L'auteur expliquera comment des facteurs politiques, économiques, sociaux et psychologiques peuvent avoir une incidence sur l'emploi de certains mécanismes légaux et il s'attaquera à l'élaboration d'une stratégie pour fixer et atteindre des objectifs plus réalistes en ce qui concerne l'observation des programmes. Nous pressentons que le plus gros du travail à effectuer dans ce domaine devra en être un d'éducation, de modification des attitudes à l'égard de la mise en application des objectifs administratifs. Nous espérons que ces travaux contribueront à mieux faire comprendre le rôle du droit dans la mise en application des programmes administratifs ainsi que les forces et les limites inhérentes aux diverses stratégies qu'il autorise.

(iii) *Le statut spécial de la Couronne fédérale*

Les travaux portant sur le statut spécial de la Couronne fédérale ont progressé sur deux plans. En premier lieu, un document énonçant les principes qui sous-tendent l'application de règles spéciales aux rapports juridiques entre l'administration et les citoyens a été en grande partie achevé au cours de l'année écoulée et sera bientôt soumis à l'examen de la Commission. Au moment où il était encore à l'état de projet, le document a fait l'objet de nombreuses consultations à l'extérieur de la Commission.

En second lieu, nos efforts ont porté sur le rassemblement des matériaux nécessaires au projet. Un certain nombre d'études préalables ont été effectuées, parmi lesquelles il convient de citer un inventaire général des privilèges procéduraux de la Couronne, une revue des pouvoirs et des privilèges extraordinaires conférés à l'administration fédérale dans la législation actuelle du Canada, une étude sur le fonctionnement des immunités et des privilèges accordés au pouvoir exécutif aux États-Unis, ainsi que l'historique de la prérogative de la Couronne en common law. Ces études devaient servir de toile de fond à trois autres documents qui ont également progressé de façon considérable au cours de l'année écoulée. Le premier de ces documents traite des règles spéciales qui régissent l'exécution des jugements contre la Couronne. Le second porte sur les privilèges procéduraux et les immunités dont jouit la Couronne en matière de poursuites. Enfin, le troisième a pour objet le problème de la responsabilité délictuelle de la Couronne. Les responsables du projet s'intéressent non seulement aux règles de droit, mais également aux pratiques auxquelles on a parfois recours pour tempérer le plein effet du privilège ou de l'immunité de la Couronne, par exemple les paiements *ex gratia* accordés aux demandeurs. Ils ont donc travaillé en collaboration étroite avec le ministère de la Justice pour se faire une meilleure idée de ces pratiques.

Ces études visent à déterminer s'il y a lieu de remplacer le régime juridique existant, qui repose dans une large mesure sur des facteurs historiques qui n'ont plus nécessairement leur raison d'être, par un autre régime en vertu duquel l'application de règles spéciales se limiterait aux seuls cas où elle peut être justifiée dans le contexte actuel de l'administration canadienne.

5. LES CONSULTATIONS

La Commission de réforme du droit du Canada doit, plus que tout autre organisme gouvernemental au Canada, avoir recours à la consultation. Cette méthode est en effet la seule qui lui permette de remplir le mandat qui lui a été confié par la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, c'est-à-dire veiller à ce que le droit progresse conformément à l'évolution des besoins de la société canadienne moderne. En adoptant, dans la Loi, une disposition qui oblige la Commission à procéder à des consultations, le Parlement a reconnu l'importance d'un tel processus. Le premier président de la Commission de réforme du droit, M. le juge Hartt, a insisté sur cette obligation de consulter le public : [TRADUCTION]«La réforme du droit est un processus trop important pour être l'apanage des avocats. Le droit touche la vie de tous et chacun; sa réforme est donc l'affaire de tout le monde». Au cours de l'année écoulée, la Commission a accéléré le rythme de son processus de consultation. Nous avons non seulement continué de discuter de nos projets de recommandations avec les organismes importants qui nous ont prêté assistance dans le passé, mais nous avons aussi invité de nouveaux groupes à nous faire profiter de leurs conseils.

a) Les consultations permanentes

Dans le domaine du droit pénal, la Commission de réforme du droit consulte régulièrement cinq groupes principaux avec qui nous avons un dialogue suivi au sujet des questions qui nous occupent. En premier lieu, nous avons la chance de pouvoir compter sur la collaboration suivie d'un conseil consultatif composé d'éminents juges que nous consultons, à titre privé, plusieurs fois par année. Au cours de l'année écoulée, ce conseil comprenait les personnes suivantes :

M. le juge William A. Craig, Vancouver
M. le juge Alan B. Macfarlane, Vancouver
M. le juge Calvin F. Tallis, Regina
M. le juge William A. Stevenson, Edmonton
M. le juge G. Arthur Martin, Toronto
M. le juge Charles L. Dubin, Toronto
M. le juge Patrick J. LeSage, Toronto
M. le juge Antonio Lamer, Ottawa
M. le juge Claude Bisson, Montréal
M. le juge Fred Kaufman, Montréal
Mme le juge Claire Barrette-Joncas, Montréal
M. le juge Angus L. Macdonald, Halifax
M. le juge G. V. LaForest, Fredericton.

D'autres juges des collectivités locales se joignent à ce premier groupe de juges lorsque ces derniers se réunissent dans diverses régions du pays. Pour l'année écoulée, il convient de citer les noms suivants :

M. le juge J. Wood, Vancouver
M. le juge W. T. Oppal, Vancouver
M. le juge D. S. Collins, North Vancouver
M. le juge J. B. Paradis, Victoria
M. le juge J. C. Anger, Nouveau-Brunswick
M. le juge James McNamee, Nouveau-Brunswick.

Le deuxième groupe qui nous conseille est constitué par une délégation d'avocats de la défense nommés par l'Association du Barreau canadien :

Me D. J. Sorochan, Vancouver
Me G. Greg Brodsky, c.r., Winnipeg
Me Edward L. Greenspan, c.r., Toronto
Me Morris Manning, c.r., Toronto
Me Marc Rosenberg, Toronto
Me Serge Ménard, Montréal
Me Michel Proulx, Montréal
Me Joel E. Pink, Halifax.

Le troisième groupe se compose de chefs de police ou de leurs représentants, nommés par l'Association canadienne des chefs de police, et nous présente le point de vue des personnes chargées de faire respecter la loi partout au Canada :

M. Richard Anthony, Victoria
M. E. Hahn, chef adjoint, Edmonton
M. Michael W. Huska, inspecteur, Edmonton
M. Keith Farraway, chef adjoint, Hamilton-Wentworth
M. Frank Barbetta, chef du personnel, Toronto
M. Thomas G. Flanagan, chef adjoint, Ottawa
Me Guy Lafrance, Montréal
M. Greg Cohoon, chef, Moncton.

Le quatrième groupe est formé de professeurs de droit spécialisés dans le domaine du droit pénal et de la procédure pénale, choisis par l'Association canadienne des professeurs de droit. Les personnes

suivantes faisaient partie de ce groupe au cours de l'année écoulée :

M. le professeur Gerard Ferguson, University of Victoria
M. le doyen Peter Burns, University of British Columbia
M. le professeur J. C. Robb, University of Alberta
M. le professeur Eric Colvin, University of Saskatchewan
M. le professeur Douglas Schmeiser, University of Saskatchewan
Mme le professeur Winifred Holland, University of Western Ontario
M. le professeur Martin Friedland, University of Toronto
Mme le professeur Louise Arbour, Osgoode Hall Law School
M. le professeur R. J. DeLisle, Queen's University
M. le professeur Donald R. Stuart, Queen's University
M. le professeur Fred Bobiasz, Université d'Ottawa
Mme le professeur Rachel Grondin, Université d'Ottawa
M. le professeur G. A. Jodouin, Université d'Ottawa
M. le professeur Jean-Louis Baudouin, Université de Montréal
Mme le professeur Louise Viau, Université de Montréal
M. le professeur Grant Garneau, University of New Brunswick
M. le professeur Bruce Archibald, Dalhousie University.

Le cinquième groupe est composé de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux qui, tout en nous présentant le point de vue des procureurs de la Couronne, nous offrent la perspective essentielle des personnes chargées de l'administration courante de la justice.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a consulté à deux reprises le groupe consultatif gouvernemental, le conseil consultatif des juges ainsi que les professeurs de droit, et a tenu trois réunions consultatives avec les avocats de la défense et les chefs de police.

Toutes ces discussions privées sont minutieusement consignées dans des procès-verbaux que nous conservons afin de pouvoir nous y référer pendant la révision des projets de documents.

Les personnes susmentionnées donnent bénévolement de leur temps à la Commission à titre de service public. Nous leur sommes extrêmement redevables de contribuer si généreusement à la cause de la réforme du droit. Il va sans dire que leur assistance nous permet d'accroître considérablement la qualité de notre travail.

b) Les consultations spéciales

En plus de consulter régulièrement les cinq groupes consultatifs permanents, la Commission rencontre divers groupes spéciaux, d'experts et autres, qui s'intéressent à des sujets précis sur lesquels portent les travaux de la Commission. À titre d'exemple, nous avons tenu une réunion spéciale de consultation avec des juges de la Cour suprême de l'Ontario, à Osgoode Hall, à Toronto, en vue de connaître leur opinion sur le projet de document de travail de la Commission qui traitait de l'homicide. Les chargés de recherche affectés aux travaux portant sur les règles de fond du droit pénal ont rencontré des professeurs de philosophie pour examiner le rôle de la notion de négligence en droit pénal. Les membres de la section de recherche en procédure pénale ont discuté des problèmes de la communication de la preuve par la Couronne et de l'interrogatoire des suspects avec d'éminents criminalistes d'Ottawa. Nous avons également eu plusieurs rencontres avec des juges et des criminalistes à Montréal. Une réunion exceptionnelle a été organisée avec des personnes actives dans le domaine du sport pour qu'elles nous fassent part de leur point de vue sur les règles de droit relatives aux voies de fait et sur la façon dont ces règles peuvent contribuer à circonscrire le phénomène de la violence dans le sport. Une réunion spéciale de consultation a été tenue, à Toronto, avec les représentants des médias, afin que ceux-ci puissent exposer leurs préoccupations au sujet des fouilles, des perquisitions et des saisies. La section de recherche en droit administratif a organisé une série de rencontres spéciales avec des universitaires spécialistes de l'administration et du droit publics, à Halifax, Toronto, Québec et Ottawa, pour examiner le projet de rapport de la Commission portant sur les pouvoirs décisionnels dont sont investis les organismes administratifs autonomes en vertu de la loi. Nous pourrions également citer de nombreux autres exemples de consultations ad hoc menées par la Commission relativement à divers problèmes juridiques au fur et à mesure que ceux-ci ont surgi.

La Commission cherche à étendre la portée de ces consultations spéciales en prenant contact avec des groupes qu'elle a pu négliger de consulter dans le passé. Ainsi, la Commission s'est davantage appliquée à demander l'avis des juges, des avocats et des autres intéressés qui ne travaillent pas dans le centre du pays. Compte tenu des différences régionales, telle réforme proposée peut être indispensable à Toronto ou à Montréal sans pour autant être nécessaire à Saint-Jean ou à Vancouver. Au cours

de l'année visée par le présent rapport, la Commission a invité des juges, des avocats et d'autres intéressés à des séances spéciales informelles tenues à Vancouver, Regina, Saskatoon, Halifax, Fredericton, Saint-Jean et Moncton. M. le juge Linden a profité de ces séances pour demander aux participants de conseiller la Commission quant aux orientations qu'elle devrait privilégier ou éviter. Les commentaires exprimés ont permis à la Commission de mieux comprendre les différences régionales qui caractérisent le système de droit canadien.

c) Les consultations publiques

Au cours de l'année écoulée, la Commission s'est mise en rapport avec une autre catégorie de personnes qu'il importe de mentionner, à savoir les citoyens ordinaires qui n'ont aucune connaissance approfondie du droit et qui n'appartiennent à aucun groupement d'intérêts particulier. Ce type de consultation est indispensable pour que la Commission puisse remplir son mandat, c'est-à-dire veiller à ce que les lois du Canada évoluent parallèlement aux besoins de la société canadienne. En effet, comment pourrait-elle déterminer la direction qu'il convient de donner au mouvement de réforme du droit si elle n'est pas sensibilisée aux attentes et aux aspirations des citoyens qui sont régis par le droit?

Les tentatives pour faire intervenir de grands nombres de personnes dans le processus consultatif ne sont toutefois pas sans difficulté. Nous avons cherché à communiquer avec les Canadiens par le truchement de la radio, de la télévision et des journaux mais, à l'exception des tribunes téléphoniques, il s'agit principalement de communications unidirectionnelles alors que nous préférerions établir des communications bi-directionnelles avec le public.

Au cours de l'année écoulée, nous avons favorisé une méthode de consultation plus directe en tenant des assemblées publiques sur la question de la réforme du droit, à Vancouver, à Saskatoon et à Fredericton. Ces assemblées, organisées avec le concours des organismes publics d'éducation juridique des localités visitées, ont été l'occasion d'inviter les citoyens à nous faire part de leurs réflexions au sujet de questions telles que le châtiment corporel, la violence dans le sport et le vandalisme. Les participants ont également été encouragés à exprimer leurs opinions sur les autres questions juridiques qui les touchaient de près. Ces rencontres ont été, pour la Commission, une source précieuse de commentaires sur un éventail de sujets, notamment la conduite sous l'empire d'un état alcoolique, la violence faite aux femmes, l'avortement et le divorce. Des questionnaires ont été distribués à chacune des personnes présentes, puis rassemblés et analysés. Toutes ces assemblées ont également été enregistrées sur bande magnétoscopique pour que la Commission puisse s'y reporter au besoin. Nous prévoyons poursuivre ce genre de rencontre au cours des années à venir.

La Commission a aussi eu des entretiens privés avec des représentants de la Chambre de commerce du Canada, de la Fédération des sociétés canadiennes d'assistance aux animaux et du Conseil des églises pour la justice et la criminologie ainsi qu'avec les comités de rédaction de plusieurs quotidiens importants du Canada, et d'autres intéressés, pour connaître leurs points de vue et leurs suggestions en matière de réforme du droit.

La Commission de réforme du droit du Canada s'est engagée à ouvrir son programme de consultation au plus large public possible. Elle vise à intéresser le peuple canadien à sa mission, à savoir l'amélioration de la qualité de nos lois. Elle estime qu'avec les initiatives susmentionnées, elle est en bonne voie d'atteindre cet objectif.

6. LA COOPÉRATION AVEC D'AUTRES INSTITUTIONS

La Commission de réforme du droit compte sur de nombreuses autres institutions pour l'épauler dans sa mission, car sans l'appui des autres intervenants dans le système de droit, ses efforts ne pourraient pas être aussi fructueux.

a) Le Parlement

La Commission a été créée par le Parlement et relève directement de celui-ci. Par conséquent, elle s'est efforcée d'établir et de maintenir des contacts personnels avec les membres de la Chambre des communes et du Sénat. Au cours de l'année écoulée, les commissaires se sont réunis avec le Comité permanent de la justice et des questions juridiques

de la Chambre des communes et avec le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles, pour les mettre au fait des travaux de la Commission et pour solliciter leurs conseils. Toutes nos publications sont automatiquement distribuées à tous les membres des deux chambres, qui sont invités à nous faire part de leurs commentaires. La Commission s'empresse toujours de donner suite à toutes les questions et à toutes les suggestions que peuvent lui faire parvenir les parlementaires, quel que soit le parti auquel ils appartiennent.

b) La révision du droit pénal

En 1979, au moment où il était ministre de la Justice dans le gouvernement progressiste conservateur du premier ministre Joe Clark, le sénateur Jacques Flynn a créé, avec l'appui des provinces, un projet visant à réformer le droit pénal ainsi que la procédure pénale du Canada, connu sous le nom de «révision du droit pénal». Les fonds destinés au projet ont été approuvés et affectés en 1980, pendant que l'honorable Jean Chrétien était ministre de la Justice au sein du gouvernement libéral du premier ministre Pierre E. Trudeau. Les travaux de révision ont été entrepris en 1981 et devraient prendre fin en 1986.

La révision du droit pénal, il importe de le souligner, est le fruit des efforts conjoints et non partisans des gouvernements fédéral et provinciaux. Le projet comporte trois phases distinctes qui nécessitent la participation de la Commission de réforme du droit du Canada, du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général ainsi que la coopération des provinces.

Les travaux de la Commission constituent la première phase du projet. Au cours de cette étape, la Commission procède à l'étude du droit actuel et, après avoir consulté les représentants des provinces et les autres intéressés, formule des propositions de réforme. Dans la deuxième phase, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général analysent les recommandations de la Commission de réforme du droit, de concert avec d'autres ministères fédéraux et avec les autorités provinciales, et font des recommandations au Cabinet fédéral. La troisième phase est celle de la mise en œuvre des modifications législatives retenues après les deux premières étapes.

c) Le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général

Le président de la Commission (ou son représentant) est notamment membre de trois comités importants créés par les ministères à vocation juridique du gouvernement fédéral.

En premier lieu, grâce au Comité mixte de la justice pénale, la Commission est informée sans retard de tous les projets des deux ministères en matière de justice pénale. En second lieu, les réunions du Comité exécutif de la révision du droit pénal sont pour la Commission l'occasion de participer à la préparation des mémoires présentés au Cabinet en rapport avec la révision du droit pénal. Enfin, en troisième lieu, la participation de la Commission aux réunions du Comité de gestion permet d'éviter que les travaux de la deuxième phase de la révision du droit pénal ne fassent double emploi avec ceux de la première, et favorise une coopération accrue entre la Commission de réforme du droit et les deux ministères.

Certains hauts fonctionnaires des deux ministères fédéraux sont membres du groupe gouvernemental que consulte la Commission au sujet des projets de documents établis dans le cadre de la révision du droit pénal. Par ailleurs, notre section de recherche en droit administratif entretient d'étroites relations avec les personnes responsables du secteur du droit public au ministère de la Justice. L'un de nos chargés de recherche participe à un projet conjoint de recherche et de documentation sur le problème du statut de la Couronne, que le Ministère poursuit actuellement. En outre, il arrive souvent que les membres et le personnel de la Commission se réunissent, de façon non officielle, avec des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice et du ministère du Solliciteur général pour coordonner et accélérer le processus de la réforme du droit.

d) Les consultations conjointes sur la révision du droit pénal

Parmi ses activités liées à la révision du droit pénal, la Commission poursuit, avec le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général, des consultations à l'échelle du pays. Leurs représentants respectifs consultent ensemble les représentants des forces de police municipales ou provinciales, les avocats de la défense, les procureurs généraux des provinces, les groupements créés pour

la défense des libertés civiques, ainsi que les juges des cours provinciales, les juges de paix et les professeurs de droit.

Ces rencontres visent principalement à rallier des appuis en faveur des recommandations de la Commission et à mettre au jour les critiques auxquelles elles donnent prise, à permettre de déterminer l'application des recommandations dans chacune des collectivités territoriales, et à faire ressortir les problèmes que pourraient poser leur mise en œuvre et leur application à l'échelle locale. Les commentaires exprimés au cours de ces rencontres sont des plus utiles à la Commission lorsqu'elle entreprend la rédaction de ses rapports finals sur les divers sujets étudiés. Ils aident également le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général à mieux évaluer les propositions de la Commission.

Après la présentation devant le Parlement, en septembre 1983, du rapport de la Commission intitulé *Le mandat de main-forte et le télémandat*, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général ont organisé une telle série de rencontres pour recueillir des commentaires au sujet de ce rapport et du document de travail de la Commission publié sous le titre *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal*. Des experts-conseils de la Commission de réforme du droit ont assisté à des réunions à Calgary, Regina, Winnipeg, Toronto, Saint John's et Halifax. Plusieurs des observations notées au cours de ces réunions seront reprises dans le rapport de la Commission portant sur les fouilles, les perquisitions et les saisies qui paraîtra au cours du printemps 1985.

Pendant les mois d'avril et de mai 1984, la Commission a également participé à une série de consultations conjointes portant sur l'emploi de la force, la provocation policière, l'interrogatoire des suspects, les méthodes d'investigation scientifiques et l'identification par témoin oculaire. Ce fut l'occasion de discuter des recommandations énoncées par la Commission dans ses documents de travail intitulés *La partie générale — Responsabilité et moyens de défense*, *L'interrogatoire des suspects* et *Les méthodes d'investigation scientifiques*, et d'examiner un document d'étude intitulé *L'identification par témoin oculaire avant le procès*. Des représentants de la Commission ont assisté à ces séances de consultation tenues dans diverses villes d'un bout à l'autre du pays. Les commentaires exprimés serviront grandement la Commission lorsqu'elle formulera ses recommandations finales sur ces questions.

e) Les organismes de réforme du droit

La Commission tient beaucoup aux relations suivies qu'elle a avec les organismes de réforme du droit provinciaux et avec des organismes analogues à l'étranger. Nous échangeons systématiquement nos publications respectives et nous nous prêtons assistance sur le plan de l'information. Chaque année, des représentants de chacun des organismes de réforme du droit du Canada se réunissent pour discuter des questions d'intérêt commun. L'année dernière, cette réunion a eu lieu au mois d'août, à Québec. En outre, au cours de l'année écoulée, des membres de la Commission ont rencontré, à titre non officiel, des membres de la Commission de réforme du droit de la Colombie-Britannique, à Vancouver, de l'*Institute of Legal Research and Reform* de l'Université de l'Alberta, à Edmonton, et de la Commission de réforme du droit de la Saskatchewan, à Saskatoon. La réalisation éventuelle de projets conjoints fait actuellement l'objet de discussions avec les Commissions de réforme du droit de la Saskatchewan (dépens) et du Manitoba (indemnisation).

Un représentant de la Commission fait partie de la délégation fédérale à la Conférence sur l'uniformisation des lois au Canada qui se tient chaque année, ce qui nous permet de participer aux délibérations de cet important instrument de réforme du droit.

Nous communiquons fréquemment avec l'*English Law Revision Commission*, avec les Commissions de réforme du droit de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande et avec de nombreux autres organismes analogues à l'étranger, tant au sein du Commonwealth qu'en dehors de celui-ci. Il convient notamment de citer la Commission de révision du droit pénal en France, avec laquelle nous avons établi des rapports privilégiés.

f) L'Association du Barreau canadien

Pour que la Commission réussisse dans sa mission, il est essentiel que ses travaux reçoivent l'appui des avocats. Toutefois, pour nous assurer cet appui, il nous faut les tenir au courant de nos activités et solliciter leurs conseils. Notamment, afin d'informer les avocats de nos travaux, nous participons à l'assemblée de la mi-hiver et à l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien. En août 1983, M. le juge Linden a assisté à l'assemblée annuelle de l'Association, à Québec, et y a présenté un rapport d'activité de la Commission. En février

1984, le commissaire Lemelin a participé à l'assemblée de la mi-hiver tenue à Whitehorse, où elle a eu l'occasion d'expliquer le travail de la Commission.

En plus d'assurer la présence de la Commission à ces assemblées, les représentants de celle-ci participent souvent aux activités régionales de l'Association. À titre d'exemple, en février 1984, le commissaire Reid a pris la parole à l'assemblée de la mi-hiver de la section du Nouveau-Brunswick de l'Association. Me François Handfield, coordonnateur de la section de recherche sur les règles de fond du droit pénal, siège au comité de direction de la section de justice pénale, créée récemment dans la région de la capitale nationale. Notre personnel prend souvent part à d'autres activités analogues.

La Commission cherche également à sensibiliser les avocats à ses activités en fournissant des articles au journal de l'Association du Barreau canadien, le *National*, et au journal du Barreau du Québec, *Barreau 84*. Tous les mois, paraît dans chaque édition une pleine page qui contient, sous la rubrique «Dialogue sur la réforme du droit», un article écrit par l'un des membres de la Commission ainsi que des commentaires exprimés par des journaux et des critiques.

La Commission dispose également de moyens plus directs pour sonder l'opinion des membres du barreau. L'Association du Barreau canadien a établi un groupe consultatif composé d'avocats de la défense qui nous font des observations touchant nos recommandations dans le domaine du droit pénal. À plusieurs reprises pendant l'année, nous consultons officiellement ce groupe sur des sujets précis. Les chargés de recherche de la Commission consultent également ces représentants au besoin, à titre non officiel, dans le cours de la préparation de leurs documents. Les conseils de ces membres éminents du Barreau sont infiniment utiles à la Commission.

Pour la première fois l'année dernière, la Commission et l'Association du Barreau canadien ont organisé de concert le Concours d'essais de la Journée du droit qui a permis d'honorer quatre étudiants en droit au cours d'un déjeuner, à Ottawa, auquel assistait le Gouverneur général.

g) L'Association canadienne des professeurs de droit

La Commission de réforme du droit cultive d'étroites et fructueuses relations avec l'Association canadienne des professeurs de droit. Cela est tout à fait naturel, car les deux organismes ont de nombreux objectifs en commun. Tous deux s'intéressent aux activités liées à la recherche et aux publications de nature juridique ainsi qu'à l'amélioration des lois du Canada. Il convient en outre de signaler que certains des commissaires et chargés de recherche enseignaient le droit avant de se joindre à la Commission.

Les deux groupes tirent mutuellement profit des relations étroites qu'ils entretiennent. La qualité des documents et des rapports produits par les chargés de recherche de la Commission est en partie tributaire des travaux de recherche effectués par les professeurs de droit et leurs étudiants. Les consultations suivies avec l'Association sont des plus utiles à la Commission, en ce qu'elles lui permettent d'identifier les points forts ainsi que les faiblesses de ses propositions. Les travaux de la Commission profitent également aux professeurs de droit ainsi qu'à leurs étudiants. Ses publications servent d'ouvrages de référence dans le cadre des cours qui portent notamment sur le droit administratif, le droit pénal, le droit de la famille et le droit de la preuve.

Au cours de l'année écoulée, la Commission a participé à un certain nombre d'activités de l'Association. Le commissaire Reid a pris part à un débat d'experts lors de l'assemblée annuelle de Vancouver. M. le juge Linden a traité de réforme du droit au séminaire de l'Association qui a eu lieu à Montebello (Québec) en février 1984. En outre, la Commission a patronné la tenue de l'assemblée annuelle de l'Association à Toronto, les 28, 29 et 30 mai 1984, au cours de laquelle M. le juge Linden a fait une communication. Certains des séminaires de l'Association étaient entièrement consacrés aux recommandations de la Commission visant la réforme du droit dans trois domaines précis : l'homicide, l'arrestation et la mise en application des lois.

L'un des événements les plus marquants de la dernière assemblée annuelle de l'Association a été un déjeuner spécial offert par la Commission de réforme du droit à Hart House, à l'Université de Toronto, pour honorer le lauréat d'un nouveau prix créé conjointement par la Commission et l'Association. Ce prix sera décerné chaque année à un professeur qui se sera distingué dans les domaines de la recherche juridique et de la réforme du droit au cours des années précédentes. Pour l'année 1983, le prix a été accordé à Me Jean-Louis Baudouin, c.r., professeur à l'Université de Montréal. Me Baudouin a déjà été commissaire et vice-président de la

Commission de réforme du droit, et continue de nous conseiller à l'occasion. Il jouit d'une réputation internationale, à titre d'auteur de nombreux ouvrages et articles, et occupe les fonctions de directeur associé de la *Revue du Barreau canadien*.

h) Les écoles et facultés de droit

La Commission de réforme du droit du Canada pourrait difficilement atteindre ses objectifs si elle ne bénéficiait pas de l'appui des écoles et des facultés de droit. C'est dans les vingt facultés de droit du pays que nous sommes allés chercher une grande partie de nos chargés de recherche permanents ou occasionnels qui contribuent tellement à la préparation de nos documents d'étude, de nos documents de travail et de nos rapports. C'est également dans les facultés que nos recommandations soulèvent le plus d'enthousiasme, et celles-ci font souvent partie de la matière que les étudiants doivent étudier dans leurs cours. Nous avons cherché à établir des liens plus étroits encore avec les facultés de droit. C'est pour cette raison que nous avons nommé, pour la première fois, un agent de liaison dans chaque faculté de droit au Canada. Celui-ci a pour mission de nous représenter au sein de la faculté, de distribuer nos publications, de répondre aux questions qui lui sont adressées, de recruter des chargés de recherche, de stimuler les discussions sur nos publications et de nous donner les conseils qui nous permettront de suivre l'évolution des idées dans les écoles de droit.

Le président de la Commission a visité de nombreuses facultés de droit au Canada pour informer les milieux universitaires de l'état de nos travaux et pour demander conseil au sujet des voies que la Commission devrait suivre à l'avenir. Les facultés de droit des universités suivantes ont notamment été consultées : Université d'Ottawa, University of Windsor, University of Western Ontario, Université McGill, Dalhousie University, University of Toronto, University of Alberta et Queen's University.

Inspirés par l'éloquent plaidoyer du professeur Harry Arthur en faveur de l'accroissement du rôle de la recherche dans l'enseignement du droit, nous avons créé un nouveau programme estival de stages de recherche qui nous a permis de faire venir à Ottawa, l'été dernier, quinze étudiants parmi les meilleurs et les plus doués, pour leur confier des travaux de recherche dirigés sur certains problèmes juridiques contemporains qui appellent des réformes. Il est à souhaiter que ces futurs réformateurs du droit sauront raviver l'esprit de réforme du droit à la grandeur du pays.

Nous travaillons également à d'autres projets. Ainsi, nous cherchons des moyens pour stimuler la recherche fondamentale. Nous avons commencé à subventionner indirectement les études universitaires supérieures dans les domaines qui intéressent plus particulièrement la Commission. Nous étudions aussi les moyens qui pourraient nous permettre d'aider financièrement les revues de droit canadiennes qui publient des travaux traitant de recherche fondamentale et de réforme du droit au niveau fédéral. Nous prévoyons subventionner plusieurs conférences qui seront organisées dans les facultés de droit au cours de l'année prochaine et escomptons y puiser des conseils concernant divers aspects de notre travail.

i) Divers

Il existe de nombreuses autres institutions avec lesquelles la Commission est appelée à collaborer périodiquement. Au cours de l'année écoulée, nous avons notamment eu l'occasion de discuter avec des représentants de la Criminal Lawyers' Association, de l'Institut canadien sur l'administration de la justice, du Conseil canadien de la magistrature, et de l'Institut canadien d'études juridiques supérieures. Nous avons participé à d'importantes conférences internationales organisées par l'Institut de droit d'expression française et par l'Association internationale de droit pénal. À titre non officiel, nous avons rencontré le Groupe de travail sur les conflits d'intérêts, le Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes (le Comité Badgeley) ainsi que le Comité spécial d'étude de la pornographie et de la prostitution (le Comité Fraser). Enfin, nous nous sommes associés à six autres organismes de recherche fédéraux en vue de la présentation de plusieurs colloques dans le cadre d'Expo 86, à Vancouver.

7. LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION

a) Les réunions

Le fait que la Commission s'est officiellement réunie vingt-neuf fois au cours de l'année écoulée illustre bien qu'il s'est agi d'une période d'activité intense. Aux termes de la loi, la Commission est seulement tenue de se réunir au moins six fois par an.

b) Les relations publiques

(i) *Les kiosques d'information*

Pendant l'année visée par le présent rapport, la Commission a aménagé un kiosque d'information dans le cadre de diverses conférences et manifestations publiques organisées un peu partout au pays. La Commission était présente aux événements suivants : l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des chefs de police (Calgary); l'assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien (Québec); la Conférence populaire sur la loi (Ottawa); Law Courts (Charlottetown); le Colloque juridique 1984 (Université de Montréal); le Salon de la femme (pour la deuxième fois, à Montréal); la Conférence sur le droit et le savoir (Ottawa); l'assemblée annuelle de l'Association canadienne des bibliothèques de droit (London, Ontario); la Conférence sur l'ivresse au volant (Ottawa); l'assemblée annuelle du Barreau du Québec (Montréal) et la Consultation sur la violence dans les sports et le droit (Carleton University, Ottawa). Nous avons également monté notre kiosque d'information et plusieurs présentoirs à Vancouver, Saskatoon et Fredericton dans le cadre de rencontres avec le public organisées par la Commission. En tout, notre kiosque d'information a servi pendant trente-sept jours. Nous avons également offert des feuilles d'information qui ont été insérées dans les trousses des délégués à des conférences tenues dans diverses villes. Dans l'ensemble, la Commission a distribué plus de 55 000 feuilles d'information soulignant le travail de la Commission.

Au cours des mois à venir, la Commission prévoit être présente aux manifestations suivantes : le Salon du livre (Montréal); The Woman's Show (Toronto); la 66e assemblée annuelle de l'Association du Barreau canadien (Winnipeg); le congrès de l'Association des avocats de province (Sutton); le Salon du livre de l'Estrie (Sherbrooke) et la Réunion des groupements féminins nationaux 1984 (Ottawa).

(ii) *La distribution de nos publications*

Au cours de l'année visée par le présent rapport, la Commission a distribué un total de 186 568 exemplaires de ses publications, soit une augmentation de 35 pour cent par rapport à l'année précédente. La part des nouvelles publications a atteint 93 663 exemplaires (une hausse de 20 pour cent), contre 92 905 dans le cas de nos autres titres (une progression de 55 pour cent). Les demandes de publications et de renseignements en provenance de particuliers se sont élevées à 15 762, c'est-à-dire 25 pour cent de plus que pour l'année précédente; parmi ces demandes, 13 440 nous sont parvenues par la poste et 1 353 par téléphone, tandis que 969 demandes ont été faites par des visiteurs à nos bureaux des publications d'Ottawa et de Montréal. Notre liste d'envoi compte maintenant 12 962 noms par rapport à 11 816 l'année précédente, soit une progression de 9 pour cent; il y a eu adjonction de 1 727 nouveaux noms et suppression de 581 entrées.

(iii) *La Commission et les médias*

La Commission se réjouit de l'intérêt que les médias ont manifesté à l'égard de ses activités en cours. Il est impossible de vérifier avec précision toute l'étendue de la couverture assurée par les médias à l'échelle du pays. Des centaines d'articles et d'émissions de radio ou de télévision ont traité de nos travaux. Au cours de l'année écoulée, les commissaires et le personnel de la Commission ont accordé environ 130 interviews aux médias électroniques, soit au moins deux fois plus que pendant l'année précédente. En outre, six articles faisant chacun une pleine page, sur les nouveaux rapports et documents de travail, ont été reproduits par une grande partie des journaux locaux (975 de langue anglaise et 205 de langue française) à qui ils avaient été expédiés.

c) Les activités régionales

Dans l'année qui a suivi sa création, la Commission a ouvert un bureau régional au Québec, dans la ville de Montréal. Cette présence dans la province

de droit civil s'est avérée un avantage inestimable pour la Commission en lui permettant de mieux s'acquitter de l'une des responsabilités qui lui ont été confiées aux termes de la loi, à savoir «refléter dans le droit les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la common law et le droit civil, et concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et institutions». La Commission est donc bien aux écoutes des idées et des aspirations de la communauté juridique et de la collectivité québécoises.

Au cours de l'année écoulée, nous avons étendu nos activités à d'autres régions. Avec l'aide de l'Association du Barreau canadien, nous avons établi un bureau à Toronto, afin de pouvoir mieux servir les Ontariens. Dans l'Ouest, à Vancouver, nous avons maintenant un représentant à temps partiel, M. Mark Krasnick, qui a pour mission de nous aider à accroître la participation de la population de la Colombie-Britannique à nos travaux. Nous nous interrogeons enfin sur la possibilité d'établir un autre poste d'écoute dans les provinces Maritimes.

Nous sommes convaincus que ces activités régionales permettront aux Canadiens de s'associer de plus près à la Commission, ce qui nous permettra, à notre tour, de mieux les servir.

d) La politique sur les langues officielles

Dans son rapport pour l'année 1983, le Commissaire aux langues officielles a écrit ce qui suit : «La Commission de réforme du droit a acquis une solide réputation pour son application rigoureuse de la *Loi sur les langues officielles*. Son rendement en 1983 a confirmé cette notoriété». Ce faisant, le Commissaire confirmait du même coup les excellentes appréciations formulées à l'endroit de la Commission pour les quatre années précédentes. En 1982, il affirmait que «[d]éjà très bon, le rendement de la Commission de réforme du droit dans le domaine des langues officielles s'est de nouveau amélioré en 1982». Dans son rapport de 1981, le Commissaire félicitait la Commission. En 1980, il déclarait : «La Commission de réforme du droit reste l'un des organismes fédéraux dont les réalisations linguistiques méritent les plus grands éloges». En 1979, il affirmait que «dans l'ensemble, les résultats obtenus ... sont excellents».

e) La bibliothèque

La bibliothèque de la Commission de réforme du droit renferme une collection de base d'ouvrages juridiques canadiens et étrangers ainsi que les publications d'autres organismes de réforme du droit de partout au monde. L'acquisition d'ouvrages et de documents traitant d'autres domaines est fonction de l'ordre de priorité des projets en cours. La bibliothèque offre des services de référence et de prêt entre bibliothèques aux chargés de recherche.

Parmi les principales innovations apportées au cours de l'année écoulée, il convient de citer l'accès au système de documentation automatisé utilisant les bases de données Quic/Law. Ce système ayant donné de très heureux résultats, nous espérons que nos ressources nous permettront de faire l'acquisition de bases de données supplémentaires dans un proche avenir.

Comme notre bibliothèque comprend moins de 10 000 volumes, nous avons dû emprunter 3 950 ouvrages et articles à d'autres bibliothèques pendant l'année. Cela représente un nombre élevé d'emprunts par comparaison aux autres bibliothèques de taille semblable de l'administration fédérale.

Des projets sont actuellement à l'étude en vue de l'agrandissement et de la modernisation des installations existantes, ce qui devrait permettre de combler les lacunes de notre collection et résoudre le problème de l'exiguïté des locaux. Il est à espérer que, dans un proche avenir, la bibliothèque pourra mieux satisfaire les besoins de nos chargés de recherche que ce n'est le cas dans les conditions actuelles.

f) Le personnel

Pendant l'année financière qui s'est terminée le 31 mai 1984, l'importance des effectifs de la Commission a encore une fois varié suivant des facteurs fonctionnels et saisonniers. La Commission a fait appel aux services de 106 chargés de recherche au cours de cette période (voir l'annexe I). En conformité avec le paragraphe 7(2) de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, toutes ces personnes sont des contractuels. Le secrétaire est le plus haut fonctionnaire de la Commission, et tous les membres du personnel de soutien, à l'exception de quelques aides de bureau temporaires, sont des

fonctionnaires. Pendant la majeure partie de l'année, le personnel de la Commission était composé de quarante personnes (voir l'annexe J).

Non compris dans ce nombre, mais dignes de mention, certains employés temporaires ont prêté une assistance précieuse à la Commission dans ses activités. En effet, les lourdes opérations d'expédition qu'entraîne la parution de nos nouvelles publications ont été grandement facilitées grâce à l'aide de personnes parrainées par l'Association d'Ottawa et de la région pour la déficience mentale.

g) Les finances

Le Parlement a affecté des crédits de 5 417 000 $ à la Commission pour l'année financière comprise entre le 1 avril 1983 et le 31 mars 1984. Le budget de fonctionnement a toutefois été inférieur à ce montant (4 966 000 $) à cause d'une réduction de 104 200 $ opérée dans le cadre du programme de restrictions du gouvernement et en raison d'un transfert de 347 000 $ au ministère de la Justice. Les dépenses réelles se sont élevées à 4 777 000 $. Ces dépenses sont ventilées dans le tableau reproduit ci-après.

ANNÉE FINANCIÈRE 1983-1984

		$	$
Budget d'exploitation			4 965 800
Articles de dépense*			
01	Traitements et salaires du personnel (y compris les avantages sociaux)	1 572 980	
02	Transports et communications	492 099	
03	Information	500 734	
04	Services professionnels et spéciaux	1 957 843	
05	Location	55 928	
06	Achat de services de réparation et d'entretien	16 181	
07	Fournitures et approvisionnements	140 486	
09	Meubles et matériel	30 579	
12	Autres dépenses	10 268	
	TOTAL	4 777 098	4 777 098
	Montant non dépensé et remis		188 702

*Chiffres fournis par le ministère des Approvisionnements et Services

h) Les visiteurs

Outre les nombreux experts-conseils (mentionnés ailleurs dans le présent rapport) qui, à l'occasion, se joignent à la Commission et apportent à ses travaux une contribution inestimable, plusieurs personnalités intéressées à la question de la réforme du droit, venant de partout au Canada et de l'étranger, ont rendu visite à la Commission. Au cours de l'année, nous avons eu l'honneur d'accueillir les personnes suivantes (présentées dans l'ordre chronologique) :

M. Ernest Tucker
Président de l'Administrative Review Council de l'Australie
Canberra, Australie

M. James Crawford
Professeur
Law Reform Commission de l'Australie

Me L. Yves Fortier
Président
Association du Barreau canadien
Montréal (Québec)

M. Robert Miller
Membre du Parlement
Melbourne, Australie

M. Aksam Elkholy
Professeur de droit commercial
Faculté de droit
Université du Caire

M. L. Neville Brown
Faculté de droit
University of Birmingham
Grande-Bretagne
Membre du British Council on Tribunals

Me Robert H. McKercher, c.r.
Président
Association du Barreau canadien

M. le Bâtonnier Bernard E. Blanchard
Directeur exécutif de l'Association du Barreau canadien

M. Richard Ouellette
Directeur principal de la recherche et des services aux membres
Association du Barreau canadien

M. le juge Stephen Borins
Cour de comté
Judicial District of York

M. Joost Blom
Professeur de droit
University of British Columbia
Président de l'Association des professeurs de droit

M. Gerald L. Gall
Professeur
Faculté de droit
University of Alberta

M. Geoffrey Palmer
Membre du Parlement
et leader adjoint de l'opposition
Nouvelle-Zélande

Mme Janice Tufford
Reporter C.T.V., Toronto

M. Jim Reed
Reporter C.T.V., Toronto

Sir Gordon Borrie
Directeur général
Office of Fair Trading, Londres
Membre du Parlement
Grande-Bretagne

M. le juge Livius A. Sherwood
Cour provinciale, Division criminelle
Ottawa
(à la retraite)

M. Peter Roger
Directeur administratif
State of Pennsylvania Law Association

M. le juge Bernard Grenier
Cour des sessions de la paix
Montréal (Québec)

M. Vladimir Vrecion
Professeur
Faculté de droit, Université Charles
Prague

M. Mark Schoenberg
Directeur administratif
Regulatory Information Service Centre
Washington, D.C.

M. Jeff Sallot
Reporter *Globe & Mail*
Ottawa (Ontario)

ANNEXE A

RAPPORTS AU PARLEMENT

Titre, date de la communication au Ministre et réponse

1. *La preuve*

19 décembre 1975

Projet de loi C-242, «Loi modifiant le Code criminel» déposé le 30 octobre 1978 par M. Woolliams (Code de la preuve de la CRD, par. 42(1)).

Projet de loi C-334, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 30 octobre 1978 par M. Orlikow (Code, par. 16(1)).

Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle de détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice (Code, art. 88).

Projet de loi C-462, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 26 février 1979 par M. Howie (Code, par. 15(1)).

Projet de loi C-15, «Loi sur l'accès à l'information», déposé le 24 octobre 1979 par le président du Conseil privé (Code, al. 89*c*), art.43).

Projet de loi C-362, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», déposé le 24 octobre 1979 par M. Oberle (Code, par. 43(1), (2)).

Projet de loi C-365, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 24 octobre 1979 par M. Orlikow (Code, art. 16).

Projet de loi C-384, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», déposé le 24 octobre 1979 par M. Woolliams (Code, par. 43(1), (2), (4), (5)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 24 octobre 1979 par M. Woolliams (Code, art. 15, par. 42(1)).

Projet de loi C-202, «Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale», déposé le 2 mai 1980 par M. Oberle (Code, par. 43(1), (2)).

Projet de loi C-238, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 2 mai 1980 par M. Baker (Code, art. 15, par. 42(1)).

Projet de loi C-446, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 2 mai 1980 par M. Orlikow (Code, art. 16).

Projet de loi C-477, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 2 mai 1980 par M. Howie (Code, par. 15(1)).

Projet de loi C-455, «Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada», déposé le 2 mai 1980 par M. Beatty (Code, al. 31*h*)).

Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82, chap. 111 (Code, par. 43(4), al. 89*c*)).

Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125 (Code, al. 88*b*)).

Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82, chap. 110 (Code, art. 16, 51).

Charte canadienne des droits et libertés, *Loi constitutionnelle de 1982*, Partie I de l'annexe B, *Loi de 1982 sur le Canada*, chap. 11 (R.-U., par. 24(2)) (Code, art. 15).

Projet de loi S-33, «Loi donnant effet pour le Canada à la Loi uniforme sur la preuve adoptée par la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit», déposé le 18 novembre 1982 par le sénateur Olson.

Projet de loi C-685, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 27 mai 1983 par M. Robinson (Code, par. 17(2)).

2. *Principes directeurs — Sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal*

6 février 1976

Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice.

Loi sur les jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82, chap. 110 (Code, art. 26, 51).

Projet de loi C-682, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 21 avril 1983 par M. Kilgour.

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.

Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *La détermination de la peine* (février 1984).

3. *Notre droit pénal*

25 mars 1976

Publication d'un texte d'orientation par le gouvernement du Canada, *Le droit pénal dans la société canadienne* (août 1982).

4. *L'expropriation*

8 avril 1976

Modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (Projet de loi C-60), chap. 80, S.C. 1980-81-82-83, sanctionné le 18 décembre 1981, entré en vigueur le 1 mars 1983.

5. *Le désordre mental dans le processus pénal*

13 avril 1976

Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice.

6. *Le droit de la famille*

4 mai 1976

Projet de loi C-10, «Loi modifiant la Loi sur le divorce», déposé le 19 janvier 1984 par le ministre de la Justice.

7. *L'observance du dimanche*

19 mai 1976

Document à l'étude au ministère de la Justice et au ministère du Solliciteur général.

8. *La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada*

19 décembre 1977

Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions, S.C. 1980-81-82, chap. 100, art. 5.

9. *Procédure pénale — Première partie : amendements divers*

23 février 1978

Projet de loi C-21, «Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la libération conditionnelle des détenus», déposé le 21 novembre 1978 par le ministre de la Justice.

10. *Les infractions sexuelles*

29 novembre 1978

Projet de loi C-44, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 28 février 1979 par le ministre de la Justice.

Projet de loi C-406, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 2 mai 1980 par M. Friesen.

Projet de loi C-53, «Loi modifiant le Code criminel», déposé le 12 janvier 1981 par le ministre de la Justice.

Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, S.C. 1980-81-82-83, chap. 125.

11. *Le chèque*

8 mars 1979

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel ...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.

12. *Le vol et la fraude*

16 mars 1979

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel ...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.

13. *Les commissions consultatives et les commissions d'enquête*

18 avril 1980

Document à l'étude au ministère de la Justice.

14. *Le contrôle judiciaire et la Cour fédérale*

25 avril 1980

Projet visant à modifier la *Loi sur la Cour fédérale* proposé par le ministre de la Justice (29 août 1983).

15. *Les critères de détermination de la mort*

8 avril 1981

Document à l'étude au ministère de la Justice.

16. *Le jury*

28 juillet 1982

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel ...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.

17. *L'outrage au tribunal*

18 août 1982

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel ...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.

18. *L'obtention de motifs avant la formation d'un recours judiciaire — Commission d'appel de l'immigration*

16 décembre 1982

Document à l'étude au ministère de la Justice.

19. *Le mandat de main-forte et le télémandat*

22 juillet 1983

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel ...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.

20. *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*

11 octobre 1983

Document à l'étude au ministère de la Justice.

21. *Les méthodes d'investigation scientifiques : l'alcool, la drogue et la conduite des véhicules*

10 novembre 1983

Projet de loi C-19, «Loi modifiant le Code criminel ...», déposé le 7 février 1984 par le ministre de la Justice.

22. *La communication de la preuve par la poursuite*

15 juin 1984

Document à l'étude au ministère de la Justice.

ANNEXE B

DOCUMENTS DE TRAVAIL

1. *Le tribunal de la famille*, 1974, 57 p.
2. *La notion de blâme — La responsabilité stricte*, 1974, 44 p.
3. *Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence*, 1974, 38 p.
4. *La communication de la preuve*, 1974, 49 p.
5. *Le dédommagement et l'indemnisation*, 1974, 25 p. (Publié avec le document de travail nº 6).
6. *L'amende*, 1974, 20 p. (Publié avec le document de travail nº 5).
7. *La déjudiciarisation*, 1975, 30 p.
8. *Les biens des époux*, 1975, 47 p.
9. *Expropriation*, 1975, 119 p.
10. *Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité*, 1975, 59 p.

11. *Emprisonnement — Libération*, 1975, 50 p.
12. *Les divorcés et leur soutien*, 1975, 45 p.
13. *Le divorce*, 1975, 74 p.
14. *Processus pénal et désordre mental*, 1975, 68 p.
15. *Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire*, 1975, 66 p.
16. *Responsabilité pénale et conduite collective*, 1976, 78 p.
17. *Les commissions d'enquête — Une nouvelle loi*, 1977, 96 p.
18. *La Cour fédérale — Contrôle judiciaire*, 1977, 56 p.
19. *Le vol et la fraude — Les infractions*, 1977, 137 p.
20. *L'outrage au tribunal — Infractions contre l'administration de la justice*, 1977, 74 p.
21. *Les paiements par virement de crédit*, 1978, 139 p.
22. *Infractions sexuelles*, 1978, 72 p.
23. *Les critères de détermination de la mort*, 1979, 81 p.
24. *La stérilisation et les personnes souffrant de handicaps mentaux*, 1979, 163 p.
25. *Les organismes administratifs autonomes*, 1980, 231 p.
26. *Le traitement médical et le droit criminel*, 1980, 152 p.
27. *Le jury en droit pénal*, 1980, 170 p.
28. *Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement*, 1982, 89 p.
29. *Partie générale : responsabilité et moyens de défense*, 1982, 239 p.
30. *Les pouvoirs de la police : les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal*, 1983, 403 p.
31. *Les dommages aux biens — Le vandalisme*, 1984, 77 p.
32. *L'interrogatoire des suspects*, 1984, 112 p.
33. *L'homicide*, 1984, 129 p.
34. *Les méthodes d'investigation scientifiques*, 1984, 186 p.

ANNEXE C

ÉTUDES, DOCUMENTS D'ÉTUDE, DOCUMENTS DE SOUTIEN ET CONFÉRENCES

DROIT ADMINISTRATIF

1. Anisman, Philip, *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada, 1970*, 1975, 1025 p.
2. *La Commission d'appel de l'immigration*, 1976, 99 p.
3. Carrière, Pierre et Sam Silverstone, *Le processus de libération conditionnelle — Étude de la Commission nationale des libérations conditionnelles*, 1977, 173 p.
4. Doern, G. Bruce, *La Commission de contrôle de l'énergie atomique — Processus de régulation et procédure administrative*, 1977, 95 p.
5. Lucas, Alastair R., *L'Office national de l'énergie, ses politiques, sa procédure, ses pratiques*, 1977, 239 p.
6. Mullan, David J., *La Loi sur la Cour fédérale — Compétence en droit administratif*, 1977, 127 p.
7. Issalys, Pierre et Gaylord Watkins, *Les prestations d'assurance-chômage — Une étude de la procédure administrative à la Commission d'assurance-chômage*, 1978, 354 p.
8. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 5–7 avril 1978, *Speaker's Remarks*, 1978, 253 p.
9. Fox, David, *La participation du public au processus administratif*, 1979, 194 p.
10. Franson, Robert T., *Accès à l'information — Organismes administratifs autonomes*, 1979, 93 p.
11. Issalys, Pierre, *La Commission d'appel des pensions — Étude de procédure administrative en matière de sécurité sociale*, 1979, 344 p.
12. Janisch, H. N., A. J. Pirie et W. Charland, *Le processus de régulation de la Commission canadienne des transports*, 1979, 174 p.
13. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 19–22 mars 1979, *Selected Proceedings*, par C. C. Johnson, 1979, 90 p.
14. Slayton, Philip, *Le tribunal antidumping*, 1979, 124 p.
15. Vandervort, Lucinda, *Le contrôle politique des organismes administratifs autonomes*, 1979, 212 p.
16. Kelleher, Stephen, *Le Conseil canadien des relations du travail*, 1980, 121 p.
17. Leadbeater, Alan, *Conseil sur l'administration publique*, 1980, 97 p.
18. Séminaire à l'intention des membres des tribunaux administratifs fédéraux, 1–12 mars 1980, Touraine, Québec, *Speaker's Remarks and Excerpts from Discussion Periods*, par C. C. Johnston, 1980, 156 p.

19. Eddy, Howard R., *Sanctions, Compliance Policy and Administrative Law*, 1981, 141 p.; version française abrégée: Mario Bouchard, *Sanctions, conformisme et droit administratif*, 1981, 44 p.
20. Johnston, C. C., *Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, 1981, 164 p.
21. Slayton, Philip et John J. Quinn, *La Commission du tarif*, 1981, 169 p.
22. Slatter, Frans, *Le Parlement et les organismes administratifs*, 1982, 175 p.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

23. *L'obscénité*, 1972, 87 p.
24. *L'aptitude à subir le procès*, 1973, 65 p.
25. *Proposition concernant l'adjudication des frais et dépenses en droit pénal*, 1973, 29 p.
26. *La communication de la preuve en droit pénal*, 1974, 241 p.
27. *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale*, 1974, 126 p.
28. Schmeiser, Douglas A., *La délinquance chez les autochtones et la loi*, 1974, 96 p.
29. *Études sur la responsabilité stricte*, 1974, 273 p.
30. *Études sur le sentencing*, 1974, 232 p.
31. *Études sur la déjudiciarisation*, 1975, 243 p.
32. Becker, Calvin, *The Victim and the Criminal Process*, 1976, 338 p.
33. *La participation communautaire à la réadaptation du délinquant*, 1976, 272 p.
34. *La crainte du châtiment: la dissuasion*, 1976, 160 p.
35. MacNaughton-Smith, P., *Liberté au compte-gouttes*, 1976, 341 p.
36. *Études sur l'emprisonnement*, 1976, 347 p.
37. *Problématique d'une codification du droit pénal canadien*, 1976, 67 p.
38. *Se mieux préparer au procès — Rapport sur la conférence tenue à Ottawa les 23 et 24 mars 1977*, 1977, 388 p.
39. *Le jury*, 1979, 527 p.
40. Stenning, Philip C. et Clifford D. Shearing, *Perquisition, fouille et saisie — Les pouvoirs des agents de sécurité du secteur privé*, 1980, 222 p.
41. Grant, Allan, *La police — Un énoncé de politique*, 1980, 104 p.
42. Paikin, Lee, *La délivrance des mandats de perquisition*, 1980, 129 p.
43. Stenning, Philip C., *Le statut juridique de la police*, 1981, 184 p.
44. Brooks, Neil, *Directives à l'intention de la police — L'identification par témoin oculaire avant le procès*, 1983, 288 p.
45. Smith, Maurice H., *L'origine du mandat de main-forte en Angleterre et son historique au Canada*, 1984, 112 p.

PREUVE

46. *La preuve : 1. L'habileté et la contrainte à témoigner. 2. La forme de l'interrogatoire. 3. La crédibilité. 4. La moralité*, 1972, 84 p.
47. *La preuve : 5. La contrainte de l'accusé et l'admissibilité de ses déclarations*, 1973, 48 p.
48. *La preuve : 6. Connaissance judiciaire. 7. Opinions et témoignages d'experts. 8. Fardeaux de la preuve et présomptions*, 1973, 71 p.
49. *La preuve : 9. Ouï-dire*, 1974, 22 p.
50. *La preuve : 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue*, 1974, 41 p.
51. *La preuve : 11. Corroboration*, 1975, 19 p.
52. *La preuve : 12. Le secret professionnel devant les tribunaux*, 1975, 28 p.

DROIT DE LA FAMILLE

53. London, Jack R., *Tax and the Family*, 1975, 349 p.
54. Payne, Julien, *A Conceptual Analysis of Unified Family Courts*, 1975.
55. *Études sur le divorce*, 1975, pagination variée.
56. *Études sur le droit des biens de la famille*, 1975, 409 p.
57. Ryan, Edward F., *Exécution des ordonnances de soutien*, 1976, 53 p.
58. Bowman, C. Myrna, *L'exécution interprovinciale des ordonnances de soutien après le divorce — Solutions pratiques*, 1980, 50 p.

PROTECTION DE LA VIE

59. Keyserlingk, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie*, 1979, 231 p.
60. Somerville, Margaret A., *Le consentement à l'acte médical*, 1980, 214 p.

DIVERS

61. *Premier programme de recherches de la Commission de réforme du droit du Canada*, 1972, 21 p.
62. Eddy, Howard R., *Le système canadien de paiement et l'ordinateur : quelques questions pour la réforme du droit*, 1974, 98 p.
63. Lajoie, Marie, Wallace Schwab et Michel Sparer, *La rédaction française des lois*, 1981, 270 p.

ANNEXE D

DOCUMENTS INÉDITS PRÉPARÉS POUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

DROIT ADMINISTRATIF

1. Meunier, Claude, *Analysis of Public Opinion : Study of Royal Commission of Inquiry Briefs*, 1973, 96 p.
2. Doern, G. Bruce, *Approaches to the Study of Federal Administrative and Regulatory Agencies, Boards, Commissions and Tribunals*, 1974, 60 p.
3. Hyson, Stewart, *Federal Administrative Agencies : Origins and Evolution*, 1975, 105 p.
4. Andrew, C., R. Pelletier et M. Blouin, *La composition des organismes administratifs fédéraux*, 1976, 100 p.
5. Picher, Pamela, *Courts of Record and Administrative Tribunals*, 1976, 206 p.
6. Leadbeater, Alan, *Appeals from Federal Administrative Authorities to the Federal Courts of Canada*, 1977, 40 p.
7. *Summary of Reactions to Working Paper 17 : Commissions of Inquiry*, 1979, 4 p.
8. Fox, David, *Impartiality in the Administrative Process*, 1981, 400 p.
9. Hall, Terrance Hamilton, *A Draft Administrative Procedure Code for Federal Adjudicatory Hearings*, 1982, 265 p.
10. Marvin, Charles, *Guidelines on Administrative Procedure*, 1982, 60 p.
11. Nadeau, Robert, *Compliance and Enforcement in Customs and Excise : Background Paper*, 1982, 237 p.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

12. Krasnick, Mark, G. M. Bartlett et D. D. Graham Reynolds, *Codebook : Empirical Events Basis of Criminal Occurrences*, 1971, 51 p.
13. Stewart, V. Lorne, *A Proposed Multinational Study of Juvenile Justice Systems and Alternatives : A Cross-National Survey of Attitudes, Practices and Effectiveness*, 1971, 40 p.
14. Atrens, Jerome, *Trial and Appeal Procedure in Relation to Minor Offences*, 1972, 112 p.
15. Burns, Peter Thomas, *Costs in Criminal Cases and Appendices*, 1972, 248 p.
16. Ferguson, Gerry, *Lay Judges in the Criminal Process*, 1972, 35 p.
17. Ferguson, Gerry et Darrell Roberts, *Plea Bargaining : Directions for Canadian Reform*, 1972, 122 p.
18. Hogarth, John, *East York Criminal Law Project: Progress Report No.1*, 1972, 153 p.
19. Hogarth, John, *East York Criminal Law Project: Staff Meetings*, 1972, 23 p.
20. MacKaay, Ejan, *Proposal for a Study of Pretrial Procedure in Criminal Cases*, 1972, 13 p.
21. Pomerant, David, *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial*, 1972, 42 p.
22. Price, Ronald et Alan Gold, *Legal Controls for the Dangerous Offender*, 1972, 100 p.
23. *Retention of Stolen Goods as Exhibits at Trial: Questionnaire*, 1972, 23 p.
24. Williams, Paul C., *The Oneidas and the Canadian Legal System: Middlesex County*, 1972, 58 p.
25. Barton, P. G., *Extraordinary Remedies in the Criminal Process and Alternatives*, 1973, 58 p.
26. Burns, Peter, *Private Prosecutions*, 1973, 45 p.
27. Canadian Criminology and Corrections Association, *Toward a New Criminal Law for Canada: Brief to Law Reform Commission*, 1973, 37 p.
28. Chevrette, François et Herbert Marx, *Les aspects constitutionnels de l'obscénité au Canada*, 1973, 90 p.
29. Hogan, Brian, *Vicarious Liability for Crime*, 1973, 29 p.
30. Jobson, K. et G. Ferguson, *Hospital Orders: Study Paper*, 1973, 65 p.
31. MacKaay, Ejan, F. Rainville-Laforte et Pierre Vinet, *Étude sur les étapes préliminaires au procès dans la procédure criminelle — Rapport de la phase I*, 1973, 176 p.
32. *Offender Restitution*, 1973, 25 p.
33. *An Outline on Criminal Bankruptcy*, 1973, 18 p.
34. Palef, Sandra R., *The Format and Content of Pre-Sentence Reports: Experiment #1, Final Report*, 1973, 20 p.
35. Roberts, Darrell, *The Structure and Jurisdiction of the Courts and Classification of Offences*, 1973, 90 p.
36. Roberts, Darrell et Thomas Wilson, *Search and Seizure*, 1973, 59 p.
37. Schulman, Perry, *Jury Study*, 1973, 88 p.
38. Société canadienne de criminologie, *Nouveau droit criminel : mémoire pour la Commission de réforme du droit*, 1973, 36 p.
39. Arbour, Louise, *Rapport sur l'enquête portant sur la communication de la preuve avant le procès en matière pénale: document préliminaire*, 1974, 126 p.
40. Grosman, Brian, *Discretion in the Initiation of Criminal Proceedings*, 1974, 111 p.
41. Hunter, Ian, *Obscenity: The Jansenist Pantomime*, 1974, 32 p.
42. Kiessling, Jerry J., *The Ottawa Criminal Court Volunteer Program*, 1974, 48 p.
43. *Notes on Imprisonment*, 1974, 51 p.
44. Pickard, Toni, *Criminal Enactment Jurisdiction: Transnational Problems*, 1974, 125 p.

45. Reynolds, D. D. Graham, *Computer Analysis of Metro Toronto Police Use of Diversionary Dispositions for Juvenile Offenders*, 1974, 40 p.

46. Swabey, Thomas R., *Submission to the Federal Law Reform Commission in Reply to "A Proposal for Costs in Criminal Cases"*, 1974, 20 p.

47. Barnard, Kathryn, Mark Krasnick et Carol Tennenhouse, *The September Study: A Look at Sentencing and Recidivism*, 1975, 69 p.

48. Berner, S. H., *Intoxication and Criminal Responsibility*, 1975, 69 p.

49. Hooper, Anthony, *Theft and Related Offences: Draft Sections and Explanatory Note*, 1975, 181 p.

50. Kiessling, Jerry J., *The Ottawa Volunteer Program: Operation and Preliminary Cost Benefit Analysis: Interim Report*, 1975, 57 p.

51. Landreville, P. et P. Carrière, *Les mesures de libération: document préliminaire*, 1975, 62 p.

52. Leigh, L. H., *The Criminal Liability of Corporations and Other Groups*, 1975, 88 p.

53. MacKaay, Ejan et Jacques Vignola, *Étude de la procédure criminelle à Montréal avec un accent particulier sur les étapes préliminaires au procès*, 1975, 224 p.

54. Morton, J. S., *A Code of Petty Crime. A Code of Procedure in Cases of Petty Crime. A Code of Evidence in Cases of Petty Crime*, 1975, 92 p.

55. Ortego, Jim, *Consecutive Sentencing: Study*, 1975, 58 p.

56. *Questioning Imprisonment*, 1975, 24 p.

57. Samek, R. A., *Study Paper on Pornography*, 1975, 79 p.

58. Waller, Louis, *The Criminal Trial*, 1975, 31 p.

59. Ferguson, Gerry, *Forms of Psychiatric Treatment for the Mentally Disordered Offender in Canada*, 1976, 54 p.

60. Gerstein, R., N. Clement et M. Barker, *To Study and Report on Psychological Tests and Evaluative Procedures Currently in Use or in Development Phases for the Selection of Police or Internal Police Tasks*, 1976, 107 p.

61. Katz, Lynne Cheryl et Susan Genser, *Restitution: A Reconciliative Alternative*, 1976, 48 p.

62. Jobson, K. et G. Ferguson, *Hospital Orders: A Study*, 1976, 62 p.

63. MacKaay, Ejan, *Les chemins de la justice : étude du fonctionnement des cours criminelles à Montréal*, 1976, 119 p.

64. Poirier, Michel et Ejan MacKaay, *Méthodologie d'un projet de simulation de la procédure criminelle à Montréal*, 1976, 185 p.

65. Horowitz, Stephen, *Cases and Materials on Ignorance of Law and Mistake of Fact*, 1977, 29 p.

66. McCabe, William, *Post-Release Medical Problems of Ex-Inmates of Correctional Institutions*, 1977, 20 p.

67. Prowse, Janet A., *An Overview of the Provincial Pre-Trial Project in Vancouver as of November 1978*, 1978, 66 p.

68. Swan, Judy, *Customs and Excise: The Legal Regime with Emphasis on Search and Seizure*, 1978, 38 p.

69. Brooks, Neil, *Procedure and Evidence at Sentencing Inquiries*, 1979, 63 p.

70. Brooks, Neil, *Search and Seizure Powers in the Income Tax Act: Suggestions for Reform*, 1979, 163 p.

71. Craig, Ellis, *Electronic Eavesdropping in Canada*, 1979, 168 p.

72. Ferguson, Gerry, *Medical and Scientific Techniques for Treating, Altering or Controlling Personality and Behaviour*, 1979, 345 p.

73. MacCrimmon, Marilyn T. et Aidan R. Vining, *Pretrial Discovery in Vancouver*, 1979, 169 p.

74. Standerwick, R. Warren, *Interim Report: Pre-Trial Discovery Project (Federal Offences)*, 1979, 36 p.

75. Stuart, Donald, *Homicide, Assault and Threats*, 1979, 100 p.

76. *Summary of Reactions to Working Paper 19: Theft and Fraud*, 1979, 1 p.

77. Viau, Louise, *La façon de garder et de disposer des biens saisis*, 1979, 54 p.

78. Wong, Victoria, *Search and Seizure Powers outside the Traditional Criminal Law Context*, 1979, 109 p.

79. Morris, Phillip, *Territoriality and Extraterritoriality: Some Comments on the Ambit of the Criminal Law of Canada*, 1981, 214 p.

80. Rounthwaite Ann, *Issues Paper: Prostitution*, 1983, 35 p.

81. Atrens, Jerome, *The Adversary System: A Discussion Paper*, 1984, 37 p.

PREUVE

82. *Res Gestae*, 1972, 43 p.

83. Delisle, Ronald J., *Authentication and Identification*, 1974, 71 p.

84. Delisle, Ronald J., *Authentication and the Documentary Originals Rule*, 1975, 14 p.

DROIT DE LA FAMILLE

85. *Constitutional Validity of the Present Sections [of the Divorce Act]*, 1972, 9 p.

86. *Findings of Illegitimacy in Divorce Proceedings*, 1972, 8 p.

87. *Interim Corollary Relief*, 1972, 40 p.

88. *Inter-Spousal Maintenance*, 1972, 72 p.

89. Katz, Leslie, *The Distribution of Legislative Authority in Family Law*, 1972, 75 p.

90. *Privilege in Reconciliation Attempts*, 1972, 10 p.

91. *Privilege Regarding Questions Concerning Marital Intercourse*, 1972, 3 p.

92. *Privilege Regarding Questions Tending to Show Adultery*, 1972, 3 p.

93. Garigue, Philippe, *Famille, science et politique*, 1973, 111 p.

94. Steinberg, David, *Preliminary Report on the Drafting of Model Unified Family Court Legislation*, 1973, 123 p.

95. Fortin, Denyse, *Régimes matrimoniaux au Québec*, 1974, 114 p.

96. *Matrimonial Property: Part I*, 1974, 43 p.

97. Lown, Peter, *The Conflict of Laws Aspects of Divorce*, 1975, 56 p.

98. Sanders, Douglas, *Family Law and Native People*, 1975, 182 p.

99. Sanders, Iwan, *Maintenance Law in Canada*, 1975, 208 p.

100. Bisson, Alain-François, *Aspects généraux du droit canadien des nullités de mariage: droit existant et perspectives de réforme*, 1976, 158 p.

PROTECTION DE LA VIE

101. Starkman, Bernard, *Preliminary Study on Law and the Control of Life*, 1974, 92 p.
102. Université de Sudbury, Institut de Recherches sur l'Interprétation Contemporaine de l'Homme, *Definition of Death: Euthanasia: Study and Report*, 1975, 746 p.
103. Castel, Jean-Gabriel, *Nature and Effects of Consent with Respect to Right to Life and the Right to Physical and Mental Integrity in the Medical Field*, 1977, 157 p.
104. Somerville, Margaret A., *Human Medical Research in Canada*, 1979, 635 p.
105. Freedman, Benjamin, *Toward Consensus in Regulating Risks in Society: A Study of Issues and Methods*, 1983, 271 p.

DIVERS

106. Eddy, Howard, *Impact of the Computer System on the Canadian Payment System*, 1973, 32 p.
107. Fitzgerald, Patrick, *Rights and Liberties*, 1973, 91 p.
108. Morden, John, *Research Paper on Expropriation*, 1973, 266 p.
109. Baum, Daniel, *The Legal Capacity of the Young to Enter the Economic Mainstream*, 1974, 209 p.
110. Baum, Daniel, *Age and the Law: Preliminary Report*, 1975, 41 p.
111. Francis, Robert, *Analysis of Ombudsman Case Files*, 1975, 88 p.
112. Samek, Robert, *The Objects and Limits of Law Reform*, 1975, 142 p.
113. Smith, J. C. et S.Coval, *The Causal Theory of Rules*, 1975, 61 p.
114. Myers, Edward, *Judicial Impact Statements*, 1979, 48 p.

RECUEILS DE DISCOURS

115. Hartt, E. Patrick, *Manifesto for Law Reform*, 1976, 197 p.
116. Lamer, Antonio, *Reformaction*, 1978, 336 p.
117. Muldoon, Francis, *Law Reform: A Change for the Better*, 1983, 713 p.

ANNEXE E

MONOGRAPHIES ET ARTICLES PUBLIÉS À TITRE PRIVÉ PAR LES CHARGÉS DE RECHERCHE, ACTUELS ET ANCIENS, DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

1. Anisman, Philip, *Takeover Bid Legislation in Canada: A Comparative Analysis*, Don Mills, Ontario, CCH Canadian, 1974.
2. Burns, Peter, «Private Prosecutions in Canada: The Law and a Proposal for Change» (1975), 21 R. de D. de McGill 269.
3. Caparros, Ernest, *Les régimes matrimoniaux au Québec*, Montréal, Wilson et Lafleur/Sorej, 1979.
4. *Coccinelle: le journal des jeunes*, 1975.
5. Cohen, Stanley A., «Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada» (1982), 27 R. de D. de McGill 619.
6. Cohen, Stanley A., *Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada*, Toronto, Carswell, 1983.
7. Cohen, Stanley A. et Patrick Healy, «A Technical Note on Subsection 454(1.1) of the *Criminal Code* and the Release Powers of Peace Officers» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 489.
8. Del Buono, Vincent M., *Canadian Criminal Procedure: Cases, Notes, Materials*, Toronto, Butterworths, 1981.
9. Del Buono, Vincent M., éd., *Procédure pénale au Canada*, Montréal, Wilson et Lafleur/Sorej, 1983.
10. Deleury, Edith, «Les enfants du divorce sont-ils les enfants du mariage?» (1976), 17 C. de D. 935.
11. Evans, J. M., H. M. Janisch, D. J. Mullan et R. C. B. Risk, *Administrative Law: Cases, Text and Materials*, Toronto, Emond-Montgomery, 1980.
12. Ferguson, Gerard A. et Darrell Roberts, «Plea Bargaining: Directions for Canadian Reform» (1974), 52 R. du B. Can. 497.
13. Fitzgerald, Patrick, «Canadian Rights and Freedoms — First Class or Charter?» (1983), 13 Man. L.J. 277.
14. Fitzgerald, Patrick, *This Law of Ours*, Scarborough, Ontario, Prentice Hall, 1977.
15. Fortin, Jacques, *Preuve pénale*, Montréal, Thémis, 1984.
16. Fortin, Jacques et Louise Viau, *Recueil d'arrêts en droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1983.
17. Fortin, Jacques et Louise Viau, *Traité de droit pénal général*, Montréal, Thémis, 1982.
18. Garigue, Philippe, *Famille, science et politique*, Montréal, Leméac, 1973.
19. Healy, Patrick, «Criminal Pleading and Practice in Canada. By Eugene G. Ewaschuk. (Toronto: Canada Law Book 1983) [compte rendu]» (1982-83), 28 R. de D. de McGill 1047.
20. Healy, Patrick, «L'interrogatoire des suspects», *Le Devoir*, 29 décembre 1983 et *Le Soleil*, 9 janvier 1984.

21. Healy, Patrick, «Steps to Police Reform», *Globe and Mail*, 7 décembre 1983.

22. Issalys, Pierre, «Regards sur le droit administratif suisse» (1978), 19 C. de D. 703.

23. Keyserlingk, Edward W., «Clarifying the Right to Prenatal Care: A Reply to a Response» (1983-84), 4 Health Law in Canada 35.

24. Keyserlingk, Edward W., «The Unborn Child's Right to Prenatal Care: Parts I and II» (1982), 3 Health Law in Canada 10 et 31.

25. Last, John N., «The Nature and Quality of Epidemiological Evidence»; conférence prononcée devant les membres de plusieurs écoles de médecine en Chine et ailleurs.

26. Leigh, L. H., «The Criminal Liability of Corporations and Other Groups» (1977), 9 Ottawa L. Rev. 247.

27. Levy, Harold, «Book Explores Inner Workings of Victorian Criminal Justice System [Rev. of M.Friedland, The Trials of Israel Lipski]», Ontario Lawyers Weekly, 4mai 1984, p.20.

28. Levy, Harold, «Editor's Notebook» (1984), 5:9 & 10 Crim. Lawyers' Association Newsletter 1 et 1.

29. Levy, Harold, «Une épreuve à toute épreuve ou un moyen de rendre les aveux non trompeurs» (1984), 10:4 Liaison 28.

30. Levy, Harold, «A New Rule Book for Our Judges», *Toronto Star*, 7 juillet 1984, p. B1.

31. Levy, Harold, «War Criminal on Trial: The Rauca Case by Sol Littman, Lester & Orpen Dennys [compte rendu]» (1984), 8:4 Canadian Lawyer 3.

32. MacKay, Ejan, «L'Ordinateur et la gestion des tribunaux : une étude des délais à l'aide d'un modèle de simulation» (1976), 11 Revue juridique thémis 277.

33. Maingot, Joseph, *Parliamentary Privilege in Canada*, Toronto, Butterworths, 1982.

34. McCalla, Winston, «Criminal Pleadings and Practice in Canada. By Eugene Ewaschuk [compte rendu]» (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.

35. McCalla, Winston, «Invasion of Privacy: Police and Electronic Surveillance in Canada. By Stanley A.Cohen [compte rendu]» (1984), 7:4 CLIC's Legal Materials Letter 3.

36. McCallum, Sandra K. et Gaylord Watkins, «Citizens' Costs before Administrative Tribunals» (1975), 23 Chitty's L.J. 181.

37. Mockle, Daniel, *Recherches sur les pratiques administratives pararéglementaires*, Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1984.

38. Morel, André, «La réception du droit criminel anglais au Québec (1760-1892)» (1978), 13 R.J.T. 449.

39. Mullan, David J., «Administrative Law», 1 C.E.D. (Ont. 3rd) 3-1.

40. Paikin, Lee, «*Attorney-General of Nova Scotia* v. *MacIntyre*: The Supreme Court of Canada Grapples with Public Access to Search Warrant Proceedings» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 284.

41. Paikin, Lee, «La norme du «caractère raisonnable» dans le droit de la perquisition et de la saisie», dans V.M. Del Buono (éd.), *Procédure pénale au Canada*, Wilson et Lafleur/Sorej, 1983, p. 105.

42. Payne, Julien D., «The Administration of Family Law in Canada: Proposals for a Unified Family Court» (1975), 23 Chitty's L.J. 37.

43. Payne, Julien D., «Divorce and the Canadian Constitution» (1980), 18 Conciliation Courts Review 57.

44. Payne, Julien D., «Maintenance Rights and Obligations: A Search for Uniformity» (1978), 1 Fam. L. Rev. 2, 91, 185.

45. Payne, Julien D., «No Fault Divorce» (1975), 23 Chitty's L.J. 311.

46. Popovici, Adrian, *L'outrage au tribunal*, Montréal, Thémis, 1977.

47. Quinsey, Vernon L. et Barry A. Boyd, «An Assessment of the Characteristics and Dangerousness of Patients Held on Warrants of the Lieutenant Governor» (1977), 5 Crime and/et Justice 268.

48. Ratushny, Ed, *Self-Incrimination in the Canadian Criminal Process*, Toronto, Carswell, 1979.

49. Reid, Alan D., «*R.* v. *Sault Ste. Marie*: A Comment» (1979), 28 R.D.U.N.B. 205.

50. Reid, Alan D., «Corroboration in Canadian Law. By Audrey A. Wakeling [compte rendu]» (1979), 11 Ottawa L. Rev. 806.

51. Reid, Robert S. et Peter T. Burns, «Costs in Criminal Proceedings», dans Atrens, Burns et Taylor (éds) *Criminal Procedure: Canadian Law and Practice*, 1981, xx-i.

52. Reid, Robert S. et Peter T. Burns, «The Power to Award Costs in Criminal Cases or How Juridical Illusions Remain Illusions None the Less» (1981-82), 24 Crim. L.Q. 455.

53. Robardet, Patrick, Mario Bouchard, John Clifford et Daniel Mockle, «La participation des citoyens aux choix énergétiques» (1983), 24 C. de D. 1001.

54. Ryan, Edward F., «Maintenance Obligations in a New Legal Concept of Marriage» (1976), 21 R. Fam. L. 1.

55. Silverman, Hugh W., «Conflict of Laws: Some Matrimonial Problems» (1979), 2 Fam. L. Rev. 103.

56. Stuart, Don. R., *Canadian Criminal Law: A Treatise*, Toronto, Carswell, 1982.

57. Teevan, James J. Jr., «Subjective Perception of Deterrence (Continued)» (1976), 13 Journal of Research in Crime and Delinquency 155.

58. Waller, Louis, *Criminal Law: Text and Cases*, 4éd., Melbourne, Butterworths, 1978.

ANNEXE F

ARTICLES PORTANT SUR LES PUBLICATIONS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT

DROIT ADMINISTRATIF

Fera, N. M., «A Critical Examination of the LRC's Proposals for Reform of Extradition Review» (1977), 20 Crim. L.Q. 103.

Fera, N. M., «LRC's Proposals for the Reform of the Federal Judicial Review System: A Critical Examination and Counterpoise» (1977), 8 Man. L.J. 529.

Ganz, G., «Parliament and Administrative Agencies: A Study Paper Prepared for the Law Reform Commission of Canada by Frans Slatter», [1984] Public L. 168.

Thomas, P. , «Administrative Law Reform: Legal Versus Political Controls on Administrative Discretion» (1984), 27 Admin. Pub. Can. 120.

Thomas, P., «Courts Can't Be Saviours» (1984), 5:3 Options politiques 24.

DROIT COMMERCIAL

Baxter, I. F. G., «Report of the Law Reform Commission of Canada «The Cheque — Some Modernization»» (1979), 4 Can. Bus. L.J. 112.

DROIT ET PROCÉDURE EN MATIÈRE PÉNALE

Beaulne, J. P., «Working Paper 3: Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 262.

Black, B., «Working Paper 11: Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 322.

Branson, C. O. D., «Discovery and Proceedings» (1975), 17 Crim. L.Q. 24.

Association du Barreau canadien, «Comments on the Working Paper (No.7) on the Diversion of the Law Reform Commission of Canada» (1975), June Criminal Law Audio Series, côté 2, part.2.

Cassels, J., «Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 329.

Cassels, J., «Working Paper 4: Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 281.

Clendenning, J. L., «Working Paper 7: Diversion» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 275.

Colvin, E., «Codification and Reform of the Intoxication Defence» (1983), 26 Crim. L.Q. 43.

Davies D. T., «The Pitfalls of Diversion: Criticism of a Modern Development in an Era of Penal Reform» (1976), 14 Osgoode Hall L.J. 759.

Dyer, H., «The Insanity Defence: The Law Reform Commission's Proposals» (1983) 21 U.W.O. L. Rev. 265.

Del Buono, V. M., «Mental Disorder: A Crime» (1975), 18 R.Can. Crim. 302.

Eaves, D. et al., «Attitudes of the Legal Profession to the Law Reform Commission Recommendations on Fitness to Stand Trial» (1982), 24 Crim. L.Q. 233.

Ericson, R. V., «Working Paper 14: The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 365.

Ewaschuk, E. G., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 371.

Garneau, G. S., «The Law Reform Commission of Canada and the Defence of Justification» (1983), 26 Crim. L.Q. 121.

Gold, A. D., «Working Papers 5 & 6: Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 301.

Grant, A., «Diversion» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 279.

Grygier, T., «Sentencing: What for? Reflections on the Principles of Sentencing and Dispositions» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 267.

Hackler, J., «Logical Reasoning Versus Unanticipated Consequences: Diversion Programs as an Illustration» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 285.

Haines, E. L., «The Criminal Process and Mental Disorder» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 377.

Hastings, R. et R. P. Saunders, «Ideology in the Work of the Law Reform Commission of Canada: The Case of the Working Paper on the General Part» (1983), 25 Crim. L.Q. 206.

Hogan, B., «Working Paper 2: Strict Liability» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 258.

Hunter, I. A., «Working Paper 10: Limits of Criminal Law: Obscenity: A Test Case» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 299.

Leigh, L. A., «The Law Reform Commission of Canada and the Reform of the General Part», [1983] Crim. L. Rev. 438.

Lindsay, P. S., «Fitness to Stand Trial in Canada: An Overview in Light of the Recommendations of the Law Reform Commission of Canada» (1977), 19 Crim. L.Q. 303.

Marshall, G., «Comment: The Writ of Assistance in Canada», [1984] Public L. 1.

Martin, R., «Several Steps Backward: The Law Reform Commission of Canada and Contempt of Court» (1983), 21 U.W.O. L. Rev. 307.

Mohr, J. W., «Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada» (1978), 1 Int'l J.L. and Psychiatry 51.

Murrant, R., «Limits of Criminal Law» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 317.

O'Hearn, P. J. T., «Limits of Criminal Law: A Reaction» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 310.

O'Hearn, P. J. T., «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 309.

Roesch, R., «Fitness to Stand Trial: Some Comments on the Law Reform Commission's Proposed Procedures» (1978), 20 R.Can. Crim. 450.

Ryan, H. R. S., «Principles of Sentencing and Disposition» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 271.

Sopinka, J., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 288.

Stalker, A., «The Law Reform Commission of Canada and Insanity» (1983), 25 Crim. L.Q. 223.

Stenning, P. et S. Ciano, «Restitution and Compensation and Fines» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 316.

Stevens, H. et R. Roesch, «The Response of the Canadian Psychological Association to the Law Reform Commission Report on Mental Disorder in the Criminal Process» (1980), 16 C.R. (3d) 21.

Stuart, D., «Attacking Writs of Assistance» (1983), 34 C.R. (3d) 360.

Swabey, T. R., «Criminal Procedure: Discovery» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 295.

Swabey, T. R., «Imprisonment and Release» (1976), 8 Ottawa L. Rev.335.

Turner, R. E., «The Delivery of Mental Health Services to the Criminal Justice System and the Metropolitan Toronto Forensic Service» (1981), 15 Law Society Gazette 69.

Turner, R. E., «Fitness to Stand Trial» (1983), 3 Crown Counsel's Rev. 4.

PREUVE

Brooks, N., «The Law Reform Commission of Canada's Evidence Code» (1978), 16 Osgoode Hall L.J. 241.

Chasse, K. L., «The Meaning of Codification» (1976), 35 C.R.N.S. 178.

«Comments on Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 63.

Delisle, R. J. et al., «Compellability of the Accused: A Comment on the Law Reform Commission Working Paper» (1973), May Criminal Law Audio Series, côté 2, part.1.

«The Evidence Code» (1976), 34 C.R.N.S. 26.

Mewett, A. W., «Editorial: Reforming the Law of Evidence» (1980), 22 Crim. L.Q. 385.

Mewett, A. W., «Law Reform Commission of Canada: Report on Evidence» (1976), 18 Crim. L.Q. 155.

Muldoon, F. C., «Comment on the Law Reform Commission of Canada Study Paper on Compellability of the Accused and the Admissibility of his Statements» (1974), 39 Man. Bar News 172.

Parker, G., «National Law Reform Commission» (1975), 17 Crim. L.Q. 31.

DROIT DE LA FAMILLE

Ancel, M., «Commission de réforme du droit du Canada, Études sur le divorce, et deux annexes, [1977] Rev. Int'l Droit Comp. 622.

Castelli, M. D., «Études sur le droit des biens de la famille» (1977), 18 C. de D. 204.

De Sousa, M. L., «Maintenance on Divorce» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 349.

Ferrier, L. K., «Working Paper 1: The Family Court» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 247.

Jacobson, P. M., «Working Paper 8: Family Property» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 290.

Payne, J. D., «Family Property Reform as Perceived by the Law Reform Commission» (1976), 24 Chitty's L.J. 289.

Rice, M. J. B., «Working Paper 12: Maintenance on Divorce» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 345.

Vanier Institute of the Family, «The Family Court» (1975), 7 Ottawa L. Rev. 251.

Wires, D., «Working Paper 13: Divorce» (1978), 8 Ottawa L. Rev. 358.

EXPROPRIATION

Todd, E. C. E., «Working Paper 9: Expropriation» (1976), 8 Ottawa L. Rev. 294.

MODERNISATION DES LOIS

Pigeon, L. P., «Drafting Laws in French. Study Paper» (1983), 61 R. du B. Can. 691.

PROTECTION DE LA VIE

Castelli, M. D., «Chronique bibliographique: Commission de réforme du droit du Canada. Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement. Document de travail 28» (1983), 24 C. de D. 223.

Cohen, D., «The Right to Live and the Right to Die», Medical J. of Aust., 21 janvier 1984.

Curran, W. J., «Law-Medicine Notes: Quality of Life and Treatment Decisions: The Canadian Law Reform Report» (1984), 310 New England J. Med. 297.

«Euthanasia», [1983] Reform 29.

«Law Reform Commission Reports on Euthanasia» Ontario Lawyers Weekly, 25 novembre 1983, p. 7.

«Law Reform Commission Reviews Euthanasia Laws» (1984), 61 Dimensions in Health Services 38.

Mariner, W. K., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment» (1983), 34 Int'l Digest of Health Legislation 34.

«Non-Intervention in Children with Major Handicaps : Legal and Ethical Issues: Report of a Working Party March, 1983» (1983), 19 Aust. Paediatrics J. 217.

Sneideman, B., «Euthanasia, Aiding Suicide and Cessation of Treatment — Comment on Publication of Law Reform Commission of Canada» (1983), 13 Man. L.J. 141.

ANNEXE G

ARTICLES SUR LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT ET SES TRAVAUX

«National Law Reform Commission: Panel Discussion», [1966] Can. Bar Papers 1.

Friedland, M. L., «The Process of Criminal Law Reform» (1970), 12 Crim. L.Q. 148.

Mewett, A. W., «Editorial: The National Law Reform Commission» (1970-71), 13 Crim. L.Q. 133.

Burke, A., «The Commission and Mr. Justice Hartt» (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 4.

Hartt, E. P., «[Law Reform] — Federal Canada» (1971), 9 Col. I. Dr. Comp. 43.

Marshall, A. T., «Law Reform Commission of Canada» (1971), 2 Can. Bar J. (N.S.) 1.

Turner, J., «Law for the Seventies: A Manifesto for Law Reform» (1971), 17 R. de D. McGill 1.

Friedland, M. L., «The Work of the Law Reform Commission of Canada» (1972), 6 Gazette 58.

Mewett, A. W., «Editorial: Democratic Law Reform» (1972-73), 15 Crim. L.Q. 1.

Delisle, R. et N. Brooks, «The Evidence Project» (1973), 4 Can. Bar J. (N.S.) 28.

Hartt, E. P., «Some Thoughts on the Criminal Law and the Future» (1973), 51 R. du B. Can. 59.

Lyon, J. N., «Law Reform Needs Reform» (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 422.

Mohr, J. W., «Comment — [On Professor Lyon's Article]» (1974), 12 Osgoode Hall L.J. 437.

Hartt, E. P., «The Limitations of Legislative Reform» (1974), 6 Man. L.J. 1.

Barnes, J., «The Law Reform Commission of Canada» (1975), 2 Dalhousie L.J. 62.

Hartt, E. P., «Law Reform Through Consciousness-Raising» (1975), 9 Gazette 132.

Mewett, A. W., «Editorial: Criminal Law and Confederation» (1975), 17 Crim. L.Q. 125.

Goode, M. R., «Law Reform Commission of Canada — Political Ideology of Criminal Process Reform» (1976), 54 R. du B. Can. 653.

Hogarth, G., «The Law Reform Commission as a Powerful Agent of Change: Fact or Fantasy» (1976), 4 Crime et/and Justice 24.

Ryan, W. F., «The Law Reform Commission of Canada: Some Impressions of a Former Member» (1976), 25 R.D.U.N.B. 3.

Ryan, E. F. et A. Lamer, «The Path of Law Reform» (1977), 23 R. de D. McGill 519.

Samek, R. A., «A Case for Social Law Reform» (1977), 55 R. du B. Can. 409.

Turner, R. E., «Comments on Mohr's ‹ Law and Mental Disorder: A Critique of the Law Reform Commission of Canada ›», communication faite au National Symposium on Law and Psychiatry, tenu au Clarke Institute of Psychiatry à Toronto, 1977.

Barnes, J. et R. Marlin, «Radical Criminology and the Law Reform Commission of Canada — A Reply to Professor M. R.Goode» (1977–78), 4 Dalhousie L.J. 151.

Goode, M., «The Law Reform Commission of Canada, Barnes and Marlin, and the Value-Consensus Model: More About Ideology» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 793.

Kerans, P., «Distributive and Retributive Justice in Canada» (1977-78), 4 Dalhousie L.J. 76.

Lamer, A., «Criminal Justice: A Total Look» (1978), 20 R. Can. Crim. 126.

Barnes, J., «The Law Reform Commission» dans MacDonald et Humphrey (éds) *The Practice of Freedom*, 1979, 319.

Snow, G., «A Note on the Law Reform Commission of Canada's Theoretical Approach to Criminal Law Reform» (1979), 28 R.D.U.N.B. 225.

Spillane, N. J., « An Uncertain Step: The Law Reform Commission of Canada and the Legislative Process», thèse non publiée, Département des sciences politiques, Université d'Ottawa, 1979..

Fortin, J., «La Commission de réforme du droit du Canada: un bilan succinct» (1982), 15 Criminologie 105.

Kirby, M. D., « Informed Consent: What Does It Mean?» (1983), 9 Journal of Medical Ethics 69.

Muldoon, F. C., «Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity» (1983), 12 Man. L.J. 257.

Schmitz, C., «Mr. Justice Allen Linden», Ontario Lawyers Weekly, 30 septembre 1983, p.6.

Strauss, M., «Never-Never Land: Law Reform Commission on its Way to Respectability after 13 Years of Growing Pains», *Globe and Mail*, 16 mars 1984.

Strauss, M., «Ivory-Tower Image of Reform Commission Dies Hard», *Globe and Mail*, 17 mars 1984.

«Vers une lente réforme de la justice pénale» (1984), 10:1 Liaison 17.

ANNEXE H

PUBLICATIONS DE LA COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT CITÉES PAR LES TRIBUNAUX

La preuve 4. La moralité (1972).

R. c. *Konkin*, [1983] 1 R.C.S. 388; 3 C.C.C. (3d) 289 (C.S.C.).

La preuve 8. Fardeaux de la preuve et présomptions (1973).

R. v. *Carroll* (1983), 40 Nfld. & P.E.I.R. 147; 115 A.P.R.147; 4 C.C.C. (3d) 131 (C.A. Î.-P.-É.).

Le tribunal de la famille (Document de travail nº 1, 1974).

Re Dadswell (1977), 27 R.F.L. 214 (C.P. Ont.).

Reid v. *Reid* (1977), 11 O.R. (2d) 622; 67 D.L.R. (3d) 46; 25 R.F.L. 209 (Cour div.).

La responsabilité stricte (Document de travail nº 2, 1974).

Hilton Canada Ltd. c. *Gaboury (juge) et autres*, [1977] C.A.108.

R. v. *MacDougall* (1981), 46 N.S.R. (2d) 47; 89 A.P.R. 47; 60 C.C.C. (2d) 137 (C.A.).

La Reine c. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

Les principes de la détermination de la peine et du prononcé de la sentence (Document de travail nº 3, 1974).

R. v. *Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

R. v. *Irwin* (1979), 16 A.R. 566; 48 C.C.C. (2d) 423; 10 C.R. (3d) S-33 (C.A.).

R. v. *Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

R. v. *Zelensky* (1977), 1 W.W.R. 155 (C.A. Man.).

Turcotte c. *Gagnon*, [1974] R.P.Q. 309.

La communication de la preuve (Document de travail nº 4 , 1974).

Magna c. *R.*, [1977] C.S. 138; (1978) 40 C.R.N.S. 1 (C.S. Qué).

R. v. *Barnes* (1979), 74 A.P.R. 277; 49 C.C.C. (2d) 334; 12 C.R. (3d) 180 (Cour de district T.-N.).

R. v. *Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

Le dédommagement et l'indemnisation (Document de travail nº 5, 1974).

R. v. *Groves* (1977), 17 O.R. (2d) 65; 79 D.L.R. (3d) 561; 37 C.C.C. (2d) 429; 39 C.R.N.S. 366 (H.C.).

La Reine c. *Zelensky*, [1978] 2 R.C.S. 940; (1978), 21 N.R. 372; [1978] 3 W.W.R. 693; 2 C.R. (3d) 107.

La preuve 10. L'exclusion de la preuve illégalement obtenue (1974).

R. v. *A.N.* (1977), 77 D.L.R. (3d) 252 (C.F. C.-B., Division de la famille).

R. v. *Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

Études sur la responsabilité stricte (1974).

R. v. *Gonder* (1981), 62 C.C.C. (2d) 326 (Cour terr. Yuk.).

Bientôt là ... (Quatrième rapport annuel, 1975).

R. v. *Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).

R. v. *Wood*, [1976] 2 W.W.R. 135; 26 C.C.C. (2d) 100 (C.A. Alb.).

La preuve (Rapport nº 1, 1975).

Graat c. *La Reine*, [1982] 2 R.C.S. 819; (1982), 144 D.L.R. (3d) 267; 45 N.R. 451; 2 C.C.C. (3d) 365; 31 C.R. (3d) 289.

Posluns v. *Rank City Wall Canada Ltd.* (1983), 39 O.R. (2d) 134 (Cour de comté).

R. c. *Perron* [1983] C.S.P. 1103.

R. v. *Alarie* (1982), 28 C.R. (3d) 73 (C.S.P. Qué.).

R. v. *Cassibo* (1983), 39 O.R. (2d) 288 (C.A.).

R. v. *Cronshaw and Dupon* (1977), 33 C.C.C. (2d) 183 (C.P. Ont.).

R. v. *Czipps* (1979), 25 O.R. (2d) 527; 101 D.L.R. (3d) 323; 48 C.C.C. (2d) 166 (C.A.).

R. v. *MacPherson* (1980), 36 N.S.R. (2d) 674; 64 A.P.R. 674; 52 C.C.C. (2d) 547 (C.A.).

R. v. *Samson (No. 7)* (1982), 37 O.R. (2d) 237; 29 C.R. (3d) 215 (Cour de comté).

R. v. *Stevens* (1983), 58 N.S.R. (2d) 413; 123 A.P.R. 413; 7 C.C.C. (3d) 260 (C.A.).

R. v. *Stewart* (1981), 33 O.R. (2d) 1; 125 D.L.R. (3d) 576; 60 C.C.C. (2d) 407 (C.A.).

R. v. *Stratton* (1978), 21 O.R. (2d) 258; 90 D.L.R. (3d) 420; 42 C.C.C. (2d) 449 (C.A.).

Vetrovec c. *La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

La déjudiciarisation (Document de travail nº 7, 1975).

R. v. *Jones* (1975), 25 C.C.C. (2d) 256 (Cour div. Ont.).

Les confins du droit pénal : leur détermination à partir de l'obscénité (Document de travail nº 10, 1975).

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).

Emprisonnement — Libération (Document de travail nº 11, 1975).

R. v. *Earle* (1975), 8 A.P.R. 488 (Cour de district T.-N.).

R. v. *MacLean* (1979), 32 N.S.R. (2d) 650; 54 A.P.R. 650; 49 C.C.C. (2d) 552 (C.A.).

R. v. *Mouland* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).

R. v. *Shand* (1976), 11 O.R. (2d) 28; 64 D.L.R. (3d) 626 (Cour de comté).

Les divorcés et leur soutien (Document de travail nº 12, 1975).

Marcus v. *Marcus*, [1977] 4 W.W.R. 458 (C.A. C.-B.).

Messier c. *Delage*, [1983] 2 R.C.S. 401; [1984] 2 D.L.R. (4th) 1 (C.S.C.).

Rowe v. *Rowe* (1976), 24 R.F.L. 306 (C.S. C.-B.).

Le divorce (Document de travail nº 13, 1975).

Wakaluk v. *Wakaluk* (1977), 25 R.F.L. 292 (C.A. Sask.).

Les poursuites pénales : responsabilité politique ou judiciaire (Document de travail nº 15, 1975).

R. v. *Brass* (1981), 15 Sask. R. 214; 64 C.C.C. (2d) 206 (B.R.).

Anisman, Philip, *Répertoire des pouvoirs discrétionnaires relevés dans les Statuts révisés du Canada, 1970* (1975).

R. v. *Vandenbussche* (1979), 50 C.C.C. (2d) 15 (Cour de district Ont.).

La preuve 11. Corroboration (1975).

Vetrovec c. *La Reine*, [1982] 1 R.C.S. 811; (1982), 136 D.L.R. (3d) 89; 41 N.R. 606; [1983] 1 W.W.R. 193; 67 C.C.C. (2d) 1; 27 C.R. (3d) 404.

Étude sur le droit des biens de la famille (1975).

Gagnon c. *Dauphinais et autres*, [1977] C.S. 352.

Notre droit pénal (Rapport nº 3, 1976).

R. v. *Chiasson* (1982), 39 R.N.B. (2d) 631; 135 D.L.R. (3d) 499; 66 C.C.C. (2d) 195; 27 C.R. (3d) 361 (C.A.).

La Reine c. *Sault Ste-Marie*, [1978] 2 R.C.S. 1299; 21 N.R. 295; 3 C.R. (3d) 30.

R. v. *Southland Corp.*, [1978] 6 W.W.R. 166 (C.P. Man.).

Désordre mental dans le processus pénal (Rapport nº 5, 1976).

Institut Philippe Pinel de Montréal c. *Dion*, [1983] C.S. 438.

R. v. *Avadluk* (1979), 24 A.R. 530 (C.S. T. N.-O.).

R. v. *Rabey* (1978), 17 O.R. (2d) 1; 79 D.L.R. (3d) 414; 37 C.C.C. (2d) 461; 40 C.R.N.S. 56 (C.A.).

R. v. *Simpson* (1977), 16 O.R. (2d) 129; 77 D.L.R. (3d) 507; 35 C.C.C. (2d) 337 (C.A.).

Le droit de la famille (Rapport nº 6, 1976).

Harrington v. *Harrington* (1981), 33 O.R. (2d) 150; 123 D.L.R. (3d) 689; 22 R.F.L. (2d) 40 (C.A.).

Kruger v. *Kruger* (1979), 104 D.L.R. (3d) 481; 11 R.F.L. (2d) 52 (C.A. Ont.).

L'observance du dimanche (Rapport nº 7, 1976).

R. v. *Big M Drug Mart*, [1983] 4 W.W.R. 54 (C.P. Alb.).

Responsabilité pénale et conduite collective (Document de travail nº 16, 1976).

R. c. *Cie John de Kuyper et fils Canada Ltée*, [1980] C.S.P. 1049.

R. v. *Panarctic Oils Ltd.* (1983), 43 A.R. 199 (Cour terr. T. N.-O.).

La crainte du châtiment: la dissuasion (1976).

R. v. *MacLeod* (1977), 32 C.C.C. (2d) 315 (C.S. N.-É.).

R. v. *McLay* (1976), 19 A.P.R. 135 (C.A. N.-É.).

R. v. *Mouland* (1982), 38 Nfld. & P.E.I.R. 281; 108 A.P.R. 281 (C.P. T.-N.).

La saisie des rémunérations versées par la Couronne du chef du Canada (Rapport nº 8, 1977).

Martin v. *Martin* (1981), 33 O.R. (2d) 164; 123 D.L.R. (3d) 718; 24 R.F.L. (2d) 211 (H.C.).

Les commissions d'enquête (Document de travail nº 17, 1977).

Fraternité inter-provinciale des ouvriers en électricité v. *Office de la construction du Québec*, [1983] C.A. 7; 148 D.L.R. (3d) 626 (C.A. Qué.).

La Cour fédérale — Contrôle judiciaire (Document de travail nº 18, 1977).

James Richardson & Sons v. *Minister of National Revenue* (1980), 117 D.L.R. (3d) 557; [1981] 2 W.W.R. 357 (B.R. Man.).

L'outrage au tribunal (Document de travail nº 20, 1977).

Procureur général du Québec c. *Laurendeau* (1983), J.E. 84-203; 3 C.C.C. (3d) 250 (C.S. Qué.).

Protection de la jeunesse — 5, [1980] T.J. 2033.

Procédure pénale — Première partie : amendements divers (Rapport nº 9, 1978).

R. v. *Mastroianni* (1976), 36 C.C.C. (2d) 97 (C.P. Ont.).

Les infractions sexuelles (Rapport nº 10, 1978).

R. v. *Moore* (1979), 30 N.S.R. 638; 49 A.P.R. 476 (C.A.).

R. v. *R.P.T.* (1983), 7 C.C.C. (3d) 109 (C.A. Alb.).

Infractions sexuelles (Document de travail nº 22, 1978).

Protection de la jeunesse — 13, [1980] T.J. 2022.

La stérilisation (Document de travail nº 24, 1979).

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

Keyserlingk, Edward W., *Le caractère sacré de la vie ou la qualité de la vie* (1979).

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

Les organismes administratifs autonomes (Document de travail nº 25, 1980).

Procureur général du Canada c. *Inuit Tapirisat et autre*, [1980] 2 R.C.S. 735; 115 D.L.R. (3d) 1; 33 N.R. 304.

Le traitement médical et le droit criminel (Document de travail nº 26, 1980).

R. v. *Cyrenne, Cyrenne and Cramb* (1981), 62 C.C.C. (2d) 238 (Cour de district Ont.).

Grant, Alan, *La police — Un énoncé de politique* (1980).

Procureur général de l'Alberta c. *Putnam*, [1981] 2 R.C.S. 267; 123 D.L.R. (3d) 257; 37 N.R. 1; [1981] 6 W.W.R. 217; 28 A.R. 387; 62 C.C.C. (2d) 51 (C.S.C.).

Paikin, Lee, *La délivrance des mandats de perquisition* (1980).

Re Gillis and The Queen (1982), 1 C.C.C. (3d) 545 (C.S. Qué.).

Somerville, Margaret A., *Le consentement à l'acte médical* (1980).

Re Eve (1980), 27 Nfld. & P.E.I.R. 97; 74 A.P.R. 97; 115 D.L.R. (3d) 283 (C.A. Î.-P.-É.).

L'outrage au tribunal (Rapport nº 17, 1982).

Procureur général du Québec c. *Laurendeau* (1983), J.E. 84-203; 3 C.C.C. (3d) 250 (C.S. Qué.).

Euthanasie, aide au suicide et interruption de traitement (Document de travail nº 28, 1982).

In Re Goyette, [1983] C.S. 429.

Partie générale: responsabilité et moyens de défense (Document de travail nº 29, 1982).

R. v. *Kusyj* (1983), 51 A.R. 243 (C.S. T. N.-O.).

R. v. *Wasylyshyn* (1983), 48 A.R. 246; 36 C.R. (3d) 143 (C.S. T. N.-O.).

Le mandat de main-forte et le télémandat (Rapport nº 19, 1983).

R. v. *Texaco Canada*, Cour prov. de l'Ontario (Div. criminelle), Renfrew, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).

Les pouvoirs de la police: les fouilles, les perquisitions et les saisies en droit pénal (Document de travail nº 30, 1983).

R. v. *Blake* (1983), 37 C.R. (3d) 347 (C.S.P. Qué.).

R. v. *Rao*, Cour d'appel de l'Ontario, le 16 mai 1984, le juge en chef Howland (non publié).

R. v. *Texaco Canada*, Cour prov. de l'Ontario (Div. criminelle), Renfrew, 10 nov. 1983, le juge Merredew (non publié).

ANNEXE I

CHARGÉS DE RECHERCHE

Section de recherche sur les règles de fond du droit pénal

Coordonnateur : Me François Handfield, B.A. (Montréal), LL.L. (Montréal); professeur, Université d'Ottawa; membre du Barreau du Québec.

Conseiller principal : M. le professeur Patrick J. Fitzgerald, M.A. (Oxon.); avocat, Lincoln's Inn; professeur, Carleton University; membre du Barreau de l'Ontario.

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BOYD, Susan B., B.A. (Bishop's), LL.B. (McGill), D.E.I. (Amsterdam), LL.M. (Londres); membre du Barreau de l'Ontario. ***Crime d'incendie; vandalisme***

BRENNAN, Christopher, B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's), LL.M. (Osgoode-York); membre du barreau de la Colombie-Britannique. ***Enlèvement et rapt***

CAMERON, Camille, LL.B. (University of New Brunswick); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. ***Infractions contre la personne : menaces et intimidation***

CAMPBELL, R. Lynn, LL.B. (Western Ontario), LL.M. (London School of Economics); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Carleton University. ***Responsabilité des personnes morales***

COLVIN, Eric, B.A. (Oxford), M.A. (Reading), LL.M. (Toronto), Ph.D. (Cambridge). ***Application du Code***

DOUGLAS, Lynn C., B.A. (Ottawa), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. ***Infractions contre les biens; responsabilité secondaire***

FITZGERALD, Oonagh E., B.F.A. (Hon.) (York), LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario; chargée de cours, Carleton University. ***Responsabilité secondaire***

FRIEDLAND, Martin L., c.r., B. Com. (Toronto), LL.B. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, University of Toronto. ***Infractions contre la sûreté et la sécurité***

GILMOUR, Glenn A., B.A. (Queen's), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. ***Libelle diffamatoire; moyens de défense procéduraux***

HILL, Brian P., B.A. (Sir George Williams), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. ***Infractions contre l'ordre public; vandalisme***

JACQUART-DUCHARME, Michèle, LL.B. (Montréal), M.A. (Ottawa); membre du Barreau du Québec. ***Atteintes aux bonnes mœurs : propagande haineuse***

LEIGH, Leonard R., B.A., LL.B. (Alberta), Ph.D. (Londres); membre des Barreaux de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest; professeur, Université de Londres. ***Critique, responsabilité et moyens de défense***

LENG, J. Roger, LL.B. (Nottingham, R.-U.). ***Infractions contre l'administration de la justice***

SALVAIL, Pierre, LL.L. (Sorel); membre du Barreau du Québec. ***Jeux et paris***

SARGENT, Neil. ***Responsabilité pénale des personnes morales***

SIMPSON, James M., c.r., LL.B. (Manitoba), LL.M. (Harvard); membre du Barreau du Manitoba. ***Juridiction extra-territoriale***

SMITH-HAY, Lucinda, M.A. (Columbia); membre du Barreau de l'État de New York. ***Infractions contre les institutions sociales, la monnaie fiduciaire***

TREMBLAY, Louise. ***Bigamie, polygamie***

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. ***Atteintes aux bonnes mœurs***

TURP, Philippe, LL.B. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec. ***Infractions commises contre les institutions de l'État ou par celles-ci***

Section de recherche en procédure pénale

Coordonnateur : Me Winston McCalla, LL.B. (Londres), LL.M. (Melbourne), Ph.D. (L.S.E.); avocat, Middle Temple, Angleterre; membre des Barreaux de l'Ontario et de la Saskatchewan.

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

ARBOUR, Louise, B.A., LL.L. (Montréal); membre des Barreaux du Québec et de l'Ontario; professeur adjoint, Osgoode Hall Law School, York University. ***Classification des infractions***

ARCHIBALD, Bruce P., B.A. (Dalhousie), M.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Columbia); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse; professeur adjoint, Dalhousie Law School. ***Arrestation***

ATRENS, Jerome, B.A. (Saskatchewan), B.C.L. (Oxford); membre du Barreau de la Saskatchewan; professeur, University of British Columbia. ***Système accusatoire***

AXON, Lee, B.A. (Toronto), M.A. (Toronto), Ph.D. (Cantab.). ***Fouilles, perquisitions et saisies***

BAAR, Carl, B.A. (Sciences politiques) (California), M.A., Ph.D. (Chicago). ***Organisation et structure du système judiciaire pénal***

BECKER, Calvin A., B.A. (Saskatchewan), LL.B. (Toronto), LL.M. (Osgoode-York), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de la Colombie-Britannique. ***Ancien coordonnateur de la section***

BÉLANGER, Jacques, LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. ***Surveillance électronique***

BÉLIVEAU, Pierre, B.A. (Montréal), LL.L. (Ottawa); membre du Barreau du Québec; professeur titulaire, Université de Montréal. ***Recours extraordinaires***

BROOKS, W. Neil, B.A. (Alberta), LL.B. (British Columbia); membre du Barreau de l'Ontario; professeur, Osgoode Hall Law School, York University. *Fouilles, perquisitions et saisies non criminelles; identification par témoin oculaire*

BURNS, Peter, LL.B. (Otago), LL.M. (Otago); membre du Barreau de la Nouvelle-Zélande; professeur et doyen, University of British Columbia. *Poursuites privées*

CYR, Lita, LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Coordonnateur adjoint*

DOOB, Anthony, B.A. (Harvard), Ph.D. (Stanford); professeur, University of Toronto. *Cautionnement*

EDELSON, Gillian, B.A. (Carleton), M.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Fouilles, perquisitions et saisies*

EDWARDH, Marlys, B.A. (Carleton), LL.B. (Osgoode), LL.M. (California); membre du Barreau de l'Ontario. *Témoins*

FUERST, Linda, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario; chargée de cours, Carleton University. *Fouilles, perquisitions et saisies*

GOLD, Allan, B.Sc. (Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario; chargé de cours, Osgoode Hall Law School, York University; chargé de cours, Woodsworth College, University of Toronto. *Procédure au procès et en appel*

GRAINGER, Brian, B.A., M.A. (Montréal). *Principes généraux de la procédure pénale*

GRENIER, Bernard, juge, B.A. (Collège Jean de Brébeuf), LL.L. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Juridiction des tribunaux*

HEALY, Patrick, B.A. (Victoria), B.C.L. (McGill); membre du Barreau du Québec; chargé de cours, faculté de droit, Université McGill. *Interrogation des suspects; communication de la preuve par la poursuite*

HOOPER, Anthony, B.A., LL.B., M.A. (Trinity Hall); avocat, Inner Temple; membre du Barreau de la Colombie-Britannique. *Communication de la preuve par la poursuite*

JONES, G. Norman, B.A. (Ottawa), M.A. (Hong Kong). *Agent de liaison, A.C.C.P.*

KINGSTON, Paula, B.Sc. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Londres); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Procédures postérieures à la saisie; fouilles, perquisitions et saisies*

LABRÈCHE, Diane, LL.L., LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec; professeur adjoint, Université de Montréal. *Recours extraordinaires*

LEVAILLANT, Ted, B.A. (Dalhousie), LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (Ottawa); membre du Barreau de la Saskatchewan. *Principes généraux de la procédure pénale*

MILLER, Joyce N., B.A. (Sir George Williams), LL.B. (McGill), B.C.L. (McGill); membre du Barreau de l'Ontario. *Enregistrement magnétoscopique*

MOHR, Renate, B.A. (Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Principes généraux de la procédure pénale*

PAIKIN, Lee S., B.A. (Toronto), LL.B. (Toronto), LL.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *Procédures postérieures à la saisie; fouilles, perquisitions et saisies*

RATUSHNY, Edward, B.A., LL.B. (Saskatchewan), LL.M. (L.S.E.), LL.M. (Michigan), S.J.D. (Michigan); professeur, faculté de droit, Université d'Ottawa. *Principes généraux de la procédure pénale; communication de la preuve par la poursuite*

ROBB, James, B.A., LL.B. (Alberta); membre du Barreau de l'Alberta; professeur adjoint, University of Alberta. *Arrestation*

ROBERT, Pierre, LL.L., LL.M. (Montréal); membre du Barreau du Québec. *Communication de la preuve*

ROBINSON, Stephanie A., B.A. (Dalhousie), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Classification des infractions*

ROSENBERG, Marc, LL.B. (Osgoode); membre du Barreau de l'Ontario. *Surveillance électronique*

SCHIFFER, Marc E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Toronto), D. Jur. (Toronto), Ph.D. (Cantab.); membre du Barreau de l'Ontario. *Méthodes d'investigation scientifiques*

SHEARING, Clifford, B. Soc. Sci. (Natal), M.A., Ph.D. (Toronto); professeur, University of Toronto. *Principes généraux de la procédure pénale*

SMITH, Maurice, M.A. (Oxon). *Mandat de main-forte*

SOLOMON, Peter, B.A. (Harvard College), M.A. (Columbia), Ph.D. (Columbia). *Règlement des affaires pénales; principes généraux de la procédure pénale*

SOLOMON, Robert, LL.B. (Osgoode), LL.M. (Yale); professeur, University of Western Ontario. *Principes généraux de la procédure pénale*

STENNING, Phillip, B.A. (Cantab.), LL.M. (Osgoode-York). *Pouvoirs du procureur général*

TEPLITSKY, Martin, c.r., LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario. *Actes de procédure*

WATT, John David, c.r., B.A. (Waterloo), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Principes généraux de la procédure pénale*

WHITE, Donna, B.A. (Carleton), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Procédures postérieures à la saisie*

Section de recherche sur la protection de la vie

Coordonnateur: M. Edward W. Keyserlingk, B.A. (Loyola College), B.Th. (Montréal), L.S.S. (Gregorian University, Rome), LL.M. (McGill).

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

BAUDOUIN, Jean-Louis, c.r., B.A. (Paris), B.C.L. (McGill), D.J. (Paris), D.E.S. (Madrid et Strasbourg); membre du Barreau du Québec; professeur, Université de Montréal. *Modification du comportement; expériences menées sur des humains; rapport sur le traitement médical*

BUNT, Gail, B.A. (Toronto), LL.B. (Saskatoon). *Détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement*

CASTRILLI, Joseph F., B.A. (State University at NewYork, Buffalo). *Pesticides*

COHEN, Stanley A., B.A. (Manitoba), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Toronto); membre du Barreau du Manitoba.

FREEDMAN, Benjamin, B.A. (Brooklyn College City University of New York); M.A. (Brooklyn College City University of NewYork); doctorat en philosophie (Brooklyn College City University of NewYork). *Réglementation des risques pour la société*

GAUTHIER, Louise, LL.L. (Sherbrooke); membre du Barreau du Québec. *Détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement au Québec*

GILHOOLY, Joseph R., B.A. (Carleton). *Biotechnologie et nouvelles techniques génétiques*

HATHERLY, Mary E., B.A. (Kenyon College, U.S.), LL.B. (Dalhousie), LL.M. (Osgoode-York); professeur, Université du Nouveau-Brunswick. *Aspects juridictionnel et constitutionnel du droit de l'environnement*

HUESTIS, Lynn B., B.A. (Victoria), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Répression de la pollution*

KELLY, Clarris Elizabeth, B.A. (Carleton University), LL.B. (University of Western Ontario). *Droits des aborigènes et mise en application de la loi en matière d'environnement*

LAST, John M., M.B. (Adélaïde), B.S (Adélaïde), M.D. (Adélaïde), D.P.H. (Sydney), E.C.F.M.G., M.R.A.C.P., F.R.A.C.P.

MacLELLAN, M. Clare, B.A. (St. Francis-Xavier), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse.

MITCHELL, Heather, B.A. (Western Ontario), LL.B. (Toronto); membre du Barreau de l'Ontario.

SCHRECKER, Theodore F., B.A. (Trent), M.A. (York). *L'élaboration des politiques en matière d'environnement*

SIROIS, André, B.A. (Montréal), B. Spec. (Québec), LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *La pollution dans le milieu de travail*

SOMERVILLE, Margaret A., A.U.A. (Pharm.) (Adélaïde), LL.B (Sydney), D.C.L. (McGill); professeur, Université McGill.

SWAIGEN, John, B.A. (Toronto), LL.B. (Osgoode-York), LL.M. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario. *Détermination de la sentence dans les affaires relatives à la protection de l'environnement*

TANNER, Susan, M.E.S. (Osgoode-York), LL.B. (Osgoode-York); membre du Barreau de l'Ontario. *Analyse des lois de protection de l'environnement*

TREMBLAY, Marie, LL.B. (Laval); membre du Barreau du Québec. *La pollution dans le milieu de travail*

VIGOD, Toby Elaine, B.A. (University of Toronto), LL.B. (Queen's); membre du Barreau de l'Ontario. *Pesticides*

Section de recherche en droit administratif

Coordonnateur : M[e] Mario Bouchard, D.E.C., LL.L. (Montréal), LL.M. (Québec); membre du Barreau du Québec.

NOM ET DOMAINE DE RECHERCHE

ARNOLD, Joan M., B.A. (Alberta), M.A. (Queen's), LL.B. (Ottawa); membre du Barreau de l'Ontario. *Appels administratifs*

CHARNEY, Robert E., LL.B. (Windsor), LL.M. (Columbia). *Prérogative de la Couronne*

CLIFFORD, John C., B.A. (Western Ontario), LL.B. (Dalhousie); membre du Barreau de la Nouvelle-Écosse. *Contenu de la réglementation du C.R.T.C.; observation des lois et des règlements*

CRANE, Brian A., c.r., B.A. (British Columbia), LL.B. (British Columbia), A.M. (Columbia); membre du Barreau de l'Ontario. *Procédure*

DYKE, Karen E., LL.B. (et études françaises) (Birmingham, R.-U.). *Responsabilité de la Couronne en matière de délit et de quasi-délit; pouvoirs extraordinaires et privilèges conférés à l'administration fédérale dans la législation actuelle du Canada*

EDDY, Howard R., B.A. (Harvard), J.D. (Washington), LL.B. (Queen's); membre du barreau de l'État de NewYork, membre des Barreaux de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. *Observation des lois et des règlements*

GARANT, Patrice, L.èsL. (Laval), LL.L. (Laval), LL.D. (Paris); membre du Barreau du Québec; professeur, Université Laval. *Appels administratifs*

KANE, T. Gregory, LL.B. (Ottawa), membre du Barreau de l'Ontario.

KERNAGHAN, Kenneth, B.A. (McMaster), M.A. (Duke), Ph.D. (Duke); professeur, Brock University. *Observation des lois et des règlements*

KLEE, Laurie, Bachelor of Independent Studies (Waterloo). *Fonctionnement des immunités et des privilèges accordés au pouvoir exécutif aux États-Unis*

LABERGE, Thérèse, B.C.L. (Ottawa); membre du Barreau du Québec. *Observation des lois et des règlements et la Commission canadienne des droits de la personne*

LEMIEUX, Denis, LL.L. (Laval), LL.D. (Montpelier); membre du Barreau du Québec. *Statut juridique de la Couronne fédérale*

LILLICO, David, B.A. (Western Ontario), M.A. (Brown University, É.-U.). *Observation des lois et des règlements et la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*

McCALLUM, Sandra, B. Juris. (Monash), LL.B. (Monash), LL.M. (U.B.C.); membre du Barreau de Victoria (Australie), membre du Barreau de la Colombie-Britannique. *Collecte indirecte de renseignements par les organismes*

MOCKLE, Daniel, LL.B. (Laval), D.E.A., droit international public (Lyon), doctorat d'État (droit) (Lyon), membre du Barreau du Québec. *Statut juridique de la Couronne fédérale; privilèges procéduraux de la Couronne; exécution des jugements à l'encontre de la Couronne*

MOHR, Johann W., B.S.W. (Toronto), M.S.W. (Toronto), Ph.D. (Graz). *Observation de la loi et des règlements*

ROBARDET, Patrick G., LL.L. (Reims, France), LL.M. (Reims, France). *Loi sur les organismes administratifs; Conseil canadien sur l'administration publique*

SOLOMON, Allan, c.r., B.A. (Manitoba), LL.B. (Manitoba), B.P.A. (Carleton); membre du Barreau du Manitoba. *Procédure*

STANBURY, W. T., B. Comm. (U.B.C.), M.A. (économique), Ph.D. (économique) (University of California, Berkeley); professeur, University of British Columbia. *Observation de la loi et des règlements*

WEBB, Kernaghan R., LL.B. (Calgary). *Répression de la pollution industrielle des eaux et les services de protection de l'environnement; Programme d'encouragement du Secteur pétrolier: subventions liées au régime fiscal; les sociétés de la Couronne à titre de mécanisme visant à assurer le respect des lois et des règlements*

ANNEXE J

AUTRES MEMBRES DE NOTRE PERSONNEL

Comptabilité
Brunet, Louise
Ippersiel, Chantal

Administration — Services administratifs
Harrison, Irene
Harvey, Marielle
Lajoie, Georgette
Roberts, Aline
Rosenberg, Betty

Commis
Deslauriers, Denis
Stanyar, Jennifer

Service d'information
Feige, Linda
Kennedy, Carole
Lafrance, Rolland

Bibliothèque
Gauthier, Francine
Gosselin, Robert
Hellmann, Donna
Pageau, Louise
Rubin, Judith

Courrier
Sabourin, Monique

Gestion du matériel et des immeubles
Fortier, Michel-Pierre
McAlear, Greg

Photocopie
Mangone, John
McConnell, Sheila

Publications
Boivin-Déziel, Monique
Bouton, Yves
Chartrand, Richard
Hein, Marie-Josée
Karnouk, Karleen
Lajoie, Jocelyne

Archives
Benoit, Sylvie
Dupuis, Roger
Hébert, Lyne
Legault, Jean-Pierre

Secrétariat — Réception
Aubrey, Donna-Lee
Clermont, Viviane
Corder, Colleen
Côté, Denise
Currie, Linda
Dixon, Darcy
Giguère, Flora
Haché, Rose-Marie
Haitas, Susan
Halderson, Christine
Ippersiel, Madeleine
Johnson, Deborah
Keeler, Liliane
Kelly, Heather
Lajoie, Suzanne
Lallemand, Louise
Main, barbara
Mathé, Diane
McGreevy, Stella
McKaskle, Suzette
Milks, Viola
Normand, Lynne
Perrier, Chantal
Plouffe, Suzanne
Robert, Micheline
Shaw, Irene
Verreault, Louise
Voyer, Hélène

Traitement de texte
Delorme, Carole
Forrest, Pat
Lavigne, Carm
Rathwell, Dianne

Traduction
Lajoie, Marie